

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

Consommation: mieux vaut
- page 2 - être avertis...

Une randonnée populaire avec
Bessette et Hughes - page 41 -

CONFESSION D'UN VOLEUR REPENTI

— page 6

À un cheveu d'un record de 57 ans!

LOUER
- LOCAL COMMERCIAL
- ESPACE de BUREAU
INFORMATION
(450) 360-7533 PAGE
(450) 531-0607 CEL.

260

photo Alain Dion

— page 3

Vous souffrez de

surdité

ou vous connaissez quelqu'un qui en souffre?

**NOUVELLE TECHNOLOGIE
100 % NUMÉRIQUE**

RÉDUCTION DES BRUITS DE FOND - MAXIMISATION DE LA PAROLE

Une prothèse auditive SANS FRAIS ET SANS LIMITE D'ÂGE par le biais de la carte d'assurance-maladie du Québec. *Le modèle illustré n'est pas couvert par le R.A.M.Q.

ENFIN!

**MIEUX COMPRENDRE
DANS LE BRUIT**

Laflamme & Associés

audioprothésistes

320, boul. Leclerc Ouest, bureau 6, Granby

450-378-7337

À lire samedi

Réintégrer
le marché
du travail
à 55 ans

Météo

Aujourd'hui
max 27 min 17



Ensoleillé avec
passages nuageux

Demain
max 18 min 12



Ensoleillé

Loteries

Quotidienne 3
774

Quotidienne 4
3565

Extra
165836

Vendredi
max 17 min 10



Nuageux avec
quelques averses

Index

Agenda	page 21
À ne pas répéter	page 26
Décès	page 39
Économie	pages 28-29
Horoscope	page 18
Jeux	page 30
Opinion	page 24
Petites annonces	page 31
Sports	page 40
Statistiques	page 40

Pour nous joindre

Número général	375-4555
Les Petites annonces	375-8888
Événements urgents	375-9081
Bell mobilité (gratuit)	#1SC00P

Télécopieurs

Rédaction	777-4865
Publicité	777-7221
Petites annonces	375-2195

Internet

Rédaction	redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité	publicite@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine

(taxes comprises) Livraison

par camelot

par motorisé

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
Granby, J2G 9L4

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement n° 0679)
est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la
Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

Consommateurs, soyez vigilants!

La Politique d'exactitude des prix est à votre avantage

Kim Rompré
GRANBY

Est-ce que vous vérifiez toujours vos factures après vos emplettes? Peut-être auriez-vous intérêt, puisqu'en cas d'erreur en votre défaveur, le commerçant doit vous indemniser.

La Politique d'exactitude des prix est assez méconnue des gens. Bien qu'en vigueur depuis février 2001, la plupart des personnes rencontrées par *La Voix de l'Est* ont avoué ne pas en avoir entendu parler beaucoup.

Catherine Ferland travaille dans un magasin à grande surface. Elle sait que la politique est en vigueur dans son magasin, mais elle ne saurait expliquer en quoi elle consiste.

La réglementation en matière d'indication et d'exactitude des prix autorise les commerçants qui le désirent à s'exempter d'étiqueter individuellement chacun des articles mis en vente dans leur commerce. En contrepartie, ils doivent respecter des conditions strictes quant à l'indication des prix. Ils doivent également adopter la Politique d'exactitude des prix, mise en place par l'Office de la protection du consommateur.

Accompagné de sa conjointe, Jules Dubois s'est dit très surpris d'apprendre que lors d'erreurs de moins de 10 \$, le commerçant devait rembourser en entier le montant de la marchandise. Si le produit coûte plus de 10 \$, un montant de 10 \$ doit être soustrait sur le prix corrigé. «On vérifie toujours nos factures et il y a souvent des erreurs. Une fois, on devait payer un jello 0.26 \$, et il était passé à 26 \$», raconte M. Dubois.

Chez les différents commerçants, on se dit au courant de cette politique. D'ailleurs, les établissements qui

la respectent affichent un avis près des caisses. Chez IGA des Galeries de Granby, le gérant, Marco Vachon, indique que le règlement est connu. «Nous l'appliquons quand le client le demande, sinon nous remboursons la différence. Mais en général, les clients sont de plus en plus au courant», informe-t-il.

Au Métro Breton, c'est un peu la même chose, comme l'explique la responsable du service, Josée Drapeau. Cette dernière indique que la plupart des clients connaissent ce règlement. «S'ils demandent un remboursement, on le fait.»

D'autres responsables de magasins ont pour leur part affirmé appliquer à la lettre la politique d'exactitude des prix même si les clients ne le demandent pas. C'est le cas du Jean Coutu situé aux Halles. L'assistante-gérante, Gisèle, a confirmé que les clients bénéficient toujours de cette réglementation, mais que les erreurs ne sont pas fréquentes.

Après avoir acheté quelques produits, hier, Daniel Girard s'est aperçu d'une erreur. Il est retourné au comptoir, où il a plutôt constaté que l'erreur venait de lui. Et s'il s'était avéré que le produit en question avait coûté trop cher, aurait-il demandé à être remboursé? «J'ai entendu parler de ça un peu. J'aurais sûrement demandé qu'on me rembourse», répond-il.

La majorité des personnes rencontrées à leur sortie des magasins ont toutefois confié ne pas être au courant du tout de cette politique. C'est le cas, entre autres, de Micheline Gagné, Sonia Gaudreau et Exilia Trudel qui vont tous ouvrir l'oeil à l'avenir.

Catherine Ferland, dont il a été question plus haut et qui travaille dans un magasin à grande surface,



photo Janick Marois

Les commerçants ne sont plus tenus d'étiqueter tous leurs produits, mais ils doivent rembourser les clients dans le cas d'erreurs de moins de 10 \$, ou soustraire 10 \$ si le coût de l'item est supérieur à ce montant.

voit plusieurs clients passer à sa caisse. «Il y en a qui le savent et qui font valoir leurs droits, mais d'autres laissent tout simplement passer. Les gens feraient plus d'argent s'ils étaient informés», avance-t-elle.

Hydro-Québec coupe...

Hydro-Québec procède actuellement à l'élagage des arbres pour prévenir les pannes de courant. L'une des plus importantes causes de pannes d'électricité est le contact ou la chute des branches sur les fils électriques. Avec les conditions météorologiques comme les grands vents ou le verglas, le

réseau de distribution d'Hydro-Québec est souvent mis à dure épreuve.

Hydro-Québec procède donc de façon cyclique à l'élagage des arbres situés à proximité du réseau électrique. Au cours des mois d'avril, mai et juin, Hydro-Québec effectuera ses travaux dans les différents secteurs d'Abercorn, Bedford, Dunham, Farnham, Frelighsburg, Saint-Ignace-de-Stanbridge et Bromont.

Ne tentez pas d'élagner ou de couper un arbre qui se trouve près d'une installation électrique. Confiez plutôt ces travaux à des professionnels. Pour en faire la demande, communiquez avec le service à la clientèle d'Hydro-Québec au 1-888-385-7252.

Fuite

ACTON VALE - Une fuite de gaz naturel a chassé de leur domicile une quarantaine de personnes, hier matin, à Acton Vale. La fuite a été causée par la rupture d'un tuyau à l'occasion de travaux d'excavation, au coin des rues du Marché et Dubois, dans le centre-ville, vers 8h15. Appelés sur les lieux, les pompiers locaux et la SQ ont procédé à l'évacuation de quelques maisons tandis que les gens de Gaz Métropolitain intervenaient. Tout le monde a pu rentrer chez lui une heure plus tard.

**TAPIS
PRÉLART
CÉRAMIQUE
BOIS**

Vente et installation

TAPIS
Pit Lallier
ET FILS INC.

1054 Denison Est, Granby (chemin Waterloo) 372-4440



Licence R.B.Q. : 2317-3040-48

Un air d'été...



photos Alain Dion

Les terrasses affichaient presque complet, hier à Granby, sur la rue Principale.

Jean-Luc Lorry
GRANBY

Avec 26 beaux degrés et un soleil à tout casser, Granby est passé à un cheveu d'un record de température, hier. En 1945, il avait fait 26,7 au Québec...

Bien sûr, la météo était le principal sujet de conversation dans les rues de la ville. Et pour cause: l'été a pointé son nez plus tôt que prévu. Le parc Victoria a pour l'occasion accueilli de nombreux promeneurs qu'il attendait sans doute plus tard dans la saison.

C'est torse nu et installé confortablement sur un rocher du parc que Sylvain Sauvageau a profité du soleil. «Aujourd'hui c'est l'été. Il fait soleil mais avec le vent c'est plus facile à endurer», confie-t-il en souriant. «Ce soir on va faire un barbecue et se relaxer».

Plus loin, une jeune fille profite d'un tapis d'herbe fraîchement poussé pour apprécier un instant de lecture. Ces températures agréables de printemps «frisent la perfection», comme titre l'article dans lequel elle est plongée.

Les enfants sont plus que jamais de la partie. On peut affirmer sans se tromper que la chasse à la balançoire a bel et bien commencé! Sous le regard charmé des parents, l'excitation des plus petits donne le rythme.

Du côté des bars laitiers, les gens font la queue pour avoir le plaisir de déguster



Pas de doute l'été s'en vient. Et ce n'est pas cette lectrice assidue qui nous dira le contraire!

la précieuse crème glacée tant attendue. «On est venu se salir la langue. On décapote notre char. Ce beau temps rend les gens de bonne humeur, ça fait du bien pour le moral!» déclare pleine d'énergie Sophie D'Amours, une jeune femme qui choisit ce sursaut de température pour revêtir sa tenue estivale.

En face, un resto n'a pas hésité à sortir tables et chaises pour fêter l'arrivée des beaux jours. «Ça me met de bonne humeur, on va pouvoir admirer les belles femmes», confie un rien taquin Léo Bouvier, assis à la terrasse.

Pour le patron du restaurant, Marc

McKenzie, le temps est aussi aux bonnes affaires. «Si le beau temps continue, je vais devoir engager des étudiants. Malheureusement, ils n'ont pas encore fini l'école, mais je suis confiant, je vais trouver!»

Ça refroidit...

La chaleur sera de retour aujourd'hui encore, Environnement Canada prévoyant un maximum pouvant atteindre les 27 degrés Celsius. Mais ne rangez pas trop vite les chandails: un refroidissement est en vue. Le maximum prévu pour demain est de 18 degrés, un de plus que vendredi.



Les plaisirs de l'eau par une belle journée de printemps...

Réchauffement rapide

Jean-Luc Lorry
GRANBY

L'augmentation anormale des températures inquiète de plus en plus les chercheurs. Les 30 dernières années ont été les plus chaudes du millénaire. C'est au cours du 20^e siècle que la température a le plus rapidement augmenté.

Selon le centre environnementaliste Earth Policy Institute, basé à Washington, 2001 a été la deuxième année la plus chaude depuis 1867, année où l'on a commencé à enregist-

trer systématiquement les températures de la planète. Le record a été atteint en 1998.

Pour le professeur Michel Allard du département de géographie de l'Université Laval, «le climat se réchauffe extrêmement rapidement». L'actualité des derniers jours confirme ses propos. Le mois dernier, des experts américains ont rapporté l'effondrement d'une plate-forme glaciaire dans l'Antarctique. Pas de doute possible, le processus de réchauffement climatique est bien en marche. Actuellement, la plupart des glaciers sont en train de reculer dangereusement.

Jean-Luc Lorry
GRANBY

«**C'**est pas normal pour la saison. Déjà pour la journée de lundi, nos relevés réalisés à 19h00 indiquaient 17 degrés», commente Gilles Comtois, directeur à la centrale de traitement des eaux de Granby.

D'après ses observations, les températures indiquent ces dernières semaines des écarts assez violents. «Le

Des écarts violents

9 mars dernier, on a relevé 18 degrés, et environ 10 jours après, le thermomètre redescendait à +2D16 degrés. Ce sont des journées ponctuelles qui battent des records de chaleur», dit-il. Allez comprendre les fantaisies de dame nature!

«La tendance depuis la fin des années 80 est d'avoir des hivers plus doux et des printemps plus hâtifs», poursuit M. Comtois.

Steve McCusky, météorologue à Environnement Canada, a aussi son

idée sur le sujet. «C'est le changement de saison qui provoque cette augmentation brutale. On est bien au-dessus des normales de saison qui sont plutôt de l'ordre de 10 degrés.»

À quel genre d'été doit-on s'attendre?

«Nous avons eu un hiver exceptionnellement doux, si la tendance se maintient on risque un été assez chaud», indique Roger Gagné, spécialiste à l'information climatologique et météorologique du Québec. Et la hausse des températures se confirmera dans les années à venir, estime-t-il.

Saviez-vous
que

La LINCOLN LS, avec les sacs gonflables frontaux et latéraux, contribue à rehausser la protection du conducteur et des passagers.



N'en faites pas l'essai...

Sur ce point, laissez parler le représentant et non la voiture...

FORMULE FORD
SVT

LINCOLN

320 Denison Est, Granby
777-0102

Loto-Québec se défend

Des joueurs compulsifs demandent un recours collectif

QUÉBEC (PC)

Loto-Québec affirme que Jean Brochu n'est pas devenu joueur pathologique à cause des appareils de loterie vidéo. Il l'était bien avant, selon Me Yvan Bolduc qui défend les intérêts de la société d'État.

En conséquence, la Cour supérieure ne devrait pas autoriser le recours collectif contre Loto-Québec, a allégué, hier, Me Bolduc.

La demande d'autoriser un recours collectif contre Loto-Québec s'appuie sur le cas de Me Jean Brochu, qui a dû faire face à la justice après avoir «emprunté» 50 000 \$ du syndicat des avocats de l'aide juridique dont il était le trésorier. Le recours collectif, s'il est autorisé, regrouperait tous ceux qui depuis juin 1993 sont devenus joueurs compulsifs en utilisant les appareils de loterie vidéo.

L'avocat de Loto-Québec s'appuie sur les documents utilisés par Brochu pour se défendre devant le comité de discipline du Barreau.

Selon ces documents, l'avocat s'est dit atteint de la maladie du jeu pathologique depuis 1986, soit huit ans avant l'arrivée des appareils de loterie vidéo.

Un autre document montre que

Brochu a commencé à «emprunter» de l'argent en 1986. Ainsi, selon l'avocat de Loto-Québec, Brochu avait déjà pigé 20 000 \$ dans la caisse de son syndicat pour satisfaire sa passion du jeu lorsque les appareils de loterie vidéo gérés par Loto-Québec sont arrivés sur le marché.

Pour ajouter du poids à son argumentation Me Bolduc a cité des passages du rapport d'une expertise à laquelle s'est soumis le requérant. On y apprend que Brochu était déjà un gros joueur au début de la vingtaine, soit au début des années 70. Avant l'installation des appareils légaux de Loto-Québec, il jouait sur les vidéopokers, jouait aux cartes, et était un adepte des gratteux et des loteries de toutes sortes.

Aux yeux de Me Bolduc, Jean Brochu ne correspond pas aux critères pour faire partie du groupe qu'il prétend représenter.

Lundi, l'avocat de Jean Brochu s'en était pris à Loto-Québec pour l'absence de mise en garde des dangers des appareils de loterie vidéo.

Il avait dit que son client n'avait vu qu'en 1999 le message affiché sur les appareils qui dit de jouer avec modération pour que le jeu demeure un jeu.

Dans un interrogatoire préalable,



archives La Voix de l'Est

Le recours collectif, s'il est autorisé, regrouperait tous ceux qui depuis juin 1993 sont devenus joueurs compulsifs en utilisant les appareils de loterie vidéo.

Jean Brochu a déclaré avoir vu le message en 1998, mais qu'il a quand même continué à jouer.

Un ado provoque un déraillement

Alison Auld

SHUBENACADIE, N.-E. (PC)

Un adolescent âgé de 14 ans a admis en cour, hier, avoir provoqué le déraillement d'un train, l'an dernier, en Nouvelle-Écosse. L'accident avait fait 23 blessés, dont cinq conserveront des séquelles permanentes.

Il a avoué avoir touché l'aiguillage d'une voie à l'aide d'un marteau, ce qui a entraîné le déraillement d'un train, à Stewiacke, le 12 avril 2001.

Tout de suite après la tragédie, le jeune homme — qui n'avait que 13 ans au moment des événements — était retourné chez lui et avait téléphoné à son père, en Colombie-Britannique. Mais ce dernier n'était pas là, au moment de l'appel.

Il lui a cependant laissé le message suivant sur son répondeur: «Allô papa, j'ai touché l'aiguillage sur la voie ferrée et le train a déraillé et a tué — je veux dire blessé — 22 personnes. Rappelle-moi, s'il-te-plait.»

Un avocat de la Couronne a lu le message en cour, hier, juste avant que le jeune homme — qui ne peut être identifié en vertu de la Loi sur les jeunes contrevenants — plaide coupable à l'accusation de méfait susceptible de mettre la vie d'autrui en danger, relativement au déraillement.

L'adolescent, qui souffre de troubles d'apprentissage, avait aussi été accusé de négligence criminelle ayant causé des blessures, mais cette accusation a été retirée.

Le jeune homme sera référé au système provincial de «justice réparatrice», où on devra décider de son sort. Il pourra se voir ordonner d'effectuer des travaux communautaires, de dédommager les victimes, voire de faire un séjour derrière les barreaux. Une sentence maximale d'incarcération pourrait aller jusqu'à trois ans.

Le système de justice réparatrice prévoit que les personnes impliquées dans le délit de l'accusé (pompiers, passagers du train, victimes et leurs proches, etc.) pourront s'exprimer sur son cas et dire quelle devrait être sa punition.

La recommandation formulée par ces personnes devra recevoir l'approbation d'un juge, quand les avocats des deux parties se reverront, le 12 juin.

«La justice réparatrice est le chemin idéal pour ce jeune délinquant. Il doit rendre des comptes aux personnes qui ont subi des blessures à cause de lui. Il doit dire à ces gens pourquoi il a fait ce qu'il a fait», a fait valoir l'avocat de la Couronne, Bob Hagell.

CLÔTURES et RAMPES

VENTE SERVICE INSTALLATION



Rampes en PVC

à partir de
750 \$
le pied linéaire

Clôtures en maille de chaîne FROST

Qualité supérieure (Gage 9)

525\$*
4' de hauteur
le pied linéaire

(installation non incluse)

*Tarifs valides jusqu'au 30 avril 2002



Apportez
vos mesures!



Distributeur
exclusif
Watts

Fer
ornemental
Série 2000



RAMPES COLONIALES

Aussi disponible: poteaux à corde à linge (acier galvanisé)

Confiez
votre projet
à des
experts!

	Ch. René	Ste-Cécile
	X	112 137
Gatineau	Gaspé	Granby

Livraison immédiate sur tous les modèles en inventaire

89 Gatineau, Granby 777-3852
RBQ# 8255-3355-44 (aussi au 4796, boul. Bourque, Sherbrooke)

Jazzons-en !

Coccinelles, beau temps et GES

Quand je vous disais que le printemps passe à l'épouvante! Avez-vous eu le temps de le humer, de vous y faire?



Francine Beaudoin

fbeaudoin2@lavoixdelest.qc.ca

C'est l'été, batêche! De quoi nous virer à l'envers. Les coccinelles peuvent bien être folles, le petit Jésus peut bien être maigre et les gens du Saguenay peuvent bien voter ADQ... C'est une farce!

Remarquez que pour les coccinelles, ça commence à ne plus être drôle. Heureusement, il n'y en a plus que pour quelques jours de cohabitation forcée. Le temps qu'elles sortent de la maison et c'en sera terminé de ce cauchemar orangé à points noirs qui hante ma demeure depuis l'automne. Car elles ont été là tout l'hiver, les petites gueuses, mais plus discrètes que depuis quelques jours.

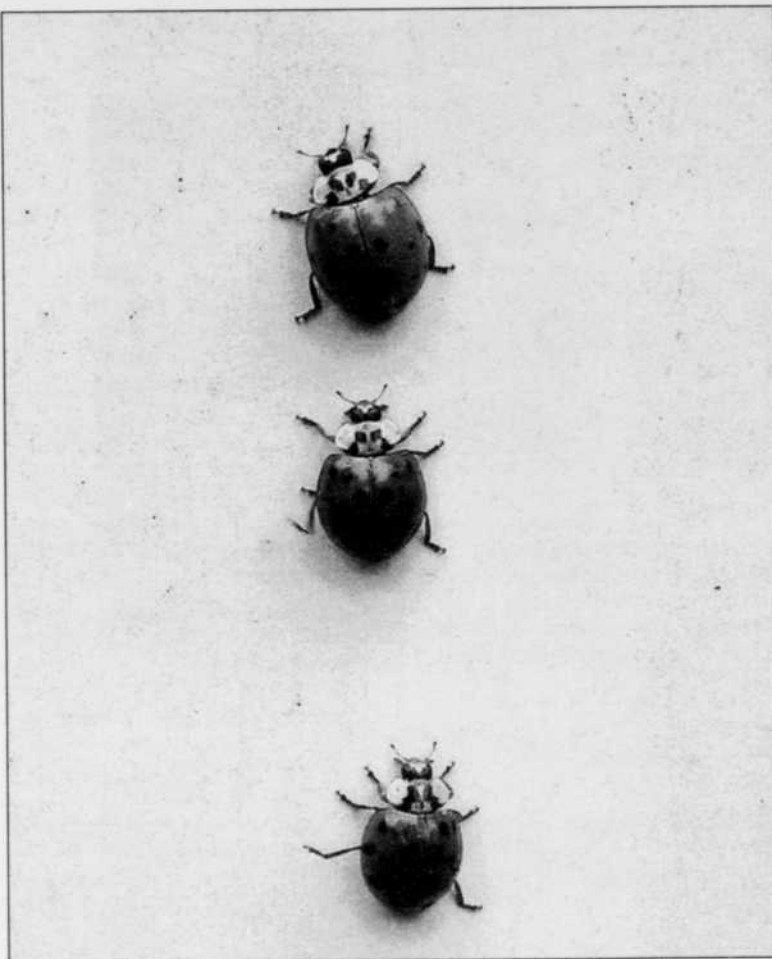
Je m'étais habituée à en rencontrer une, deux ou trois, par-ci, par-là, sur mon chemin, même dans mes replis les plus intimes. Je les saluais quand même, toujours attachée à ces petites bêtes à bon Dieu que j'aimais tant dans mon enfance.

Mais, ces derniers temps, on a vécu l'enfer. Une orgie, une constellation, une foultitude de ces bestioles devenues nuisances arpege vitres, murs, meubles, objets.

Elles pullulent partout: dans le lit, sur la cuisinière et jusque dans le verre d'eau de la table de chevet.

Il y en a tellement que je n'osais en parler à personne, convaincue d'être la cible désignée d'une cellule terroriste particulièrement odieuse et envahissante. Je songeais même à adopter une solution finale. Des dizaines et des dizaines d'individus ont d'ailleurs subi une mort atroce, asphyxiés dans l'arme ultime: l'aspirateur.

Mais aussitôt un bataillon décimé, il s'en formait un autre, plus populaire que le précédent. J'étais presque à bout de ressources lorsque j'ai appris que nous étions un grand



archives La Voix de l'Est

Une orgie, une constellation, une foultitude de ces bestioles devenues nuisances arpege vitres, murs, meubles, objets.

nombre à subir ce supplice. Ça m'a calmée et réconfortée. Et puis j'ai entendu ce conseil: ouvrez les fenêtres et laissez-les prendre leur envol. Elles devraient avoir quitté le nid pour la fin de semaine. Ouf!

On ne parlera plus des coccinelles pour un bout.

Par contre, on va toujours parler de politique car, comme disait un sage anonyme, tout est politique. Si seulement ce n'était pas si déprimant. Plus ça va, plus la politique ressemble à une grosse farce mettant en présence de curieuses bibittes de toutes sortes de couleurs - particulièrement le rouge et le bleu - ayant, elles aussi, pas mal de points noirs.

Je suis désolée d'avoir à dire cela

car je veux toujours croire au vieux rêve démocratique d'une organisation harmonieuse - et dans l'intérêt commun - de la cité. Mais force est de constater qu'il y a plus fort que ce vieux rêve.

Il n'y a qu'à regarder ce qui se passe en environnement. Vous avez appris que le Canada a haussé ses émissions de gaz à effet de serre (GES) de 20 % en 10 ans? Ce n'est pas rien! Et c'est particulièrement hallucinant quand on songe aux engagements qu'il a pris à Rio, puis à Kyoto. Il n'était pas, bien sûr, question de hausser ses émissions, mais de les réduire de 6 % sous le niveau de 1990.

Allô! promesse!

Oui: le petit Jésus peut bien être maigre...

URGENT BESOIN DE PROPRIÉTÉS
et immeubles à logement pour acheteurs très sérieux

Pour une transaction rapide et efficace
GABRIELLE TRUDEAU
378-8461
cell. 531-1507
La Capitale Performance Courtier immobilier agréé

Électrolyse
Christine Boutin
Électrolyse Diplômée

Pour une épilation définitive de tous poils superflus...

- aisselles • bikini
- jambes
- lèvre supérieure
- menton • etc...

247 Leroux Granby
770-8098
(Près de Simonds et Fournier)

5 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 17 AVRIL 2002

)))... à la météo:
« ensoleillé & chaud! »

Un été "full" couleurs!!!

sur présentation de cette publicité

15% sur lunettes solaires
de rabais¹ sans prescription

OU

GRATUIT² teinte et traitement UV
[valeur de 40\$]



CENTRE
OPTO
DE GRANBY

76, RUE COURT
GRANBY
(450) 372-1031

1° Achat minimum de 100\$; les clips solaires sont exclus;
2° à l'achat d'une paire de lunettes (monture et lentilles de prescription); ces offres sont valables jusqu'au 1^{er} juin 2002 et ne peuvent être jumelées entre elles ou à tout autre offre ou forfait.

AL00961

LE CARREFOUR BINGO

**BESOIN D'UNE
SALLE POUR :**

- Réception
- Fête de famille
- Formation
- Après-funérailles

• Salle climatisée • Service de restauration sur place

288, rue Bourget, Granby • 776-2666

Licence : 61078-1



196215V

Les séquelles d'un hold-up

«Le pen, ça donne une leçon»

À 20 ans, Gabriel a déjà un dossier chargé

GRANBY

Si les victimes de vols qualifiés attirent la sympathie, il en est tout autrement de ceux qui les commettent. Comment les voleurs en arrivent à perpétrer de tels crimes? Éprouvent-ils le moindre remords face à leurs victimes?



Isabel
Authier

iauthier@avoixdelest.qc.ca

À 20 ans, Gabriel (nom fictif) possède déjà un dossier criminel fort chargé, notamment en matière de vols qualifiés.

Fils de famille aisée, il avait tout du «tripeux». Avec son penchant pour la cocaïne et le plaisir, sa personnalité malléable et ses copains peu recommandables, il représentait le candidat idéal pour un sérieux dérapage.

Être remboursé

«Un de mes chums me devait de l'argent. Pour me payer, il voulait faire des coups. Ça a commencé comme ça. Pour être sûr qu'il me rembourse, je l'accompagnais moi-même sur les lieux des vols et je l'attendais dans l'auto... Au début, dans ma tête, je n'étais pas complice; je faisais juste le lift. Je me suis fait influencer», affirme le jeune homme à l'air angélique.

Après un premier vol dans un dépanneur, le duo espère une meilleure cagnotte et décide de «faire» un supermarché. Après ce hold-up, Gabriel devient toutefois de plus en plus impliqué.

«On s'est rendus chez un gars qu'on connaissait pour lui voler de l'argent. Mon chum le menaçait avec une boule de billard dans un bas. C'était pas mal improvisé.»

Le dernier vol, son quatrième en



photo simulation Alain Dion

Si les victimes de vols qualifiés attirent la sympathie, il en est tout autrement de ceux qui les commettent.

quatre mois, est planifié et encore plus audacieux. Avec trois acolytes, il rend visite à une «connaissance» du milieu. L'homme est battu et ligoté à la pointe d'une arme à feu (volée lors d'une précédente introduction par effraction...). «Quand je suis entré dans la maison, le gars avait été brassé. On a vidé la place et on est partis.»

Parce qu'il était généralement sous l'effet de la drogue, Gabriel soutient ne pas avoir été pleinement conscient de ses actes.

«Sur le coup, je ne pensais pas au tort que je pouvais faire aux victimes. C'est après qu'on réalise et qu'on s'en veut un peu. Mais faut pas oublier que les deux derniers gars qu'on a volés étaient aussi dans le milieu», lance-t-il.

Lorsqu'on lui demande jusqu'où il aurait pu aller, il affirme qu'il n'aurait jamais tiré sur quelqu'un. «De toute façon, ce n'est pas moi qui avais le gun», se défend-il.

Dénoncé

La «carrière» criminelle de Gabriel, également ponctuée de quelques fraudes, a pris fin quand un complice l'a dénoncé à la police. Condamné à trois ans de détention, il a pris le chemin du pénitencier Archambault, un lieu dur, implacable.

«Au tiers de ma peine, j'ai été envoyé ici (en maison de transition) et j'y resterai jusqu'à la moitié de la sentence. Avant de m'accorder ma semi-liberté, ils m'ont posé une tonne de questions pour savoir si j'étais récupérable».

En attendant sa libération complète, Gabriel termine ses études, en espérant entamer un jour une formation collégiale axée vers la gestion d'entreprise.

«Le pen, ça donne une leçon. Je faisais des coups parce que je consommait. Là-bas, j'ai compris que je ne commettrais plus jamais de crime. C'est clair», soutient le jeune homme, en ajoutant avoir cessé de consommer.

FIN

À votre service depuis

30 ans

Jean Sabourin

Décapage et finition

Travail à domicile pour armoires de cuisine

ANTIQUE OU MODERNE

- Décapage • Réparation • Finition de meubles
- Spécialité : mobiliers de cuisine



372-9999

1008, rue Marcoux, local 134, Granby

ASSURANCES
ANDRÉ
VIENS

Assurances
générales

Spécialisé en
assurances
agricoles et
commerciales



André Viens

Tél.: 360-9346 • 378-2984

IMPÔT +

393 Dufferin, Granby

378-2616

(voisin de Service de l'Estrie)

Du lun. au ven. : de 9 h à 20 h
(Fermé : de 12 h à 13 h)
Samedi : de 9 h à 16 h

SERVICE D'IMPÔT

- Conseillers professionnels
- Prix compétitifs
- Particuliers, agriculteurs, travailleurs autonomes et entreprises

ImpôtNet

TED

DISTRIBUTION
ENR.

Vente de laveuses
à pression
et réparation de
toutes marques



Gaston Lavoie

Pièces de
charrues et
vibros

Pièces pour
tracteurs et
batteuses

146 Laurent, Granby

ou
1008 Marcoux, porte 130

(450) 375-3954 • Téléc. : (450) 375-7862

Pag. : 1-450-360-1408 • email : gl@videotron.ca

TONTE
DE
GAZON

378-9632
263-1634

SECOAR

Service entretien général Albert Proulx

L'affaire Brière l'avait affecté

La poursuite contre Sylvain Lapointe suit son cours

Marie-France Létourneau
mletourn@lavoixdelest.qc.ca

MARIEVILLE

Alain Brière, le principal adversaire du maire démissionnaire de Marieville Sylvain Lapointe lors des dernières élections municipales, s'est fait avarer de commentaires hier.

Réélu en novembre 2000, M. Lapointe a démissionné lundi de ses fonctions. Il sera dorénavant directeur de campagne pour Centraide Richelieu-Yamaska.

«Je ne suis pas complètement surpris parce qu'il y avait plusieurs rumeurs de démission. On ne savait juste pas à quel moment il le ferait. Mais je pense que M. Lapointe avait sûrement de bons motifs pour prendre cette décision-là», s'est con-



archives La Voix de l'Est
Le maire démissionnaire de Marieville, Sylvain Lapointe.

tenté de formuler Alain Brière.

Près d'un an après la campagne électo-

rale, M. Brière a intenté une poursuite de 200 000 \$ contre Sylvain Lapointe pour atteinte à sa réputation et à sa vie privée. Les propos litigieux avaient été tenus dans le bulletin de campagne du candidat Lapointe, le *Lapointe Express*.

Cette poursuite suit toujours son cours, a souligné hier Alain Brière. La mairie lui avait échappé par 13 petites voix de différence, reconfirmées lors d'un recomptage judiciaire.

Affecté par l'affaire

Dans sa lettre de démission rendue publique lundi soir, Sylvain Lapointe déclare d'ailleurs que «l'affaire Brière» l'a «affecté».

«Car je sais avoir lutté honnêtement lors de la dernière campagne et n'avoir rien fait volontairement pour nuire à la personne de M. Brière. Cependant, si mes

propos durant cette campagne ont pu être mal interprétés ou s'ils ont pu contribuer à induire de la confusion quant à la probité de M. Alain Brière, je veux qu'on le sache qu'on le déplore vivement», écrit-il.

Quatre membres de l'équipe Brière ayant été élus en 2000, Sylvain Lapointe concède qu'il était «minoritaire» au sein du conseil.

Alain Brière pourrait-il maintenant à nouveau convoiter la mairie? «Je ne suis pas sans y penser, mais je n'ai aucune décision de prise. C'est une décision à prendre avec la famille et il faut regarder tous les impondérables», dit-il.

À l'hôtel de ville, le processus afin de combler le siège vacant du premier magistrat s'enclenchera sous peu, a indiqué hier la greffière. «On a quatre mois pour tenir une élection s'il y a plusieurs candidats», a dit hier Nancy Forget.

Quand il s'agit de l'entretien de votre Hyundai, on n'agit pas en bébé!



1 Vidange d'huile et filtre à et inspection gratuite de 19 points

19,95 \$

Comprend huile 10W30, filtre, joint de bouchon de carter et inspection GRATUITE de 19 points. Lubrification 3,95 \$ le cas échéant. Huile 5W30, 1 \$ de plus. Des frais d'élimination environnementale peuvent s'ajouter. Véhicules Hyundai seulement.



2 Spécial sur l'entretien du système de refroidissement à

39,95 \$

Préparez votre véhicule pour les chaleurs estivales. Le spécial comprend la vidange et le remplissage du système de refroidissement avec le liquide Hyundai de première qualité.



5 Rabais de **15 %** sur le service de l'échappement

Faites vérifier le système d'échappement par nos techniciens formés à l'usine. Présentez ce coupon et économisez 15 % sur les pièces d'échappement Hyundai au prix courant et la main-d'œuvre.



6 Rabais de **15 %** sur les accessoires

C'est votre voiture, personnalisez-la. Faites votre choix parmi une gamme étendue d'accessoires Hyundai pour donner à votre véhicule cette touche personnelle. Pendant ce spécial, nos accessoires sont offerts à rabais de 15 %. Pose offerte au service après-vente.



Eric Pénin
Directeur-pièces



Gilles Theriault
Directeur service après-vente

Une aubaine rafraîchissante

Stylisé et fonctionnel, ce sac isolé souple Hyundai peut en prendre et s'emporte partout! Tirez avantage de l'un de nos spéciaux sur les services et obtenez-le pour seulement 4,99 \$!



*Prix de détail suggéré de 29,99 \$. Offre valide chez les concessionnaires Hyundai participants en prenant avantage de l'un des spéciaux offerts sur les services. Limite d'un sac par coupon. Jusqu'à épuisement des stocks. Taxes en sus.

HYUNDAI GRANBY

1196 Principale, Granby • 378-4666

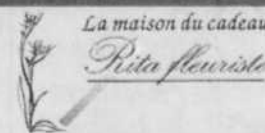


Le Club de patinage artistique des Loisirs de Granby désire remercier les 3 500 spectateurs, les 280 patineur(euse)s, les 125 bénévoles et les 63 commanditaires

Ensemble nous avons fêté nos 33 ans!



JE PRÉFÈRE LE GOÛT DE



En route vers Windsor

Isabelle Gaboriault
lgaboria@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Une belle fébrilité marquera les prochaines semaines de 240 élèves de l'école St-Eugène de Granby. Au début du mois de mai, grâce à une aide financière d'environ 67 800 \$, ils partiront du côté de l'Ontario, en autobus, pour se rendre à Windsor, l'une des villes jumelles de Granby.

«C'est très rare que l'on voit un voyage recevoir un tel appui financier. C'est comme si votre nom avait été tiré d'un chapeau!», a lancé Gilles Rheault, directeur de l'école St-Eugène de Granby, à ses élèves de cinquième et sixième année prêts à vivre cette expérience culturelle et éducative en immersion anglaise.

Grâce au généreux support du Fonds Jeunesse Québec, les enfants visiteront, du 6 au 9 mai prochains, différents attraits touristiques des villes de Toronto,



Niagara, Windsor et Ottawa. «Plusieurs activités sont au programme. Ça va vraiment faire changement de Granby, surtout parce qu'on va parler seulement en anglais. Dans les prochaines semaines on va pratiquer beaucoup», lance Solneige Diaz-Massé, une élève de sixième année, présidente de l'école St-Eugène.

L'Association de Granby et ses villes jumelées et trois étudiantes en tourisme au Cégep de Granby Haute-Yamaska, en collaboration avec les parents, le conseil d'établissement et les enseignants de l'école St-Eugène, ont bien sûr facilité les contacts avec la ville jumelle de Granby ainsi qu'avec toutes les villes que visiteront les enfants.

photo Alain Dion

Du 6 au 9 mai prochains, 240 élèves de l'école primaire St-Eugène de Granby visiteront la ville de Windsor en Ontario, l'une des villes jumelles de Granby.

Chassez ces oies...

GRANBY- La Fédération de l'UPA de Saint-Hyacinthe désire informer les producteurs agricoles de la région que les effaroucheurs sillonnent actuellement les terres de la Montérégie-Est, à la recherche de la Grande Oie des Neiges.

Ces effaroucheurs seront actifs jusqu'au 31 mai afin de réduire les dommages aux cultures occasionnés par le passage des oies au printemps. En contrôlant leur occupation par des activités d'effarouchement, les oies sont repoussées vers des lieux moins vulnérables.

Pour bénéficier des services d'effarouchage, les producteurs situés dans le secteur de Granby ou encore dans la région de la Baie Missisquoi doivent composer le 514-914-0202. Ce service d'effarouchement est gratuit. Les producteurs sont aussi invités à informer la Fédération de l'UPA de Saint-Hyacinthe des déplacements ou des dommages causés par la Grande Oie des Neiges sur les terres agricoles en contactant la responsable du dossier faune, Maggie Gagnon, au 450-774-9154, poste 215.

Hémophilie: des malades qui s'ignorent

SAINT-CÉSaire

Lorsque Phillip Trahan s'est vu atteint de la maladie de von Willebrand, la forme la plus courante d'hémophilie, il a eu l'impression que son entourage voulait le «mettre dans la ouate».



Chantal Vallée
cvallée@lavoixdelest.qc.ca

«Fais attention, fais pas ça... C'est plus fatigant qu'autre chose. Surtout quand t'es bien sportif» retient Phillip Tardif. Quand le diagnostic est tombé, il avait 18 ans.

Douze ans plus tard, le Césairois,

en arrêt de travail pour deux semaines à cause d'une hémorragie, apprivoise la maladie qui a entraîné certains renoncements.

«À 17, 18 ans, quand t'es très sportif, tu dois te tourner vers d'autres loisirs, c'est très déchirant. Ça a un gros impact», dit-il.

Maintenant, c'est la vie professionnelle que la maladie vient compliquer. «Le niveau de vie est affecté», indique l'homme de 30 ans. «Il faut travailler pour survivre. Et lorsqu'un événement arrive (une hémorragie interne dans son cas), on arrête de vivre. Ça complique beaucoup de choses, on est en arrêt de travail, on ne peut pas se déplacer pour faire l'épicerie.»

C'est l'extraction d'une dent suivie de saignements abondants et anor-

maux qui ont mis la puce à l'oreille des médecins, dans son cas.

Mais chez les enfants, ce sont des saignements de nez anormaux (ils durent 30 minutes ou plus) qui amènent souvent les médecins à investiguer, précise le Dr Georges Étienne Rivard, pédiatre et hématologue à l'hôpital Ste-Justine.

La situation des femmes

Mais les plus à plaindre ce sont les femmes atteintes aux prises avec des menstruations anormalement longues et abondantes. Plusieurs d'entre elles encaissent sans consulter, relève-t-il.

«Les femmes sont tolérantes comme le diable. Souvent, elles acceptent ça. Leur mère avait ça, leur tante, leur grand-mère, alors ça doit être normal», rapporte le médecin.

Curieusement, le sujet est encore tabou. «Vous connaissez l'expression: faire quelque chose en catimini?», questionne le médecin. Le mot catimini vient du grec qui signifie menstruation.»

Sensibilisation

Si les études menées ailleurs dans le monde laissent croire qu'un pour cent de la population est atteinte de cette forme d'hémophilie, la plupart des malades l'ignorent. C'est pourquoi on veut profiter de la Journée mondiale de l'hémophilie (aujourd'hui) pour sensibiliser la population à cette maladie.

«Je pense que c'est excellent l'idée de faire une démarche de sensibilisation. Pour moi, c'est plus important chez les femmes», souligne-t-il, précisant que la maladie affecte plus durement leur qualité de vie.

«C'est un inconvénient de ne pas le savoir -si on est atteint», indique le médecin. La maladie de von Willebrand est incurable mais peut être traitée avec des médicaments. Elle est rarement mortelle.

«Mais il arrive parfois que le diagnostic soit mal expliqué et mal compris, ce qui crée un handicap psychosocial qui est pire que la maladie», ajoute-t-il. Une telle annonce crée beaucoup de soucis chez les malades qui se croient atteints d'une maladie rare.

La majorité des gens atteints de la forme commune de la maladie peuvent continuer à pratiquer des sports comme n'importe qui, en prenant soin de commencer par des échauffements, souligne le pédiatre.

ARMOIRES DE CUISINE

René LAURENDEAU
• Bois
• Thermoplastique • Méla mine
375-1606
Cell. : 830-1084

Licence R.B.Q. : 2927-3968-47

USINE : 201, boul. Montcalm, Granby

LOCATION, VENTE et SERVICE

SONÉC

SONORISATION

Karaoke Festival Party

Service technique

Son Éclairage

26 St-Joseph, Granby
Tél. : 777-3300
Téléc. : 777-3214

Nancy St-Amant
Designer d'intérieur

Nasta
DESIGN ENR.

Sur rendez-vous
Tél. 450-531-8840
Fax 450-375-8840
nasta_design@hotmail.com

AVIS AUX EMPLOYEURS DE LA HAUTE-YAMASKA ET DE BROME-MISSISQUOI

Le Service externe de main-d'oeuvre de Granby et région (SEMO) désire vous informer que vous pourriez bénéficier d'une subvention afin d'intégrer de nouveaux employés. Ce programme vise à aider les gens ayant de faibles revenus à accéder à des emplois durables. Pour de plus amples informations, contactez-nous au **777-3771**.

Stages en entreprise

SEM

MAGASIN GÉNÉRAL

SOS DÉPANNAGE
MOISSON GRANBY

Une autre façon d'aider
SOS DÉPANNAGE
Besoin de meubles et électroménagers usagés.
Allons les chercher!
378-4208

OUVERT
Du lundi au vendredi de 9 h à 16 h
le samedi de 9 h à 15 h

Profitez de rabais de **50 %** sur vêtements de fin de saison

VÊTEMENTS NOUVEAUTÉS PRINTANIÈRES

327 Matton, Granby

Du nouveau chez



coiffure
pour lui
& elle

375-1774



Monique Viau

Avec ou sans
rendez-vous
au
6 St-Antoine
Sud, Granby
(à l'arrière du
restaurant
Delicatessen)

Maintenant
OUVERT
le lundi

195371V

C'EST LE TEMPS D'ENTREPOSER VOTRE MANTEAU DE FOURRURE

Téléphonez-nous:
378-8484
nous irons le chercher.

Informez-vous au sujet de
nos cliniques de remodelage

LA FLAMME
UNE HISTOIRE DE MANTEAUX

328, RUE PRINCIPALE, GRANBY (QUÉBEC) TEL : (450) 378-8484
www.la-flamme.com

TOUT, TOUT, TOUT pour barboter de plaisir



Tout pour
l'entretien de
votre spa



Venez à notre
7 à 9 p.m.
du 22 avril

pour tout savoir sur
« Comment ouvrir et entretenir
votre piscine. »

Prix de présence
sur place

Participez en grand nombre au concours



Votre cour de rêve inclut :

- Un Cal Spa 3000
- Un gazebo
- Un BBQ
- Un chauffe-terrasse et un ensemble de meubles de jardin

Détails en magasin



Nom : _____

Adresse : _____

Code postal : _____

Tél. : _____

Déposez votre coupon au magasin



197 Denison Est, Granby • 777-3555

JUSQU'AU 21 AVRIL

La fièvre du printemps!

VOILAGES, DENTELLES ET COTONS POUR DRAPERIES* À

Plus!
TOUS
LES TISSUS
PRINTANIER
POUR VÊTEMENTS† AUSSI À

50% de rabais

* À L'EXCEPTION DES TISSUS HAUTE LIGNE
† À L'EXCEPTION DES TISSUS D'OCCASION SPÉCIALE

BouClair

Magasinez en ligne 24 h
www.bouclair.com
Modèle AOL - Bouclair

LE SUPERMAGASIN DE TISSUS ET DE DÉCORATION

GRANBY 14, rue Simonds Sud - (450) 378-5999

1 800 BouClair

En cas d'erreur lors de l'impression, l'édicte (article) sera vendu au bon prix. Les articles peuvent différer des photos et le choix peut varier d'un magasin à l'autre. Réservez-vous pour un meilleur choix. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Tous les prix de vente s'appliquent à la marchandise en inventaire seulement et non aux accessoires sur mesure et au service à domicile. Pas de déballage.

196223V

17

9 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 17 AVRIL 2002

17

17

Industriel - Commercial - Résidentiel
Confection - Réparation - Entretien
Location de chapiteaux

✓ Auvents
 ✓ Abris (fumeurs)
 ✓ Toiles de toutes sortes

Notre devise... Bien vous servir !
 Fabrication selon vos besoins

375-4386
 Sans frais 1-888-235-8729

Auvents Toiles Expert
ATE
 Auvents Toiles Expert

Jonathan St-Pierre
 Agent immobilier affilié

Faite confiance à la nouvelle génération

RE/MAX
 Courtier immobilier agréé

(450) 378-4120

C'est à ton tour...

Roxanne Hudon-Touchette

Bonne fête

à une « grande artiste » de 7 ans qui colore nos vies!
 On t'aime, gros bisous!
 Maman, papa, Maxime et Chloé

La Voix de l'Est

ÉDUCATION

À chacun son programme...

Isabelle Gaboriault
 igaboria@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

« Les écoles privées et les écoles publiques connaissent des divergences au plan idéologique, mais nous ne sommes pas en guerre ouverte pour autant. »

Que l'école secondaire privée du Verbe Divin de Granby lance un programme d'immersion anglaise jumelé à un volet sport en septembre n'ennuie pas la direction de la commission scolaire du Val-des-Cerfs, qui chapeaute sept écoles secondaires.

Selon Richard Lecours, directeur général à la CS, ce ne sera pas la première fois que les élèves et leurs parents vont avoir le choix.

« Le but de chaque école est de faire les efforts nécessaires pour offrir les meilleurs projets. Dans nos écoles, nous avons d'excellents projets éducatifs, dont le volet international qui s'en vient. Présentement, l'anglais n'est pas offert chez nous, tout comme le Verbe Divin ne dispense pas le programme de football de la J.-H.-Leclerc », estime le directeur général.

Continuité

Six écoles primaires (Avé Maria, St-Bernard, St-Jean et St-Joseph à Granby, Joseph-Poitevin dans le Canton de Granby et St-Bernardin à Waterloo) offrent un programme axé sur l'apprentissage de l'anglais à leurs élèves de sixième année. Mais impossible pour les élèves de poursuivre une fois au secondaire.

Seule l'école secondaire Sacré-Coeur de Granby, dans le cadre de ses Options Plus, offre la chance aux ados intéressés de poursuivre leur lancée anglophone. L'option permet



archives La Voix de l'Est

Viviane Schofield: «Les écoles sont ouvertes à toutes les possibilités.»

aux élèves de suivre 120 heures d'anglais, en plus des 100 heures déjà à l'horaire du programme régulier.

« Nous sentions ce qui s'en venait au Verbe Divin et nous voulions suivre la tendance débutée dans les écoles primaires. Nous avons rajusté le tir. Dès l'an prochain, nous offrirons deux options en anglais, une pour les débutants et une pour les élèves plus avancés », explique Normand Phaneuf, directeur adjoint à l'école Sacré-Coeur.

« Nous comptons des programmes en anglais dans certaines de nos écoles primaires, mais nous n'avons pas reçu de demande explicite pour prolonger cette expérience au niveau du secondaire », affirme de son côté Viviane Schofield, présidente de la CS du Val-des-Cerfs.

« Les écoles sont toutefois ouvertes à toutes les possibilités, poursuit-elle. C'est d'ailleurs pourquoi nous avons organisé des audiences publiques récemment. Les écoles doivent s'ouvrir à tout ce qui peut apporter de la motivation aux élèves et c'est sûrement ce que le Verbe Divin a fait pour sa clientèle. »

Du jeudi 18 avril au dimanche 21 avril seulement*

SOLDE

du fabricant PADERNO

Réduction du prix courant 40%-77%

*Tous les magasins ne sont pas ouverts le dimanche. La « Promotion d'ouverture » est limitée aux 20 premiers clients de chaque jour à chaque magasin. Limite de une « promotion d'ouverture » par client. Désolé, pas de bon de réduction différée.

Si vous aimez la cuisine, vous aimerez cette fin de semaine! Pour quatre jours seulement, les articles de cuisine en acier inoxydable de qualité supérieure de Paderno vous sont offerts au **prix réduit de 40 à 77 %**. Grâce à ses poignées isolantes, à ses rebords de casserole à l'épreuve des égouttures et à son contrôle de chaleur stupéfiant, Paderno établit la norme au Canada en matière d'articles de cuisine. Et maintenant, elle établit une nouvelle norme en matière d'économies! En effet, notre casserole de 0,8 litre est offerte EN PROMOTION D'OUVERTURE À 19,99 \$, au lieu du prix courant de 86 \$. DE PLUS, vous recevez un jeu de 3 cuillères à mesurer. Et plusieurs de nos autres produits sont réduits de 50 %, les prix commençant à 72 \$ seulement. Tout cela et plus au « Solde du fabricant Paderno ». Quelle manière fantastique de passer la fin de semaine!



Jeu de deux articles en promotion d'ouverture à 19,99 \$!



Réduction de 50 % sur les articles suivants!

Cuisinière de 6,5 litres
 Cocotte de 5 litres
 Casserole de 4 litres
 Couverts compris

GRANBY
Lamoureux Servicentre
 373 Boivin
 (450) 378-4438



Pour obtenir des renseignements : 1 800 263-9768 ou visitez le site Web : www.paderno.com



Assurances générales

Spécialisé en assurances agricoles et commerciales

ASSURANCES ANDRÉ VIENS

André Viens

Tél.: 360-9346
 378-2984

Pour les
plus beaux
MEUBLES
À PRIX de
LIQUIDATION,
C'EST
LA PLACE !



SUPER GALERIE
de **MATELAS**

Plus de
25 modèles

en montre !

PRIX
LIQUIDATION
certifié



11
LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 17 AVRIL 2002



Bois massif, table, 4 chaises

379\$

GAMME COMPLÈTE



Meubles
non peints
en merisier blanc



Table, 4 chaises

449\$



Table, 4 chaises

489\$

CENTRE DE

LIQUIDATION

727

727, rue Cowie, Granby (angle Brignon)

378-6209



**HEURES
D'OUVERTURE**

Lundi et mardi:
FERMÉ
Mercredi:
de 9 h à 17 h 30
Jeudi et vendredi:
de 9 h à 21 h
Samedi:
9 h à 17 h
Dimanche:
de midi à 17 h

17

17

17

Concours Accent printemps

4 900 \$ en
certificats-
cadeaux
à gagner!

49 gagnants
se mériteront

100 \$ chacun
en certificats-cadeaux
des marchands participants.

49 marchands participants...
49 chances de gagner!

Pour participer, remplir un bulletin de participation disponible
chez les marchands participants et le déposer dans une
des boîtes de tirage chez l'un des marchands suivants :

1850 • Access • Aldo • Amnésia • Bijouterie Cathy • Bijouterie Doucet
• Bijouterie Édouard • Bikini Village • Bizou • Boutique Newport
• Boutique Sun Look • Charmante • Clair de Lune • Coiffure Le Figaro
• Colori • Cuir Perfecto • Dans un Jardin • Dynamite • Espace Bell
• Freedom • Fruits & Passion • Greiche & Scaff • Grif et Graf • Historia
• Intuitions • L'Animalerie Mon Favori • Le Château • Le Naturiste
• Le Rouet • Les Eaux de Charme • Librairie des Galeries
• Lilianne Lingerie • Manteaux Manteaux • Moments Intimes
• Music Wold • Musigo • Naturalizer • OK Kids • Pantorama
• Pentagone • Photo Minutes • San Francisco • Stokes • Taylor • Transit
• Tristan America • West Coast • Xtrême • Yves Rocher

Règlements de participation disponibles au bureau d'administration
et chez les marchands participants.

Le tirage sera effectué le 21 avril 2002 à 16 h 30 à la cour Sears.

Wal Mart - Sears
IGA - Hart
40 rue Évangéline, Granby
378-5598

**Galeries
de Granby**

LA VIE EN RÉGION

St-Césaire



photo Michel Saint-Jean

Lise McGale a tourné une importante page de sa vie: elle a vendu l'édifice qui a abrité le supermarché qu'elle a dirigé à Saint-Césaire durant 31 ans.

Lise McGale tourne la page

Pendant des années, elle et son mari ont
été les épiciers de St-Césaire

Marie-France Létourneau

mletourn@lavoixdelest.qc.ca

SAINT-CÉSAIRE

Lise McGale a récemment tourné une importante page de sa vie: elle a vendu l'édifice qui a abrité le supermarché Metro qu'elle a administré à Saint-Césaire avec son mari durant 31 ans.

«Quand j'ai complété les papiers de l'offre d'achat avec l'agent immobilier, j'en ai pleuré un coup dans mon auto... Mais si c'était à refaire, je recommencerais ma vie de la même manière», a doucement laissé tomber Mme McGale récemment.

C'est en 1961 qu'elle et son mari, Henry, décédé à l'automne 2000, ont acquis le commerce connu à l'époque sous la raison sociale: Marché Brodeur.

Très rapidement, dit-elle, Provigo a sollicité le nouveau couple d'épiciers afin que leur commerce porte la bannière de l'époque: Rouge et Blanc. Ce qu'ils ont accepté durant quelques mois.

Mais moins de deux ans après l'achat de leur marché d'alimentation, ils décidaient de faire alliance

avec Metro; une association qui a duré une trentaine d'années.

«On a agrandi huit fois et on a acheté toutes les bâtisses autour», dit Mme McGale.

Par la suite, les transformations du secteur de l'alimentation, Lise McGale dit les avoir toutes vues. «Quand on a acheté en 1961, si quelqu'un voulait du raisin, il fallait partir de la caisse pour aller le peser. Maintenant, les caisses enregistreuses le font...», souligne-t-elle.

L'avènement du vrac, des marques privées, elle les a aussi vus prendre de l'importance.

Sept jours

Un des bouleversements qui a fortement marqué sa carrière est toutefois l'ouverture des commerces le dimanche. «Les deux dernières années avant qu'on finisse, on travaillait, Henry et moi, sept jours sur sept pour permettre à nos chefs de départements d'être en congé le dimanche», se souvient-elle.

«À la fin (au début des années 90), c'était rendu une grosse journée, le dimanche. Et c'était moins achalandé les jeudis et vendredis. Mais j'ai adoré travailler le dimanche, car les gens étaient plus relax», dit Mme McGale

qui assure avoir été très «gâtée» par la population de Saint-Césaire.

Lise et Henry McGale ont vendu leur supermarché au siège social de Metro en 1992 qui l'a opéré durant environ un an et demi. La bannière a par la suite été rachetée à Saint-Césaire par les Leblanc qui ont relocalisé le supermarché dans une nouvelle construction environ un kilomètre plus loin, route 112.

À louer

Depuis sa fermeture, l'ancien Marché Metro était demeuré vacant. Un bail, qui s'est terminé le 31 mars dernier, liait toujours Lise McGale à Metro. «On avait des projets. Mais il faut finir par mettre un point final à certaines choses dans la vie...», dit-elle.

C'est un promoteur immobilier de Saint-Hilaire, Yves Minville, qui s'est porté acquéreur de l'édifice, indique Mme McGale. Pour l'instant le local de l'édifice, qui abrite aussi quelques logements à l'étage, est à louer. Difficile de savoir, donc, ce qui succédera à l'épicerie.

De son côté, Mme McGale, qui a carburé à l'énergie du public durant toutes ces années, n'a pas ralenti le rythme. Elle trouve maintenant son compte dans le bénévolat...

Sautez sur les aubaines du printemps!

Pierre Massé
Représentant

Trianon
PORTIAC • BUICK • GMC

922, RUE PRINCIPALE • GRANBY • 378-9063

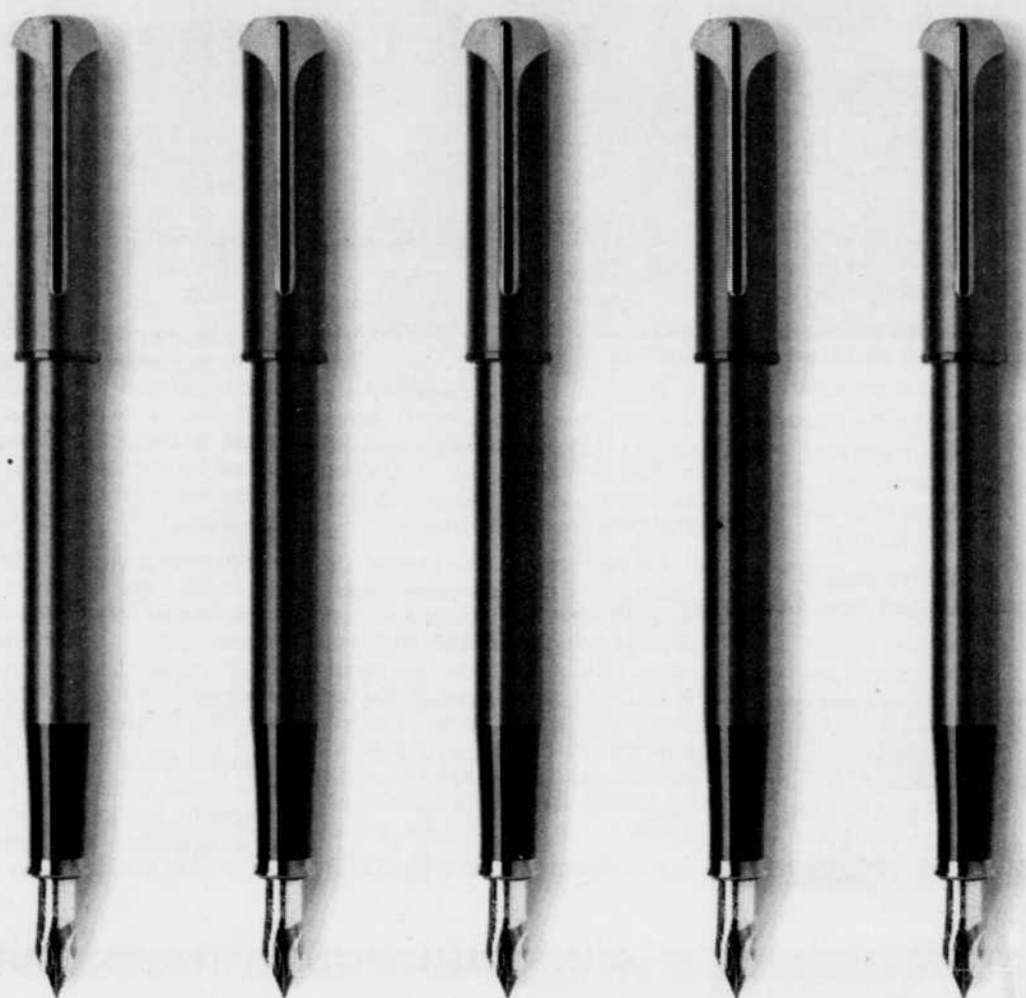
loto-quebec Résultats
LVA, le réseau des tirages

Panco
Tirage du 2002-04-16
05 07 12 16 25
26 28 38 39 46
47 48 52 55 57
58 59 62 65 68

Quintessence
Tirage du 2002-04-16
774 3565

Extra
Tirage du 2002-04-16
NUMÉRO: 165836

Si vous avez un problème de jeu... **MISE SUR TOI** 1 866 506 JEUX



Peu importe la couleur, nous avons refusé de signer.

**Le 17 avril 1982, Ottawa et neuf provinces
ont changé la constitution du Canada
sans notre accord.**

**Toutes couleurs politiques confondues, nous
avons refusé ce coup de force qui affaiblit
les pouvoirs et les droits du seul Parlement
de langue française des Amériques.**

**Vingt ans et sept premiers ministres plus
tard, le Québec maintient sa décision.**

*René Lévesque
Pierre-Marc Johnson
Robert Bourassa
Daniel Johnson
Jacques Parizeau
Lucien Bouchard
Bernard Landry*

Québec 

IL Y A DU DIABÈTE DANS VOTRE FAMILLE ?
 Vous risquez d'en faire vous aussi.

Pour savoir. Et savoir quoi faire.
(514) 259-3422 ou 1-800-361-3504

ASSOCIATION
 DIABÈTE
 QUÉBEC
 et ses associations affiliées

C'est à ton tour...

Philippe Maurice

Surprise mon amour avec tes 30 bougies c'est toi du jour!!!

la **VEDETTE** du jour!!!

Bonne Fête!

Gros bizous
 Sandra, Raphaël, Mathilda
 et Coralie xoxo

La Voix de l'Est

www.papeterieecologic.qc.ca

Passez toutes vos commandes de produits de bureau via internet
www.papeterieecologic.qc.ca
 livrées à domicile ou au bureau*

**7 JOURS SUR 7
 24 HEURES SUR 24**

Granby et région
 *Détails sur le site

CATALOGUE COMPLET
 Plus de 10 000 articles disponibles

**INFORMATION :
 777-7747**

www.papeterieecologic.qc.ca

ACTUALITÉS

Landry pas pressé de déclencher des élections

Norman Delisle
 QUÉBEC (PC)

Le chef de l'opposition libérale Jean Charest a réclamé, hier, des élections générales à la suite des résultats du scrutin de lundi dans trois circonscriptions du Québec.

Quant au chef de l'Action démocratique, Mario Dumont, il estime que les électeurs ont rejeté «de vieux modèle libéralo-péquistes». L'ADQ est maintenant le seul véhicule du vrai changement», a dit M. Dumont.

Les résultats des trois élections tenues lundi dans les circonscriptions de Viger, d'Anjou et de Saguenay ont donné deux victoires libérales prévisibles, mais aussi une victoire surprise de l'ADQ dans Saguenay. «Le moment est arrivé, dans l'intérêt supérieur du Québec, qu'il y ait des élections générales au Québec», a clamé le chef libéral à l'Assemblée nationale.

M. Charest a rappelé que le Parti li-

béral l'avait emporté dans cinq des huit circonscriptions où se sont tenues des élections complémentaires depuis un an. Dans ces huit circonscriptions, la proportion de voix recueillies par le PLQ a augmenté, a-t-il fait valoir.

Pour lui, «une conclusion n'échappe pas aux observateurs: c'est à quel point le gouvernement a été rejeté avec le résultat de ces partielles». M. Charest a blâmé le gouvernement dont un des ministres, David Levine, ne s'est pas porté candidat aux élections de lundi.

Le premier ministre Bernard Landry a répliqué que ce serait le gouvernement qui décidera de la date des élections, comme la Constitution le prévoit. Le mandat de l'actuel gouvernement ne se termine que dans un an et demi, a-t-il dit.

Quant à Mario Dumont, il a noté que le comté de Saguenay avait été, de façon très symbolique dans le passé, «un précurseur de changement». C'est en effet une des toutes premiè-

res circonscriptions à avoir élu un député péquiste à l'Assemblée nationale du Québec en 1970.

Saguenay pourrait ainsi avoir déclenché une deuxième vague de changement, cette fois-ci au profit de l'Action démocratique. M. Dumont a admis que sa formation politique est «nationaliste» et a appuyé le camp du Oui lors du référendum de 1995.

Mais l'ADQ n'organisera pas de référendum si jamais le parti est porté au pouvoir. «De plus en plus, les gens sont à l'étape où on se redonne une force collective et ce sera notre priorité des prochaines années, plus que le référendum», a dit M. Dumont.

Quant aux trois nouveaux députés, Mmes Thériault et Mancuso ainsi que M. Corriveau, ils ne feront leur entrée en Chambre que dans quelques jours, soit quand le directeur des élections aura transmis la confirmation de leur élection au secrétaire général de l'Assemblée nationale.

Avez-vous déjà lu cette affiche?

Si vous n'avez pas lu cette affiche lors d'une visite à votre supermarché, votre pharmacie ou votre quincaillerie, vous auriez tout intérêt à le faire pour connaître vos droits au moment de l'achat d'un produit.

En effet, le commerçant qui affiche cet avis doit respecter la Politique d'exactitude des prix, conformément à un engagement pris avec l'Office de la protection du consommateur. Plus précisément, cela signifie qu'il s'est exempté de l'obligation d'étiqueter individuellement tous les articles vendus dans son établissement. Cependant, il doit en contrepartie apposer une étiquette sur la tablette pour présenter le produit et indiquer son prix.

Aussi, le prix que vous payez pour un produit doit correspondre au prix annoncé par le commerçant. Si le prix enregistré à la caisse est plus élevé que le prix annoncé, vous pouvez exiger que le

commerçant vous remette gratuitement ce produit, s'il coûte 10 \$ ou moins. Dans le cas d'un produit de plus de 10 \$, le commerçant devra d'abord corriger le prix de l'article et vous consentir un rabais de 10 \$ sur le prix corrigé.

En cas d'erreur, faites valoir vos droits de consommateur, car en tout temps, c'est le prix le plus bas qui prévaut.

Partout au Québec
1 888 OPC-ALLO
www.opc.gouv.qc.ca

Politique d'exactitude des prix

Si le prix enregistré à la caisse est plus élevé que le prix annoncé, le plus bas prix prévaut et si cette erreur porte sur un article dont le prix annoncé est de:

10 \$ ou moins : le commerçant doit vous remettre gratuitement cet article.

Plus de 10 \$: le commerçant corrige le prix et doit vous consentir un rabais de 10 \$ sur le prix corrigé de l'article.

1. La politique d'exactitude des prix s'applique même si l'erreur est constatée avant que la transaction ne soit complétée, à la condition toutefois que vous avertissiez l'article.

2. Si, au cours d'une même transaction, le même article se reproduit à l'égard d'articles identiques, le prix de départ est corrigé selon la politique d'exactitude des prix qui s'applique à un seul de ces articles.

3. La politique d'exactitude des prix ne s'applique pas à l'égard d'articles pour lesquels le prix est déterminé par le consommateur (exemples: taxis, location de voitures, etc.). Elle ne s'applique pas non plus à l'égard d'articles pour lesquels le prix est déterminé par le consommateur (exemples: taxi, location de voitures, etc.). Elle ne s'applique pas non plus à l'égard d'articles pour lesquels le prix est déterminé par le consommateur (exemples: taxi, location de voitures, etc.).

Office de la protection du consommateur
Québec
1 888 OPC-ALLO
1 888 672-2556

Office
 de la protection
 du consommateur

Québec

On prépare l'avenir



Redessiné
d'est en ouest
et du nord au sud.

CR-V LX 2002

À partir de
338\$*
par mois

Incluant
96 000 km
0\$ comptant disponible
Transport et préparation inclus sur
la location seulement

À partir de
26 900\$**

- Moteur 2,4 litres, i-VTEC™, 160 ch.
- Climatiseur sans CFC
- Freins antiblocage (ABS)
- Ensemble électrique
- Radio AM/FM CD cassette
- Roues stylisées de 15"
- Système RealTime™ à 4 roues motrices
- Système antivol immobilisateur

GROUPE VALEUR PLUS CR-V EX

Pour **18\$***
de plus par mois

ou

Pour **1800\$****
de plus à l'achat

- CD 6 disques et lecteur de cassettes
- Jantes en aluminium 15"
- Ouverture à télécommande
- Rétroviseurs chauffés de couleur assortie
- Coussins gonflables latéraux avant gauche et droit (SRS)



CR-V EX 2002
illustré



HONDA

L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE www.honda.ca OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

*Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. Cette offre porte sur le CR-V LX (modèle RD7742PL) et le CR-V EX (modèle RD7782E) neufs pour 48 mois. Échange ou comptant de 4 288\$ (CR-V LX) ou 4 500\$ (CR-V EX). Première mensualité et dépôt de garantie de 275\$ exigibles à la livraison. Programme 0\$ comptant également offert. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12\$ le kilomètre excédentaire. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Option d'achat au terme de la location offerte moyennant un supplément. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. **P.D.S.F. du CR-V LX (modèle RD7742PL) et du CR-V EX (modèle RD7782E) neufs. Transport et préparation (850\$), taxes, assurance et immatriculation en sus. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif.

La Voix de l'Est

est fière de s'associer à



présentateurs de

**LANCE
ET COMPTE**
nouvelle génération



Qui gagnera le cœur de Michelle ?

ce soir TQS
19 h 30

Participez
au concours...



et courez la chance
de gagner:

Pour participer

Chaque semaine jusqu'au 24 avril, regardez TQS et notez le premier pointage de Ford ou de McDonald's dévoilé au cours de la programmation. Remplissez ce bulletin de participation en notant également le deuxième pointage diffusé lors de l'émission **Lance et compte : nouvelle génération**. Déposez votre bulletin dans la boîte prévue à cet effet dans un restaurant McDonald's participant ou postez-le à l'adresse suivante : **Concours Ford et McDo lancent et comptent à TQS**, C.P. 11499, succ. Centre-ville, Montréal (Québec) H3C 5S7

Vous pouvez également vous inscrire sur le site www.cyberpresse.ca

Grand prix
Un Ford Escape XLS
Sport 2002



► **70 chandails du National de Québec**
► **Une soirée de hockey avec 9 de vos amis dans une loge du Centre Molson**

Valeur totale approximative des prix 33 250 \$



TQS

COMMUNICATIONS
claudio héroux plus



Inscrivez vos scores ici

La Voix de l'Est

TQS



Question réglementaire. Les opérations mathématiques doivent être effectuées les unes à la suite des autres dans l'ordre présenté. $20 - 5 \times 2 + 5 + 3 =$

Les chandails seront attribués progressivement du 27 février au 1^{er} mai 2002. Tirage du grand prix parmi les gagnants. Seuls les bulletins déposés dans un restaurant McDonald's participant sont admissibles au tirage de la soirée au Centre Molson. **Date limite : le 30 avril 2002.** Aucun achat requis. Ouvert aux personnes résidant au Québec, en Ontario et au Nouveau-Brunswick, âgées de 18 et plus. Détails et règlement officiel au www.tqs.qc.ca ou dans un restaurant McDonald's participant.

Ce bulletin de participation est valable pour les scores diffusés du 11 au 17 avril 2002 inclusivement.

Nom : _____

Adresse : _____

Tél. : _____

La Couronne termine sa preuve

Les plaidoiries auront lieu lundi au procès de Maurice Boucher

Rollande Parent
MONTREAL (PC)

Au 13e jour du procès de Maurice Boucher, le témoignage du délateur Serge Boutin a marqué, hier, la fin de la présentation de la preuve de la Couronne.

Comme aucun témoin ne viendra à la barre en faveur de Boucher, accusé d'avoir commandé les meurtres de deux gardiens de prison, les plaidoiries finales se tiendront lundi et seront suivies, le lendemain, par les recommandations du juge Pierre Béliveau aux membres du jury.

Les révélations faites depuis lundi par Boutin auront jeté un éclairage terriblement cru sur le milieu des Hells Angels Nomads et des Rockers où rien n'est exclu pour développer le trafic des stupéfiants, agrandir son territoire, réduire voire anéantir les concurrents, en l'occurrence les Rocks Machine.

Relativement à l'accusé Boucher, Boutin n'a eu que deux contacts avec lui. Le premier en 1994 pour convenir de s'approvisionner en drogue auprès des Hells Angels. Le second, au début de décembre 1997, quand il est devenu certain que Steve Boies, un vendeur de drogue dans le quartier gai, était devenu délateur et que Stéphane Gagné, que Boutin présente comme un gars qui faisait surtout «des jobs de bras», était en passe de le devenir.

Maurice Boucher a alors dit: On va tous se faire arrêter», a rapporté Boutin.

Stéphane Gagné a reconnu avoir tué la gardienne de prison Diane Lavigne avec André Tousignant, en juin 1997, et le gardien Pierre Rondeau avec Paul Fontaine en septembre de la même année. Quand il parlait de Fontaine et de Tousignant, Gagné les désignait sous le nom de «mononcle».

Aux yeux de Boutin et de Gagné, Fontaine et Tousignant étaient des hommes de main et de confiance de Maurice Boucher, chef des Hells Angels Nomads et parrain des Rockers.

Serge Boutin, âgé de 35 ans, n'a pas tout à fait le profil d'un enfant de chœur, comme l'a fait ressortir l'avocat de l'accusé, Jacques Larochelle. Après une série de vols, Boutin est devenu vendeur de drogue à l'âge de 23 ans. Très vite il a développé une série de commerces lui permettant d'aug-

menter les ventes de stupéfiants et, par ricochet, les revenus qu'il en tirait.

Il dit avoir fait de 5000 \$ à 10 000 \$ par semaine pendant les dix ans où il a été dans le crime. Il a exploité simultanément jusqu'à huit bars clandestins dans Hochelaga-Maisonneuve, mis des logements à la disposition de prostitués qui lui achetaient de la drogue. Il a fait du prêt sur gages, écoulé de la marchandise volée, (patins à roues alignées, couches, chocolat et chandails de hockey), exploité un studio d'entraînement physique, un restaurant et plusieurs cafés. Pendant ce temps, une centaine de revendeurs de drogue travaillaient pour lui dans Hochelaga-Maisonneuve, Rosemont et le quartier gai. Il contrôlait trois parcs et «ce n'est pas la ville qui m'avait vendu ça», a-t-il dit.

Il vendait jusqu'à trois kilos de coke par semaine. Un kilo acheté 50 000 \$ était vendu le double, au moins.

Il se faisait payer avec des chèques de bien-être social, s'il le fallait. Il en acceptait pour 15 000 \$ à 20 000 \$ par mois surtout quand il a commencé dans le commerce de la drogue. Après «je ne me badrais plus avec ça», a-t-il dit. À un moment donné, pour blanchir un peu de tout cet argent, Boutin a exploité un comptoir de nettoyage de vêtements. Il est arrivé vite à la conclusion que ça ne valait pas la peine, a-t-il indiqué.

À part ses meubles, tous ses biens sont sous des noms d'emprunt, de membres de sa famille. Lors de son arrestation, il avait en argent comptant quelque 200 000 \$. À sa femme qui a dix enfants, il a suggéré il n'y a pas si longtemps de se «reprandre en main et de faire de quoi», a-t-il relaté.

Quand il a vu qu'il devrait répondre à des accusations de vente de stupéfiants, de gangstérisme et surtout de plusieurs meurtres, et qu'il était passible de 25 ans de prison, il a considéré qu'il n'avait pas le choix et qu'il devait devenir délateur.

Il s'est fait expliquer par des avocats, a-t-il précisé, que même s'il n'avait commis aucun meurtre, le fait de verser 10 pour cent de ses revenus aux hommes chargés de mener la guerre aux Rocks Machine le rendait complice. «J'étais doué pour le trafic des stupéfiants. Les meurtres n'étaient pas ma branche», a-t-il laissé tomber.

Pierre Brissette
AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ
Premier vendeur 2001
A LA CAPITALE PERFORMANCE
378-8461

DÉBUTE LE 18 AVRIL DÈS 9H
Fermé le 17 avril en préparation de cette vente.

VENTE 24 HEURES

JUSQU'À 36 MOIS POUR PAYER*

85 magasins pour tous divertir!

STEREO plus ELECTRONIQUE

www.stereoplus.com

DOMAINE DU PARC COWANSVILLE 266-4446

39, rue ÉVANGÉLINE GRANBY 378-9816 375-7564

TIMBRES EXPO LAVAL

SALLE de RÉCEPTION PALACE
1717 boul. Le Corbusier,
Chomedey, Laval

Ven, 19 avr: 11 h à 18 h
Sam, 20 avr: 10 h à 18 h
Dim, 21 avr: 10 h à 16 h

- Participation de POSTES CANADA
- Plus de 30 marchands du Canada et des États-Unis
- **GRATUIT:** Entrée - Stationnement - Prix de présence
- **Lancement officiel** des 2 timbres pour la conservation de la faune Samedi, le 20 avril, 11 a.m., avec la présence des deux artistes.
- Pour plus d'informations, voyez notre site internet au:

www.topicalsetc.com

196816V

196440V

Horoscope



BÉLIER



TAUREAU



GÉMEAUX



CANCER



LION



VIERGE



BALANCE



SCORPION



SAGITTAIRE



CAPRICORNE



VERSEAU



POISSONS

du 21 MARS au 20 AVRIL

Vous vous imposerez naturellement quoi que vous fassiez. Dans vos activités, vous serez en pleine possession de vos moyens et saurez ce que vous voulez. Faites part de vos opinions avec diplomatie et vous y arriverez.

du 21 AVRIL au 20 MAI

Vous serez d'humeur solitaire et vous pourriez croire que les gens de votre entourage vous comprennent mal. Même si ce n'est pas la journée pour vendre vos idées, vous apporterez aux autres la suggestion qui leur sera utile plus tard.

du 21 MAI au 21 JUIN

Il serait peut-être bon de contacter une personne qui vous guiderait adéquatement dans un projet qui vous intéresse. C'est en sortant des sentiers battus que vous aurez les meilleures idées.

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Vous avez acquis un meilleur sens de l'argent et des affaires. Vous serez heureusement étonné de la confiance que cette capacité vous apporte. En ce qui concerne vos relations amoureuses, vous agirez avec tact et chaleur.

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Tout ce qui est lié à l'étranger vous attirera aujourd'hui. Côté cœur, vous serez charmant. Dans vos activités, gardez du temps pour flâner et vous reposer. Une longue promenade vous ferait le plus grand bien.

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Vous pourriez avoir une surprise en matière d'argent. Vous recevrez un dû ou un cadeau. Des questions d'assurances, de prêts et d'échanges pourraient vous occuper une partie de la journée. Vous verrez rapidement où se situent vos intérêts.

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Vous vous occuperez de vos proches avant tout et les relations sociales, aussi agréables soient-elles, auront moins d'importance pour vous. Par ailleurs, votre esprit créatif sera éveillé et une démarche inusitée pourrait être bien reçue.

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Si vous avez un moment, mettez de l'ordre dans vos affaires car vous aurez le sens de l'organisation et les idées claires aujourd'hui. Côté cœur, vous serez calme et tendre tout à la fois. Vous aurez un meilleur rythme de vie.

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Vous auriez intérêt à sortir et vous amuser aujourd'hui. Vous aurez l'imagination vive et l'envie de voir du monde. Côté cœur, vous serez surpris de la manière d'agir d'une personne que vous connaissez peu.

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Vous vous trouverez dans une situation qui vous limite. Utilisez les contraintes que la vie vous impose car c'est de ces contraintes que surgiront vos meilleures idées. Ce sera un bon moment pour faire ce qui demande concentration et minutie.

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Vous vous sentirez de plus en plus proche de personnes avec qui vous avez des affinités. Vous serez en forme, mais tout le monde autour ne sera peut-être pas dans le même état. Vous pourriez égayer l'humeur de certains.

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Les rapports amicaux seront bons et vous trouverez chez vos proches compréhension et complicité. Ce n'est pas toujours simple de se faire comprendre, mais on y arrive à force d'essayer. Certaines questions qui vous chichaient perdront de leur importance.

Compagnie en pleine expansion, située en Montérégie est à la recherche d'un

ÉLECTRICIEN Poste de Jour

- Classe «C» (Dec en instrumentation et contrôle un atout)
- Capable de faire de l'entretien mécanique sur des équipements
- Connaissance avec le montage de panneau électrique
- Connaissance de base en usinage et soudure à plat (atout)
- Expérience de travail sur automate programmable, de préférence Modicon
- Hors pair en résolution problème technique
- Connaissances en informatique. Maintenance assistée par ordinateur. Beaucoup d'initiative, sens des responsabilités, habile sous pression.

Salaire et avantages sociaux compétitifs. Bilinguisme un atout.

Les c.v. seront acceptés jusqu'au 29 avril 2002.

Faites parvenir votre c.v. au:

Casier 1613

La Voix de l'Est

76, rue Dufferin

Granby (Québec)

J2G 9L4

242502V

Logi
max

Réjean Robert

est à la recherche d'un(e) candidat(e)
pour un poste d'

Assistant(e) administratif(ve)

- Fonctions:
 - Recevoir la clientèle et les appels téléphoniques
 - Faire la facturation et tenue de livres
 - Travail de bureau courant
- Exigences et qualifications:
 - Posséder des connaissances sur les logiciels comptable
 - Faire preuve d'initiative et d'autonomie
 - Bilinguisme serait un atout

Faites parvenir votre C.V. avant le 20 avril 2002 à:

Logimax service informatique

1638-1, rue St-Paul

St-Césaire (Québec) J0L 1T0

logimax@logimax.qc.ca

Téléc.: (450) 469-4423

242397V

ELECTEST

Entreprise dynamique de Granby évoluant en électrotechnique au niveau local et international recherche un(e)

COMMIS COMPTABLE

- Une expérience de 3 années minimum est requise en comptabilité ainsi que dans toutes les activités de secrétariat d'une PME. Le bilinguisme est un atout.
- La maîtrise des logiciels suivants est un minimum exigé:
 - Avantage coût de contrat, Windows (réseau)
 - Microsoft office 2000 (Word, Excel)
 - Expérience de travail dans un environnement ISO sera préférée.

Faites parvenir votre C.V. au:

Service des ressources humaines

C.P. 412

Granby (Québec) J2G 8E7

ou:

RessourcesHumaines@Electest.com

Seules les candidatures retenues pour une entrevue seront contactées.

242491V

À l'école avec son poignard

Vincent Cormier

MONTREAL (PC)

La Cour supérieure du Québec a émis hier une injonction intérimaire autorisant Gurbaj Singh, un étudiant de confession sikh de Montréal qui voulait porter en tout temps un poignard religieux, à retourner à l'école en possession de l'objet litigieux, sous certaines conditions, jusqu'à ce qu'un jugement définitif soit rendu.

Le juge Claude Tellier a estimé que Gurbaj Singh, 12 ans, pouvait porter le poignard appelé kirpan à condition que celui-ci «soit porté sous ses vêtements, enveloppé et cousu d'une façon sécuritaire dans une étoffe et que le personnel de l'école puisse vérifier,

de façon raisonnable, que les conditions imposées sont respectées».

Le 18 mars dernier, la commission scolaire Marguerite Bourgeois, dont dépend l'école Sainte-Catherine, fréquentée par le jeune Singh, avait confirmé la décision du conseil d'établissement d'interdire à l'étudiant l'accès de l'établissement tant qu'il porterait son kirpan —un couteau à lame recourbée de plusieurs centimètres de long— malgré une décision contraire prise par le principal de l'école le 8 février dernier.

Gurbaj Singh, inscrit au premier secondaire et dans une classe d'accueil pour l'apprentissage du français, s'est vu offrir par la Commission scolaire, jusqu'au 18 mars, des cours privés à domicile.

Carrières et professions

cyberpresse.workeopolis.com workeopolis.com



Créé en 1988, FRIGO ROYAL INC., est une entreprise en constante évolution offrant des services d'entreposage frigorifique aux fournisseurs de produits alimentaires. Nous recherchons

Préposé au Service à la clientèle

Se rapportant au Superviseur du même service.

Cette fonction vise à planifier les chargements des camions (entrées et sorties) pour le Canada. Travailler en collaboration avec le réparateur et les clients. Faire le suivi des opérations "documents".

Passionné des relations avec la clientèle, vous détenez un D. E. C. en administration ou dans une discipline pertinente. Bilingue, vous avez une expérience minimale de 2 ans dans un service comparable. Utilisation d'un logiciel spécialisé et Microsoft Office. Si vous êtes discipliné, rigoureux, minutieux, appréciez le travail d'équipe, capable de travailler sous pression et que vous souhaitez mettre à profit votre sens des responsabilités.

Nous souhaitons vous rencontrer. Rémunération compétitive.

Ce poste est offert aux femmes et aux hommes.

Faites parvenir votre curriculum vitae avant le 4 mai 2002 à:

Ressources humaines

Télécopieur: (450) 773-5412

Courriel: Claire@Frigoroyal.qc.ca

L'emploi du genre masculin sert à alléger le texte. Seules les personnes retenues seront contactées.

242458V



Quebec World

Quebecor World Bromont, division de Quebecor World inc., chef de file réputé, œuvrant dans l'impression d'annuaires, est à la recherche d'un(e):

CONTRÔLEUR ADJOINT(E) (poste temporaire - 9 mois)

Responsabilités:

Sous la supervision du contrôleur, vous préparez les états financiers mensuels, effectuez des analyses de comptes au grand livre, vérifiez et approuvez les comptes créditeurs et supervisez le processus de la paye.

Qualifications:

Vous possédez un baccalauréat en administration des affaires, option finance ou comptabilité, et environ deux ans d'expérience dans des fonctions similaires. Bilingue, vous maîtrisez bien les logiciels de comptabilité et démontrez de l'autonomie et une bonne organisation de votre travail.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae avant le 26 avril 2002 par télécopieur au numéro (450) 534-0893, par courriel à eliane.fassler@quebecorworld.com ou par courrier à l'adresse suivante:

Service des ressources humaines

Quebecor World Bromont

99, boul. de l'Aéroport

Bromont (Québec) J2L 1S8

Seules les personnes dont la candidature sera retenue seront contactées. Nous souscrivons au principe d'équité en matière d'emploi. Prière de ne pas téléphoner.

242463V

Un McDo syndiqué au Québec

MONTREAL (PC)

Pour la première fois au Québec, un restaurant McDonald's doit composer avec une convention collective pour ses 25 employés.

Le Tribunal du travail du Québec a déterminé le contenu de la première convention liant une vingtaine d'employés et le propriétaire du McDonald's de Rawdon, dans Lanaudière.

La convention de 18 mois, qui se terminera en octobre, porte essentiel-

lement sur les salaires, mais aussi sur les questions de santé et de sécurité au travail.

Plus de 90 pour cent des employés présents lors du dépôt de la requête en accréditation, le 9 janvier 2001, ont quitté leur emploi.

Carrières et professions

cyberpresse.workopolis.com workopolis.com

OFFRE D'EMPLOI

Pour des soins infirmiers

Le Centre Rouville et le CLSC du Richelieu sont des établissements de qualité et dynamiques qui placent les valeurs humaines au premier plan. Tout ça, à moins de 30 minutes des ponts de Montréal... mais sans obligation de les utiliser!

... plus près des gens!

... au Centre Rouville

La vieillesse n'est pas une maladie, mais une étape de la vie. La philosophie du Centre Rouville réaffirme que ses clients ne sont pas des malades mais des individus à part entière avec tous leurs droits. Notre personnel est spécialement formé à travailler en équipe. Notre engagement est d'offrir un environnement adapté, des services de qualité et des soins en considérant la personne d'abord et avant tout. Nos programmes sont diversifiés: 206 places d'hébergement dans nos trois résidences (Chambly, Marieville et Saint-Césaire); 9 places d'hébergement temporaires et de convalescence spécialisée; 30 places spécialisées de réadaptation fonctionnelle intensive (développement à venir de 10 places); une centaine de places en résidences d'accueil pour personnes âgées; un centre de jour.



SOINS DE LONGUE DURÉE

Nous recrutons...

- Infirmières
- Infirmières auxiliaires
- Garantie d'heures annuelles (équivalent 7 jours/quinzaine)

... au CLSC du Richelieu

Le CLSC du Richelieu offre une gamme variée de services de première ligne: consultations médicales; soins infirmiers; services à domicile aux personnes âgées et adultes en perte d'autonomie; service psychosociaux, de réadaptation et de nutrition; services d'action communautaire; cliniques de vaccination et de prélèvement; programmes en santé de la famille et de l'enfance, en santé mentale, en toxicomanie, etc. Nos intervenants travaillent avec une approche globale, communautaire et interdisciplinaire qui vise à supporter les gens dans la prise en charge de leur santé physique et mentale. Les services sont offerts à l'intérieur de nos installations de Richelieu et de Saint-Césaire, à domicile et à l'école. Le CLSC du Richelieu opère également la Centrale régionale de réponse téléphonique Info-Santé CLSC pour toute la Montérégie. Il s'agit de la plus importante centrale du genre au Québec, avec une équipe de plus de 50 infirmières.



SOINS À DOMICILE

Nous recrutons...

- Infirmières aux soins à domicile, à la clinique ambulatoire et aux services courants
- Infirmières pour la réponse téléphonique Info-Santé CLSC
- Garantie d'heures annuelles (équivalent 7 jours/quinzaine)

INFO-SANTÉ CLSC



Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae en indiquant le poste visé à: Direction des ressources humaines, CLSC du Richelieu/Centre Rouville, 300, rue du Dr Poulin, Marieville, J3M 1L7, ou par courrier électronique, à lise.baillargeon@rrss16.gouv.qc.ca

... tout près de chez vous!

RECHERCHÉ

Transcontinental
IMPRESSION

Notre client, Imprimerie Transcontinental inc., Div. St-Hyacinthe, est présentement à la recherche d'employés (euses) pour effectuer différentes tâches de manutention (empiler les circulaires sur les palettes).

Journaliers (empileurs)

Exigences :

- Détenir un DES
- Bonne capacité physique, gestes répétitifs
- Pouvoir distinguer les couleurs
- Rapidité d'exécution
- Être disponible le jour, le soir, la nuit et la fin de semaine

Salaire et conditions :

- Salaire 11,59 \$ / h, avec prime de nuit de 1,50 \$
- Quarts de 12 h
- Poste temporaire sur appel au départ, avec possibilité de permanence

Si ce défi vous intéresse, veuillez vous inscrire à nos bureaux le plus tôt possible, ou encore, faites-nous parvenir votre curriculum vitae par la poste, par télécopieur ou par courriel aux coordonnées suivantes :



Emplois Compétences inc.
356, rue Principale, bureau 5
Granby (Québec) J2G 2W6
Téléc. : (450) 360-0561
marieclapante@planetestrie.com

Nous souscrivons à l'équité en matière d'emploi

www.emploiscompetences.com

LA RESSOURCE POUR LES ENTREPRISES MANUFACTURIÈRES

PHYSIOTHÉRAPEUTE

Le Centre Rouville est à la recherche d'un(e) physiothérapeute à temps complet (35 h / semaine) pour une durée prévue de neuf (9) mois pour son unité de réadaptation fonctionnelle.

À 20 minutes du Pont Champlain, notre Centre comprend 40 lits de réadaptation fonctionnelle intensive. Le Centre Rouville est affilié à l'Université de Montréal pour l'enseignement clinique.

Venez vous joindre à une équipe dynamique de 18 professionnels de réadaptation oeuvrant pour la sous-région de Saint-Jean-sur-Richelieu et recherchant avant tout l'excellence des services dispensés à sa clientèle.

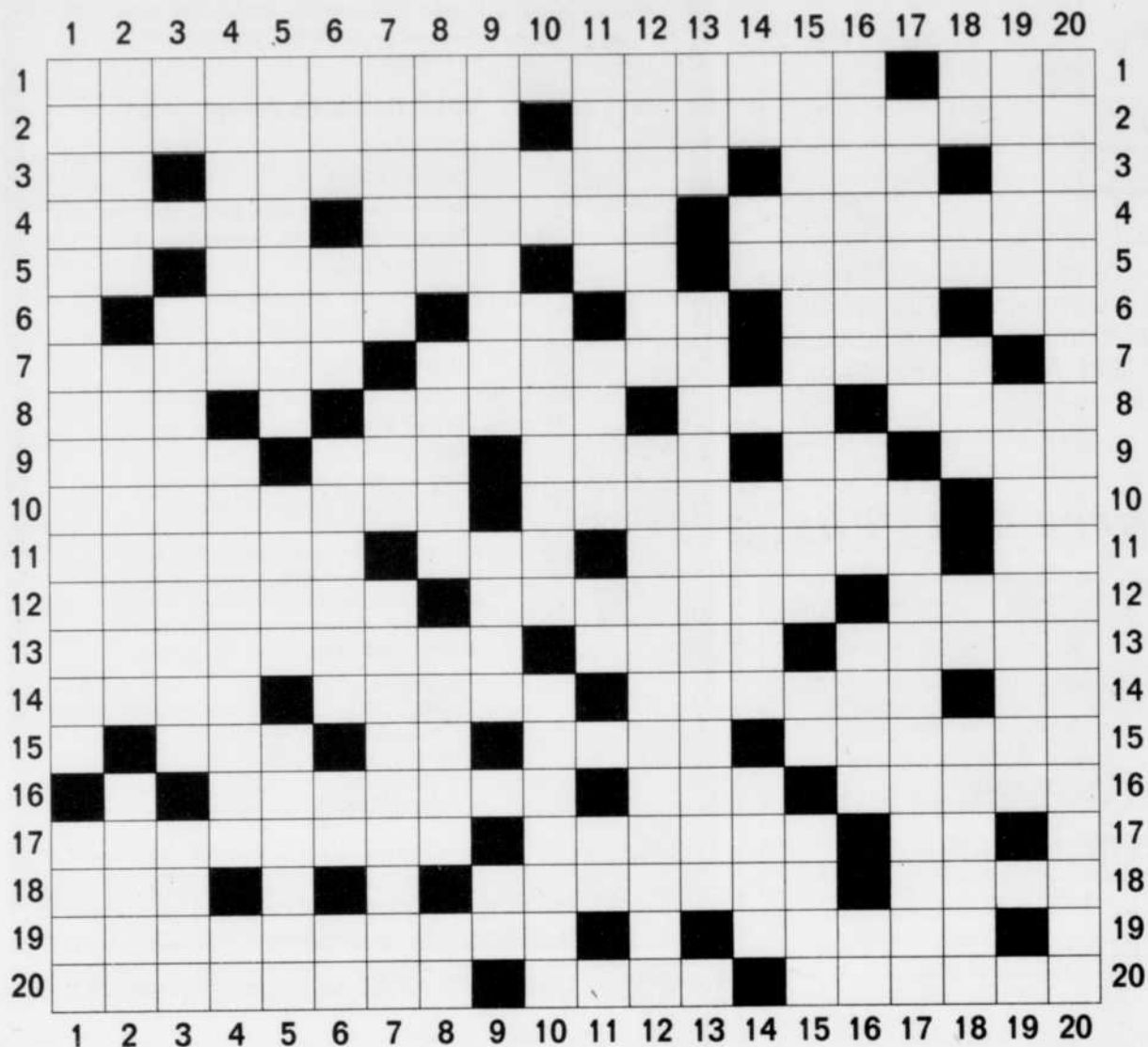
EXIGENCES:

- Connaissance de la clientèle orthopédique et neurologique
- Habileté à travailler en équipe interdisciplinaire
- Expérience souhaitable, mais non essentielle
- Membre en règle de l'Ordre professionnel des physiothérapeutes du Québec

Toute personne intéressée est priée de faire parvenir son curriculum vitae à:

Direction des Services à la clientèle
A/S de Ginette Champoux
Centre Rouville
300, rue du Dr Poulin
Marieville (Québec) J3M 1L7
Tél.: (450) 460-4475, poste 166
Télécopieur: (450) 460-5409

Problème n° 056 - Denyse Bélisle



Solution

problème n° 055

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	
1	D	E	S	A	F	F	E	R	E	N	T	A	T	I	O	N	S	A	S		1
2	E	S	Q	U	I	M	A	U	T	A	G	E		L	I	U	R	E		A	2
3	C	O	U	P	S		U	P	I		V	R	I	L	L	E	T	T	E	S	3
4	O	T	A	S		A	D	I	R	E		E	P	I		M	L	P	S		4
5	N	E	T		A	G	E	N	E	S	I	E		T	U	E		B	O	A	5
6	G	R	I	O	T		V	E	S	P	A	S	I	E	N	N	E		I	F	6
7	E	I	N	S	T	E	I	N		A	S		T	S	E	T	S	E		R	7
8	S	S	E		E	M	E	T		G	I	D	E		T		C	R	I	A	8
9	T	M		A	N	E				A	N		A	M	P	E	R	A	G	E	9
10	I	E		A	D	R	E	S	S	O	N	S		A	L	B	O	N			10
11	O		E	C	R	A	S	E		L	I	E		I	L	L	E	G	A	L	11
12	N	S		H	E	U		C	H	E	N	I	L	L	E		C	R		I	12
13	N	O	C	E		D	R	O	I	T		N	I	L		C	H	A	L	E	13
14	E	L	A	N	C	E		N	E	T	S		T	E		R	E	P	A	S	14
15	M	U	E		E		A	D	R	E	T	S		T	R	I	H	I			15
16	E	T	C	E	T	E	R	A		S	U	B	S	T	I	T	U	E	E	S	16
17	N	I	U	E		S	A	I	T		P	R	I	E	R	E	S		S	A	17
18	T	O	M	S	K		I	R	I	S	A	I	T		E	R	I	C	P		18
19		N		T	I	T	R	E	N	T		N	U	E		E	N	O	U	E	19
20	O	S	C	I	L	L	E	S		E	C	Z	E	M	A		E	L	N	E	20
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	

Horizontalement

- Elle suit la doctrine d'Aristote - Que l'on doit (f.)
- Harde de biches - Dorment
- Titre - De la nature de l'huile - Politicien chinois - Fin de verbe
- Ancien signe musical - Faucon - Escarpée
- Squelette - Application - Stère - Chariots
- Amas chaotique de glaces - Coutumes - Du verbe être - Titre qui précède un anglais - Conjonction
- Inventeur américain - Écrivain français - Chevilles
- Pianiste - Parente - Mélodie - Ivre
- Souci - Plante à bulbe - Groupe de maisons - Argon - Épouse d'Athamas
- Lion passant - Appareil dont la sustentation est assurée par un gaz plus léger que l'air ambiant - À la mode
- Prénom masculin - Pareil - Famille
- V. de Belgique - Anciennes danses - Peut se dire d'une lune
- Prénom féminin - Heureux - Pratique
- Prénom d'un astronaute - Esclave - Pron. démonstratif
- Espace économique européen - Adv. de lieu - Pistolet automatique - Replétées
- Qualifie un espace vectoriel (f.) - Monnaie bulgare - Association de plusieurs cristaux
- Appâter - Pouliot - Pron. personnel
- Agence de presse américaine - Matière blanche qui recouvre la langue dans des affections digestives - Langue du Pakistan
- Plaisanterons - Préposition
- Décharger - Fl. côtier qui rejoint la mer du Nord - Troisième personne

Verticalement

- De façon étonnante, extraordinaire - Partie d'une roue hydraulique
- Designer américain - En toute hâte (m. comp.) - Alliage d'aluminium et de siliure
- Cons. jum. - Boulimie - Île près de Venise
- Volubilis - Point de l'orbite d'un corps gravitant autour de la Lune - Indium
- Cheval de parade - Grisons - Période de l'ère tertiaire
- Cri de douleur - Admirateur - Corps francs dans l'armée italienne - Rhodium - Terminaison
- Dieu de la Pluie - Repaire - Distance
- Compositeur britannique - Canard - Lier - Métal
- Connaissance superficielle (fig.) - Dit - Étain
- Conj. - Relative à un groupe d'individus - Drogue hallucinante
- Inventés - Affl. de l'Oubangui - Abrév. d'une note - Rubidium
- Tentes chez les Mongols - Infatuée
- Pron. pers. - Propulseur exigeant pour fonctionner des vitesses élevées
- Neptunium - Les deux premières - Dénuée d'esprit - Congédié
- Nuage bas (m. comp.) - Lumen - Comme un ai
- Agrandie - Style de musique - Registre du parlement de Paris - Titane
- Voiliers - Fièvre
- Petit cube - Lettre grecque - Pron. pers. - C'est-à-dire - Nettoyer
- Accords - Qui concerne le cosmos
- Élément de construction - Article - Sécrétion produite par les glandes sébacées

les folies du printemps



CHRYSLER NEON LE 2002



Climatiseur
et lecteur
de CD
inclus

Louez à
199\$
par mois.

Location de 48 mois.
Comptant initial de
2 800\$ ou échange
équivalent. Transport
et taxe sur le
climatiseur inclus.

Options de location de 48 mois offertes*	
Mensualités	Comptant initial
229\$	1 380\$
259\$	0\$

Ou choisissez
de
financement
à l'achat
jusqu'à
60 mois.

L'ensemble 210 comprend:
Transmission manuelle à 5 vitesses • Moteur de 2 L, 16 soupapes, 132 ch • Sacs gonflables avant
de nouvelle génération • Tapis protecteurs avant et arrière • Radio AM/FM avec lecteur de CD
et 6 haut-parleurs • Système antidémarrage Sentry Key® • Climatiseur • Colonne de direction
inclinable • Console intégrale avec porte-gobelets • Plein d'essence gratuit¹

JEEP TJ SE 2002



Roues en
aluminium
sans
frais

Louez à
249\$
par mois.

Location de 48 mois.
Comptant initial de
2 670\$ ou échange
équivalent. Transport
inclus.

Options de location de 48 mois offertes*	
Mensualités	Comptant initial
279\$	1 365\$
310\$	0\$

Ou achetez à
19 995\$^Δ

L'ensemble 23R comprend:
Toit rigide et portes intégrales • Moteur de 2,5 L, 120 ch • Radio AM/FM avec lecteur de CD • Ensemble roues en aluminium et
pneus Ecco • Transmission manuelle à 5 vitesses • Suspension Quadra-Coil® • Système 4RM Command-Trac® • Plein d'essence gratuit¹

DODGE DAKOTA SPORT 2002 À CABINE CLUB



Double
de caisse
sans
frais

Louez à
269\$
par mois.

Location de 48 mois.
Comptant initial de
2 015\$ ou échange
équivalent. Transport
et taxe sur le
climatiseur inclus.

Options de location de 48 mois offertes*	
Mensualités	Comptant initial
289\$	1 130\$
315\$	0\$

Ou achetez à
20 995\$^Δ

L'ensemble 23B comprend:
Moteur Magnum® V6 de 3,9 L, 175 ch • Transmission manuelle à 5 vitesses • Climatiseur • Radio AM/FM avec lecteur de CD • Jantes
en aluminium • Suspension robuste • Caisse de 6,5 pi • Banquette arrière rabattable avec rangement sous le siège • Différentiel autobloquant
• Double de caisse • Freins à disque à l'avant/tambour à l'arrière avec antiblocage à l'arrière • Plein d'essence gratuit¹

CHRYSLER PT CRUISER 2002



Climatiseur
et lecteur
de CD
inclus

Choisissez
de
financement
à l'achat
jusqu'à
48 mois.

%^{††}
**AUCUN
PAIEMENT AVANT**
**90
JOURS**
de financement
à l'achat

Ou louez à
289\$
par mois.

Location de 48 mois.
Comptant initial de
2 710\$ ou échange
équivalent. Transport
et taxe sur le
climatiseur inclus.

Options de location de 48 mois offertes*	
Mensualités	Comptant initial
319\$	1 385\$
350\$	0\$

L'ensemble 27E comprend: Moteur de 2,4 L à DIAGL, 150 ch • Transmission manuelle à 5 vitesses
• Radio AM/FM avec lecteur de CD et 6 haut-parleurs • Climatiseur • Banquette arrière
à dossier 65-35 repliable et rabattable • Système antidémarrage Sentry Key® • Lève-glaces
rétroviseurs chauffants et verrouillage à commande électrique • Roues de 16 po en aluminium peint
• Télédévrouillage avec bouton d'alarme • Régulateur de vitesse • Plein d'essence gratuit¹



daimlerchrysler.ca

5 100

Pour votre tranquillité d'esprit, tous les modèles Chrysler, Dodge et Jeep^{MD} 2002 offrent une garantie
de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur et une assistance routière de 5 ans/100 000 km^{**}.

DIPLOMÉS

Rembours
jusqu'à 1000\$¹

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep^{MD}

[†] 0 % de financement à l'achat jusqu'à 60 mois sur la Chrysler Neon LE 2002. Voyez votre concessionnaire pour d'autres offres à l'achat exceptionnelles. ^{††} 0 % de financement à l'achat jusqu'à 48 mois sur la Chrysler PT Cruiser 2002. * Tarifs mensuels pour 48 mois établis pour la Chrysler Neon LE 2002 avec l'ensemble 210, pour la Dodge Dakota Sport 2002 4x2 à cabine Club avec l'ensemble 23B + DSA + XME, pour le Jeep TJ SE 2002 avec l'ensemble 23R + RBR + ACN (phares antibrouillard en option) et pour le Chrysler PT Cruiser avec l'ensemble 27E. Premier versement et dépôt de sécurité exigés à la livraison. Transport et taxe sur le climatiseur inclus. Location pour usage personnel seulement. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 81 600 km au taux de 15 ¢ le kilomètre. Immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre et taxes en sus. Δ Les prix comprennent les allocations du fabricant consenties aux concessionnaires et sont établies pour les modèles suivants équipés comme suit : Dodge Dakota Sport 2002 4x2 à cabine Club avec l'ensemble 23B + DSA + XME et Jeep TJ SE 2002 avec l'ensemble 23R + RBR + ACN (phares antibrouillard en option). Transport, immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, taxe sur le climatiseur et taxes en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. [†], ^{††}, ^{*}, ^Δ Sous réserve de l'approbation de Services financiers DaimlerChrysler. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Offres d'une durée limitée, valables sur les modèles 2002 seulement et exclusives qui ne peuvent être combinées à aucune autre offre à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. Les offres peuvent changer sans préavis. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. Photos à titre indicatif seulement. ^{**} Selon que l'une ou l'autre circonstance se produira la première. Des conditions s'appliquent. Δ Plein d'essence gratuit à l'achat ou à la location de tout véhicule neuf 2002. ¹ Remise aux diplômés de 500 \$ à la location ou de 1 000 \$ à l'achat d'un véhicule à l'exception de la Chrysler Neon (750 \$). Cette offre exclut la Dodge Viper et la Chrysler Prowler. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada. Chrysler est une marque déposée de DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété exclusive de DaimlerChrysler Corporation. Portez toujours votre ceinture. La banquette arrière est l'endroit le plus sûr pour asséoir les enfants. Jeep TJ SE 2002 23R : climatiseur et taxe sur le climatiseur non-inclus.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep^{MD} du Québec



242499V

La vérificatrice générale dénonce les fondations d'Ottawa

Isabelle Rodrigue

OTTAWA (PC)

D'importantes sommes dépensées par le gouvernement fédéral échappent de plus en plus à l'œil scrutateur du parlement, notamment par le recours à des fondations, souligne la vérificatrice générale, Sheila Fraser.

Dans son rapport déposé aux Communes, hier, Mme Fraser ne peut que constater que le gouvernement fait appel et crée régulièrement des fondations pour exécuter des programmes publics, ce qui a pour effet d'éroder le pouvoir du Parlement.

«Des sommes considérables ont été transférées à des fondations. Je suis préoccupée par le fait que des limites soient imposées à l'examen de ces sommes par le Parlement», a déclaré la vérificatrice, qui recommande des règles plus strictes pour encadrer la gestion de ces fonds publics.

Ces fondations ou organismes, qui sont également pour la plupart soustraites à la loi sur l'accès à l'informa-

tion, n'ont pas à présenter leurs résultats, à se soumettre à une surveillance ministérielle ou à une vérification externe suffisante.

En 1999, la vérificatrice générale dressait des constatations similaires et insistait pour que les 26 milliards \$ versés entre 1990 et 1999 soient soumis à un mécanisme de surveillance. Si certaines recommandations ont été suivies, plusieurs sont restées lettre morte.

De plus, l'analyse de l'équipe de la vérificatrice générale a permis de constater que les fonds publics versés aux fondations dorment souvent longtemps dans des comptes avant d'être dépensés. Ainsi, 7 milliards \$ transférés dans neuf fondations en 1996-1997 et en 2000-2001 dormaient toujours dans des comptes bancaires au 31 mars 2001.

«Très peu de ce montant avait été reçu par les bénéficiaires ultimement visés, c'est-à-dire les innovateurs, les étudiants et les fournisseurs de soins de santé», peut-on lire dans le rapport.

Les points saillants

OTTAWA (PC) — Les normes de sécurité des technologies de l'information sont désuètes, rendant vulnérables des informations névralgiques qui se trouvent dans les systèmes informatiques fédéraux;

— Les divers paliers du système de justice pénale ne partagent pas assez leurs informations pour permettre de contrecarrer efficacement les groupes criminels et de cibler correctement les nouvelles initiatives, comme la loi sur les jeunes contrevenants;

— Les Forces armées canadiennes doivent remédier aux graves pénuries de personnel pour éviter une crise;

— L'Agence des douanes et du revenu du Canada n'applique pas des règles uniformes et équitables lorsqu'elle efface des pénalités et intérêts sur les montants de taxes et d'impôts qui lui sont dus;

— Santé Canada et Travaux publics Canada ont accordé des dépenses de 25 millions \$ sans respecter les règles d'attribution de contrat;

— Le système de communications par satellite acheté en 1991 par la Défense nationale au coût de 174 millions \$ n'a jamais été utilisé et dort dans un entrepôt.

Jambe de force MacPherson

SPECIAL

89⁹⁹\$*

chacune

VST

NAPA

AUTOPRO
MÉCANIQUE

www.autoproservice.com

Le service avant tout!

* Appliquez les plus basses taxes, travaillez en main.

Disponible chez

GARAGE G & G GAGNÉ INC.

735 Principale, Roxton Pond

372-5529 • Téléc. : 372-6812

- Pneus
- Freins
- Direction

- Silencieux
- Suspension
- Traction avant

Une performance bien réelle

Ristournes de
2 160 622 \$

 **Desjardins**

Caisse populaire Desjardins
de la Haute-Yamaska

Siège social
190, rue Déragon
Granby (Québec)

Centre de service Denison
419, rue Denison Ouest
Granby (Québec)

Centre de service Laval
55, rue Laval Sud
Granby (Québec)

Centre de service Leclerc
145, boul. Leclerc Est
Granby (Québec)

Centre de service Roxton Pond
874, rue Principale
Roxton Pond (Québec)

Centre de service Ste-Cécile-de-Milton
112, rue Principale
Ste-Cécile-de-Milton (Québec)

Un seul numéro :
(450) 770-7000

MERCREDI 17 AVRIL 2002 - LA VOIX DE L'EST

Un message clair

L'élection du jeune François Corriveau, candidat de l'ADQ dans Saguenay, est un message on ne peut plus clair au gouvernement de Bernard Landry. Bien plus qu'une victoire très significative pour Mario Dumont et ses troupes.



Jacques Pronovost
jpronovo@lavoixdelest.qc.ca

Éditorial

Plus l'ADQ remonte dans les intentions de vote, plus elle causera d'ennuis au Parti québécois. Essentiellement à l'inverse du rôle que l'Action démocratique a joué depuis le schisme avec le Parti libéral. En se dissociant des libéraux en 1992 et en fondant l'ADQ en 1993, Jean Allaire et Mario Dumont ont grugé d'abord dans les acquis de leur ancienne formation. Ainsi, leur maigre 10% de votes aux deux dernières élections générales rendaient-ils presque impossible l'élection du PLQ. Car, si les libéraux récoltaient plus de votes que le parti de Lucien Bouchard au dernier scrutin, il lui manquait toujours ces voix adéquistes dans les circonscriptions plus serrées.

La situation se retourne depuis ce temps. L'ADQ recueille aujourd'hui le vote de déception des électeurs francophones qui ne se sentent pas capables de voter libéral. Ils pignent donc maintenant dans l'assiette du PQ, leur allié au référendum de 1995. Cela favorise l'équipe de Jean Charest. Il peut espérer reprendre quelques comtés au PQ en misant sur la division des votes chez ses adversaires autant qu'il pourrait profiter de la grogne contre un gouvernement subissant l'usure de deux mandats consécutifs.

La joie des adéquistes et de Mario Dumont pourrait être de courte durée ou ne se traduire que par quelques percées disséminées au Québec lorsque la véritable élection générale aura lieu. Rien pour paviser vraiment. Dumont lui-même végète encore dans les limbes de la politique bien que la distance qui le sépare du pouvoir réel lui permet de conserver sa virginité et lui donne une crédibilité de circonstances. Le jeune loup vieillit. Il devra tôt ou tard se faire à l'idée de rejoindre le PQ ou de retourner au PLQ s'il veut vraiment, un jour, jouer un rôle significatif. À défaut de quoi, il passera aussi à l'histoire des chefs marginaux de tiers partis dont l'action se passait dans l'opposition, avec peu de moyens et peu d'espoir.

La victoire dans Saguenay est surtout défaite du PQ. Terminant troisième dans une forteresse historique où le parti avait une majorité de 10 000 voix aux dernières élections, Bernard Landry ne peut plus fermer les yeux sur cette désaffection chronique qui rend plutôt inconfortable son mandat de Premier ministre désigné depuis le départ de Lucien Bouchard. Après la perte des bastions péquistes de Lavolette et de Jonquière aux dernières partielles, celle de Saguenay est un message on ne peut plus clair.

Dans les circonstances, le Premier ministre et son parti risquent fort d'avoir l'air de s'acharner en s'agrippant au pouvoir quand, l'automne venu, il ne déclencherait pas d'élection générale. Quatre années au pouvoir complétées et la légitimité précaire du chef de l'État commanderaient un appel au peuple. Avec le risque évident de perdre le pouvoir. L'entêtement pourrait-il le sauver? Ce pourrait être un pari bien plus risqué encore. Il donnerait prise aux sarcasmes politiques aussi dévastateurs que les effets des difficiles décisions d'un parti au pouvoir et l'humeur circonstancielle des électeurs.

Mario Dumont et sa troupe auront semé encore plus d'incertitudes dans l'esprit des péquistes. Ils joueront les trouble-fête au printemps 2003 autant qu'ils le feraient à l'automne de cette année. L'idée pour le PQ est maintenant de savoir s'il vaut mieux plus tôt que tard affronter l'électorat pour minimiser les pertes.

ÇA VA, BERNARD?



La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 · courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

Logement locatif privé: discrimination

Le Regroupement des comités logement et associations de locataires du Québec (RCLALQ) souligne l'ampleur que prend le phénomène de la discrimination envers les chercheurs de logements auprès du marché locatif privé. Dans le climat actuel, chercher un logement lorsqu'on est d'origine marocaine, qu'on est à la tête d'une famille monoparentale et qu'on est à la recherche d'un emploi, c'est un casse-tête complètement décourageant. Le RCLALQ presse donc le ministre délégué à l'Habitation, monsieur Jacques Côté, d'agir contre la discrimination afin d'alléger les inquiétudes et tracas que rencontrent les locataires à la recherche d'un nouveau logement comme c'est le cas des candidats locataires de communautés culturelles étrangères. Pour voir toute l'ampleur de la dis-

crimination en matière de recherche de logement, il faut se donner la peine de répondre aux annonces et faire des visites de logement. Les plaintes reçues dans nos groupes logement, ainsi que celles reçues à la Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse ne sont que la pointe de l'iceberg puisqu'on sait que la majorité des personnes victimes de discrimination ne se plaindront pas. La plupart des gens ne savent pas où s'adresser ou refusent d'attendre trois ans avant d'obtenir gain de cause. Mais par-dessus tout, elles ont besoin de toute leur énergie pour se trouver un toit pour se loger et pour loger leurs enfants.

Même si le nombre de plaintes à la Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse est bas, aux yeux de certains, le nombre de plaintes

est à la hausse. Il faut comprendre que même 100 cas de discrimination sont 100 de trop et qu'il est irresponsable pour le gouvernement, l'opposition officielle ou les associations de propriétaires de prétendre qu'il s'agit d'un phénomène isolé.

La sélection que les propriétaires imposent de plus en plus ouvertement sur les personnes qui se présentent pour un éventuel logement se joue dans un terrain discriminatoire. Avec l'aide de formulaires d'offre de location, les propriétaires croient recueillir des informations qui leur permettront d'établir la solvabilité et la capacité de payer de l'aspirant locataire.

A suivre demain

Denis Cusson et Brian Curnock,
Regroupement des comités logement et associations de locataires du Québec

Vox populi



Louise Codère Granby

Toujours. Je n'ai pas souvent eu d'erreurs, mais je ne savais pas qu'il existait une Politique d'exactitude des prix.



Anita Lapierre Granby

Non, je ne vérifie pas toujours. J'aimerais mieux que les prix soient encore sur tous les articles, comme avant. Ça causerait moins de surprises quand on arrive à la caisse.



Serge Bolvin Granby

Les erreurs ne m'inquiètent pas. Je vérifie à l'occasion et je jette les factures après.



Sara Soares Granby

Jamais. Quand on me donne la facture, je regarde très vite. Je ne porte pas trop attention à ça.



Bruno Bouchard Granby

Oui, je regarde toujours mes factures, mais je n'ai jamais constaté d'erreurs.

propos recueillis par Kim Rompré

photos Janick Marois



La vie selon Patrick

*Prendre le temps de s'amuser
Prendre le temps de rire
Prendre le temps de réaliser ses rêves*

Après un fulgurant cancer des ganglions, après des semaines passées aux soins intensifs et après 300 transfusions, j'ai recouvré ma santé et aujourd'hui, je prends le temps de vivre!

Merci

Patrick

Info-collecte:
514 832-0873 • 1 800 343-7264



HÉMA-QUÉBEC

DONNEZ DU SANG. DONNEZ LA VIE.

UN VOYAGE AU MAROC !



Publi-reportage

Photo Alain Dion

Lors du tournoi de golf des gens d'affaires de la région de Granby le 12 juin au club Granby/Saint-Paul, le grand prix de présence sera un voyage d'une semaine pour deux personnes à Agadir au Maroc. Le président du comité organisateur du tournoi, Reynald Bégin du club Optimistes, le président d'honneur du tournoi, Jacques Pronovost, éditeur de La Voix de l'Est, le maire de Granby, Guy Racine et celui du canton de Granby, Louis Choinière, étaient heureux d'accueillir à la conférence de presse du lancement M. Majid Jamaledine, président des produits Zinda, fabricant de Couscous au Canada et commanditaire majeur avec la Royal Air Maroc et le Carribean Village de Agadir.

25 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 17 AVRIL 2002

17

17

17

AccèsD 2 839 guichets automatiques 1 548 points de service

Réseau Desjardins

Y a pas de bonne heure pour payer ses comptes

Alors, choisissez le moment qui vous convient le mieux pour effectuer vos transactions financières.



À nos 1 548 points de service
Profitez de l'expertise de nos conseillers 40 heures par semaine* pour les services conseils et 26 heures* pour les services courants en caisse.



24 h/24 sur desjardins.com
Utilisez le site Internet le plus fréquenté parmi les institutions financières. C'est simple et sécuritaire.



En tout temps par téléphone
Composez le 1 800 CAISSES pour vous inscrire, sans frais, au service AccèsD: une façon pratique de vous informer et de faire des transactions 365 jours par année.



À l'un de nos 2 839 guichets automatiques. La moitié des guichets automatiques au Québec sont des guichets Desjardins. Aussi bien dire que c'est le plus vaste réseau au Québec. Commode pour accéder à vos comptes et payer vos factures.

* Les heures d'ouverture peuvent varier d'une caisse à l'autre.

AL1891

MERCREDI 17 AVRIL 2002 - LA VOIX DE L'EST

Jessie Tremblay ne sait pas encore comment faire un pâté chinois. Aurait-elle raté le cours... donné par l'ineffable Thérèse de La Petite Vie. Steak, blé d'Inde, patate et non steak, blé d'Inde, fromage!

Le samedi 27 avril, il y aura couronnement de la reine Aramis de Granby, au domaine du même nom, au 450 chemin Grande Ligne à Saint-Paul-d'Abbotsford. Pour l'occasion, un souper de lard et boeuf braisés sera servi, à compter de 18h30, suivi d'une soirée dansante avec l'orchestre Réal Gariépy. Le coût est de 10 \$. On peut réserver son billet en appelant le 378-8844. Des billets seront aussi disponibles à la porte.

La 19e troupe des scouts RASKA a fait des heureux. A son dernier

brunch bénéfice, les surplus de nourriture ont été donnés à la maison Arc-en-Ciel, une ressource d'hébergement pour les personnes ayant des problèmes de santé mentale. Les scouts ont participé ainsi à l'amélioration des conditions de vie des personnes oeuvrant dans le secteur communautaire. C'est un exemple à suivre et un beau défi à relever.

Lise et Gaétan Rémillard sont de retour dans la région après un séjour de quatre mois en Floride. Ainsi, Lise pourra voir à ses fleurs et parler un peu avec les voisins. Durant ce temps, Gaétan se rendra jouer au golf à Waterloo et tentera de prouver à Armand Russell qu'un séjour à Miami et quatre joutes par semaines peuvent aider à



Basket-ball en fauteuil roulant

Les représentants des détenus de l'établissement de Cowansville, du personnel et les joueurs des Kamikazes réunis lors de la remise d'un chèque de 1 300 \$ à l'équipe de St-Hyacinthe qui se rendra à Winnipeg participer au championnat canadien. Une aide financière qui tombe à point.



Don apprécié

La Chambre de commerce de Granby-Bromont a remis récemment un chèque au montant de 1 048 \$ à la Fondation du Centre hospitalier de Granby. Sur la photo, Steven A.J. Buck, président du conseil d'administration de la Fondation; Nicole Laverrière, directrice générale de la Chambre de commerce; Alain Jacques, directeur général de la Fondation; et Serge Ménard, président de la Chambre de commerce.

s'améliorer. Une amélioration assez forte pour battre Armand Russell? C'est ce que nous saurons bientôt.

Valère Audy est de retour de Cuba et nous revient avec un teint bazané. C'est au moins la preuve qu'il ne s'est pas tenu à l'ombre trop longtemps et que le beau soleil de Cuba aura été avantageux pour l'ami Valère. C'est ça une retraite «dorée».

Le 26 avril est une date à retenir pour les membres du Chapitre de Granby des Clubs d'administration. Un cocktail-souper-conférence mixte est prévu au chalet du Club

de golf de Waterloo à 18h30. Le président, Bernard Beaudry, souligne qu'il y aura beaucoup de prix de présence.

Mariette Guertin est elle aussi de retour à sa demeure après un séjour dans le Sud. Gilles ne s'en plaint pas...

Gérald Gendron vient de passer sur la table d'opération et ce fut assez dur. De retour à la maison avec son Estelle, il a maintenant tout le temps pour récupérer et d'ici peu, il pourra vaquer à ses nombreuses occupations. Ses amis lui souhaitent une bonne et prompt convalescence.

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Roger Gagné, de Bromont (Adamsville); Germaine Lacoste, de Farnham; Marie-Soleil Dupuis, de Granby; Carol-Ann Gélinau, de Granby; Rosaire St-Onge, de Granby; Olivier Paquette, d'Anges-Gardiens; Denis Deschênes, de Roxton Pond; Vicky Favreau, de Roxton Falls; Maxime Denis, de Granby; Gérard Brien, d'Anges-Gardiens; Réal Monfette, de Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

— Édition Spéciale —

Investir: Les 200 plus grands employeurs de la région

Parution: 14 mai 2002
Date de tombée: 26 avril 2002
Réservations: communiquer avec M. Claude Paradis au 375-4555 • Poste 217



* Statistiques provenant de l'édition du 18 mai 2001

193504V



Gouvernement
du Canada

Government
of Canada

La Charte canadienne des droits et libertés 20^e anniversaire Le 17 avril 2002



Liberté d'opinion. Liberté d'expression. Liberté de religion.
Liberté d'association. Liberté de pensée.

La Charte. C'est à nous. C'est nous.

Pour obtenir votre trousse gratuite sur la Charte :



- 1 800 O-Canada (1 800 622-6232)
Téléscripteur / ATME 1 800 465-7735
- canada.gc.ca
- Centres d'accès Service Canada

Canada

Bourse de Toronto

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
-------	-------	------	-----	-------	------

A et B

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Acad sys	5500	1.770	1.770	1.770	+0.070
AD Opt	7800	4.200	4.200	4.200	+0.200
ADP Sys o	133359	0.360	0.310	0.330	-0.010
ADP Grt	350	13.970	13.970	13.970	+0.470
ADS Inc A	7090	3.330	3.250	3.250	-0.080
Agf B f	65988	22.800	22.800	22.800	+0.150
Alc Driver	631	31.000	31.000	31.000	+0.050
Alc Tech	10290	1.350	1.300	1.300	-0.050
Alm Tech	13694	36.000	35.250	35.500	+0.250
Art adv o	31315	1.550	1.500	1.500	-0.050
Art adv o	18200	2.670	2.570	2.670	+0.080
AT plastics	122700	3.200	2.750	3.120	+0.320
AT T can	40201	43.440	43.000	43.300	+0.300
AT Tech	416275	19.590	19.060	19.450	+0.190
ATS Auto	52315	1.500	1.010	21.200	+0.190
Austra T	10807	19.600	19.250	19.600	+0.450
Aber dm	41756	27.250	26.900	27.000	-0.200
Aberdm	86126	8.140	8.090	8.140	+0.050

C

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Acad sys	5500	1.770	1.770	1.770	+0.070
AD Opt	7800	4.200	4.200	4.200	+0.200
ADP Sys o	133359	0.360	0.310	0.330	-0.010
ADP Grt	350	13.970	13.970	13.970	+0.470
ADS Inc A	7090	3.330	3.250	3.250	-0.080
Agf B f	65988	22.800	22.800	22.800	+0.150
Alc Driver	631	31.000	31.000	31.000	+0.050
Alc Tech	10290	1.350	1.300	1.300	-0.050
Alm Tech	13694	36.000	35.250	35.500	+0.250
Art adv o	31315	1.550	1.500	1.500	-0.050
Art adv o	18200	2.670	2.570	2.670	+0.080
AT plastics	122700	3.200	2.750	3.120	+0.320
AT T can	40201	43.440	43.000	43.300	+0.300
AT Tech	416275	19.590	19.060	19.450	+0.190
ATS Auto	52315	1.500	1.010	21.200	+0.190
Austra T	10807	19.600	19.250	19.600	+0.450
Aber dm	41756	27.250	26.900	27.000	-0.200
Aberdm	86126	8.140	8.090	8.140	+0.050

D

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Acad sys	5500	1.770	1.770	1.770	+0.070
AD Opt	7800	4.200	4.200	4.200	+0.200
ADP Sys o	133359	0.360	0.310	0.330	-0.010
ADP Grt	350	13.970	13.970	13.970	+0.470
ADS Inc A	7090	3.330	3.250	3.250	-0.080
Agf B f	65988	22.800	22.800	22.800	+0.150
Alc Driver	631	31.000	31.000	31.000	+0.050
Alc Tech	10290	1.350	1.300	1.300	-0.050
Alm Tech	13694	36.000	35.250	35.500	+0.250
Art adv o	31315	1.550	1.500	1.500	-0.050
Art adv o	18200	2.670	2.570	2.670	+0.080
AT plastics	122700	3.200	2.750	3.120	+0.320
AT T can	40201	43.440	43.000	43.300	+0.300
AT Tech	416275	19.590	19.060	19.450	+0.190
ATS Auto	52315	1.500	1.010	21.200	+0.190
Austra T	10807	19.600	19.250	19.600	+0.450
Aber dm	41756	27.250	26.900	27.000	-0.200
Aberdm	86126	8.140	8.090	8.140	+0.050

E

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Acad sys	5500	1.770	1.770	1.770	+0.070
AD Opt	7800	4.200	4.200	4.200	+0.200
ADP Sys o	133359	0.360	0.310	0.330	-0.010
ADP Grt	350	13.970	13.970	13.970	+0.470
ADS Inc A	7090	3.330	3.250	3.250	-0.080
Agf B f	65988	22.800	22.800	22.800	+0.150
Alc Driver	631	31.000	31.000	31.000	+0.050
Alc Tech	10290	1.350	1.300	1.300	-0.050
Alm Tech	13694	36.000	35.250	35.500	+0.250
Art adv o	31315	1.550	1.500	1.500	-0.050
Art adv o	18200	2.670	2.570	2.670	+0.080
AT plastics	122700	3.200	2.750	3.120	+0.320
AT T can	40201	43.440	43.000	43.300	+0.300
AT Tech	416275	19.590	19.060	19.450	+0.190
ATS Auto	52315	1.500	1.010	21.200	+0.190
Austra T	10807	19.600	19.250	19.600	+0.450
Aber dm	41756	27.250	26.900	27.000	-0.200
Aberdm	86126	8.140	8.090	8.140	+0.050

F

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Acad sys	5500	1.770	1.770	1.770	+0.070
AD Opt	7800	4.200	4.200	4.200	+0.200
ADP Sys o	133359	0.360	0.310	0.330	-0.010
ADP Grt	350	13.970	13.970	13.970	+0.470
ADS Inc A	7090	3.330	3.250	3.250	-0.080
Agf B f	65988	22.800	22.800	22.800	+0.150
Alc Driver	631	31.000	31.000	31.000	+0.050
Alc Tech	10290	1.350	1.300	1.300	-0.050
Alm Tech	13694	36.000	35.250	35.500	+0.250
Art adv o	31315	1.550	1.500	1.500	-0.050
Art adv o	18200	2.670	2.570	2.670	+0.080
AT plastics	122700	3.200	2.750	3.120	+0.320
AT T can	40201	43.440	43.000	43.300	+0.300
AT Tech	416275	19.590	19.060	19.450	+0.190
ATS Auto	52315	1.500	1.010	21.200	+0.190
Austra T	10807	19.600	19.250	19.600	+0.450
Aber dm	41756	27.250	26.900	27.000	-0.200
Aberdm	86126	8.140	8.090	8.140	+0.050

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Bmbdr 4 p	460100	25.000	24.700	25.000	+0.100
Boninvest	14010	32.100	32.500	33.000	0.000
Bocoming o	41600	2.050	1.910	1.950	+0.050
Boralex I A	59850	8.100	7.950	8.000	+0.200
Bow A	524200	0.105	0.090	0.105	-0.005
Bow Val j	69900	1.500	1.410	1.500	+0.050
Bowater C	8	0.000	0.000	0.000	0.000
Boyd Gr A	2100	2.050	2.050	2.050	0.000
Bradst A f	40000	1.000	1.000	1.000	0.000
Brascan A	51335	1.050	0.950	0.950	-0.100
Brascan B	4503	12.350	12.650	12.650	-0.350
Brascan C	200	43.650	43.850	43.850	+0.450
Brascan D	678049	35.800	34.600	35.250	+0.250
Brascan E	1200	16.640	16.600	16.640	+0.190
Brascan F	4900	24.650	24.550	24.550	-0.100
Brascan G	1000	25.100	25.100	25.100	-0.190
Brascan H	8552	25.240	24.920	25.000	-0.150
Brascan I	4530	25.700	25.400	25.650	+0.150
Brascan J	149896	0.250	0.240	0.250	+0.010
Brascan K	80711	0.050	0.035	0.050	0.000
Brascan L	48140	1.000	1.000	1.000	-0.060
Brascan M	1600	3.650	3.600	3.600	-0.000
Brascan N	4312	1.450	1.350	1.350	-0.100
Brascan O	56307	32.000	31.580	31.580	-0.370
Brascan P	1500	4.400	4.400	4.400	+0.050
Brascan Q	79970	1.950	1.830	1.850	+0.220
Brascan R	1560	0.850	0.850	0.850	+0.040

G

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Bmbdr 4 p	460100	25.000	24.700	25.000	+0.100
Boninvest	14010	32.100	32.500	33.000	0.000
Bocoming o	41600	2.050	1.910	1.950	+0.050
Boralex I A	59850	8.100	7.950	8.000	+0.200
Bow A	524200	0.105	0.090	0.105	-0.005
Bow Val j	69900	1.500	1.410	1.500	+0.050
Bowater C	8	0.000	0.000	0.000	0.000
Boyd Gr A	2100	2.050	2.050	2.050	0.000
Bradst A f	40000	1.000	1.000	1.000	0.000
Brascan A	51335	1.050	0.950	0.950	-0.100
Brascan B	4503	12.350	12.650	12.650	-0.350
Brascan C	200	43.650	43.850	43.850	+0.450
Brascan D	678049	35.800	34.600	35.250	+0.250
Brascan E	1200	16.640	16.600	16.640	+0.190
Brascan F	4900	24.650	24.550	24.550	-0.100
Brascan G	1000	25.100	25.100	25.100	-0.190
Brascan H	8552	25.240	24.920	25.000	-0.150
Brascan I	4530	25.700	25.400	25.650	+0.150
Brascan J	149896	0.250	0.240	0.250	+0.010
Brascan K	80711	0.050	0.035	0.050	0.000
Brascan L	48140	1.000	1.000	1.000	-0.060
Brascan M	1600	3.650	3.600	3.600	-0.000
Brascan N	4312	1.450	1.350	1.350	-0.100
Brascan O	56307	32.000	31.580	31.580	-0.370
Brascan P	1500	4.400	4.400	4.400	+0.050
Brascan Q	79970	1.950	1.830	1.850	+0.220
Brascan R	1560	0.850	0.850	0.850	+0.040

H

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Bmbdr 4 p	460100	25.000	24.700	25.000	+0.100
Boninvest	14010	32.100	32.500	33.000	0.000
Bocoming o	41600	2.050	1.910	1.950	+0.050
Boralex I A	59850	8.100	7.950	8.000	+0.200
Bow A	524200	0.105	0.090	0.105	-0.005
Bow Val j	69900	1.500	1.410	1.500	+0.050
Bowater C	8	0.000	0.000	0.000	0.000
Boyd Gr A	2100	2.050	2.050	2.050	0.000
Bradst A f	40000	1.000	1.000	1.000	0.000
Brascan A	51335	1.050	0.950	0.950	-0.100
Brascan B	4503	12.350	12.650	12.650	-0.350
Brascan C	200	43.650	43.850	43.850	+0.450
Brascan D	678049	35.800	34.600	35.250	+0.250
Brascan E	1200	16.640	16.600	16.640	+0.190
Brascan F	4900	24.650	24.550	24.550	-0.100
Brascan G	1000	25.100	25.100	25.100	-0.190
Brascan H	8552	25.240	24.920	25.000	-0.150
Brascan I	4530	25.700	25.400	25.650	+0.150
Brascan J	149896	0.250	0.240	0.250	+0.010
Brascan K	80711	0.050	0.035	0.050	0.000
Brascan L	48140	1.000	1.000	1.000	-0.060
Brascan M	1600	3.650	3.600	3.600	-0.000
Brascan N	4312	1.450	1.350	1.350	-0.100
Brascan O	56307	32.000	31.580	31.580	-0.370
Brascan P	1500	4.400	4.400	4.400	+0.050
Brascan Q	79970	1.950	1.830	1.850	+0.220
Brascan R	1560	0.850	0.850	0.850	+0.040

I

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
-------	-------	------	-----	-------	------

Économie

Légère hausse
du taux d'intérêt

OTTAWA (PC)

Pour la première fois en près de deux ans, la Banque du Canada a augmenté son taux cible du financement à un jour, hier, lequel croît d'un quart de point de pourcentage à 2,25 pour cent.

Le 17 mai 2000, la banque centrale avait pour la dernière fois haussé ce taux directeur, qui sert de repère aux prêteurs commerciaux.

Outre ce taux, la banque remonte son taux officiel d'escompte de 0,25 point et l'établit à 2,50 pour cent.

Peu après la Banque du Canada, les banques à charte annonçaient que leur préférentiel sur les emprunts passait de 3,75 à 4,0 pour cent. Pour leur part, certaines institutions ont également haussé le taux de leurs prêts hypothécaires.

Malgré cela, les taux d'intérêt restent bien près du minimum des 40 dernières

années et, souligne la banque centrale, cette hausse est bien modeste. Jusqu'ici en 2002, analyse la Banque du Canada, «les renseignements obtenus continuent de faire état d'une croissance économique plus forte que prévu au Canada et aux États-Unis».

Du côté canadien, «une reprise solide semble être en cours», note un communiqué de la banque, qui tient à prévenir tout danger d'inflation.

L'institution juge incertains «la vigueur future de la dépense des ménages» ainsi que «le moment et l'ampleur du redémarrage des investissements fixes (coûts d'infrastructure) des entreprises».

En février, selon l'indice de référence, l'inflation a atteint 2,2 pour cent par an, soit un rythme «un peu supérieur» à ce qui est prévu pour les prochains mois; quant à l'accroissement global de l'indice des prix à la consommation (IPC), il se situait alors à 1,5 pour cent.

Sortant d'une réunion du cabinet, le ministre fédéral des Finances, Paul Martin, a affirmé que «nous avons eu une croissance très robuste, de même que la plus forte création d'emplois en 15 ans».

Or «comme l'a dit le gouverneur (David Dodge), il y a encore beaucoup de ressort dans l'économie. Donc, à mon avis, ce que la banque recherche, c'est un juste équilibre».

Pour Marc Lévesque, économiste à la Banque TD, cette dernière décision de la banque centrale est soigneusement pesée. A seulement 2,0 pour cent, le taux cible à un jour était «incroyablement bas et donc insoutenable», croit-il. En même temps, l'institution l'a ajusté sans inquiéter les consommateurs.

En y allant à petites doses, «vous ne déréçez personne», ajoute l'économiste qui s'attend à d'autres hausses de 0,25 pour cent de ce taux directeur, pour l'amener à 3,5 pour cent d'ici la fin de l'année.

Les Expos remboursent
quelques dettes

Marie Tison

MONTRÉAL (PC)

Le club de baseball des Expos a remboursé hier les 27 millions \$ qu'il devait à Investissement Québec suite à un prêt consenti en avril 1991.

Investissement Québec n'aura donc rien perdu dans la débandade du baseball professionnel à Montréal.

Le porte-parole d'Investissement Québec, Jean-Marc Dessureault, a déclaré que ce règlement satisfaisait pleinement l'organisme.

«Les formules ont été suivies, tout le monde a réagi comme c'était prévu au document de 1991», a-t-il déclaré hier soir au cours d'une entrevue téléphonique.

Il a rappelé qu'en avril 1991, Investissement Québec, qui s'appelait alors la Société de développement industriel, avait accordé un prêt de 18 millions \$ au club de baseball des Expos «pour contribuer à leur sauvetage».

«Il y avait là-dedans des modalités de remboursement advenant que les Expos partent», a-t-il affirmé.

Au cours des derniers mois, voyant la tournure des événements, Investissement Québec a fait des interventions auprès des Expos pour récupérer son argent.

Le club a finalement accepté de rembourser à la société d'Etat le capital et les intérêts encourus au cours des 11 dernières années, soit la somme de 27 365 000 \$.

Investissement Québec a donc reçu hier matin une traite bancaire à ce montant.

Lundi, c'est la ville de Montréal qui a récupéré les 13 millions \$ investis dans le club de baseball en 1991.

La ville avait racheté les Expos en avril 1991 avec un groupe d'investisseurs locaux. Toutefois, contrairement aux autres investisseurs, elle avait la possibilité de convertir ses actions en débetures afin de garantir son investissement. Elle a choisi cette voie en constatant l'incertitude entourant ce dossier.

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente
Newmont	50128	44.780	43.810	44.780	+0.030	Promet Lpriet	191444	2.600	2.400	2.540	+0.110	Slmst Iv	
Newmont w	5000	9.000	9.000	9.000	-0.500	Proprietor	41378	0.760	0.720	0.740	-0.030	Slacen F	106
Nexen	270240	39.390	38.090	39.390	+1.490	Purcell	41030	1.190	1.150	1.190	0.000	Slmfield F	
Nexfor inc	78110	9.140	9.060	9.100	+0.070	Purcell	19425	0.090	0.295	0.020	-0.080	Slow Le A	200
Nexia b o	1590	5.300	4.990	5.300	-0.170	Purcell o	19205	0.200	0.190	0.200	-0.010	Sobeya	100
Nexstar o	6799	0.195	0.180	0.190	-0.020	QLT inc	1219728	22.280	22.280	22.750	0.000	Solcan o	240
Nexus Gr o	376600	0.110	0.105	0.105	-0.005	Quebecor A	2943	24.750	24.250	24.750	0.000	Solcetrax	2198
Nexlink o	900	3.200	3.200	3.200	-0.050	Quebecor B	140230	24.750	24.400	24.680	-0.140	Solitario o	1214
Niko	49582	11.500	10.700	11.250	+0.740	Quebecor w	380608	45.990	44.890	45.340	+0.370	Sth Amer o	285
Nbl china	1000	0.400	0.400	0.400	-0.020	Quebec w	53497	22.650	22.500	22.650	-0.010	Sth africa o	23
Noranda	1307985	19.500	18.670	19.500	+0.710	Quebec w b	1700	26.190	26.000	26.190	+0.090	Sth Cross o	57
Noranda I F	49200	25.000	24.550	24.550	+0.600	Quebec w c	3900	25.250	25.250	25.250	+0.150	Sth Cross o	293
Noranda I G	5625	24.840	24.650	24.840	-0.010	Quebec w d	2800	0.210	0.210	0.210	-0.005	Sthwest o	325
Noranda I F	5000	20.600	20.510	20.600	-0.010	Quesneta	28015	0.210	0.200	0.210	-0.005	Southw o	194
Norsat	5500	2.010	1.890	2.000	-0.010	Quesneta M	65900	0.670	0.610	0.650	-0.030	Southw o	325
Norskisk Sk	29177	7.290	7.120	7.150	-0.000							Spectra	97
												Spectra f	70

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Nortel 5 p	26620	9 700	8 550	9 500	+0.750
Nortel 7 p	18661	9 300	7 400	8 000	+0.750
NA Pallidm	30600	8 700	8 450	8 650	+0.250
Nor Finan o	394200	0 045	0 040	0 045	-0.010
Nor Orion o	1 800	0 000	0 000	0 000	-0.000
Northgate	96988	1 400	1 360	1 380	-0.040
Northgate w	14061	0 320	0 310	0 310	-0.010
Northstar E	794	74 700	73 840	73 840	-1.760
Northway o	2500	0 270	0 270	0 270	-0.000
Norwall Gr	3300	5 900	5 870	5 870	-0.080
Nova Chem	78964	38 980	38 510	38 750	-0.050
Novigold o	4330	3 400	3 270	3 300	-0.280
Novocort o	8100	1 800	1 570	1 570	-0.010
Nu Gro	1200	8 500	8 450	8 490	-0.050
Nu-Life o	5500	0 065	0 065	0 065	-0.015
Nucom o	6000	0 220	0 200	0 220	-0.010
Nunin Inc	2000	1 800	1 800	1 800	-0.100
Nutan En o	2500	1 350	1 300	1 300	-0.090
O Y Priv	6300	6 500	6 300	6 500	-0.000
OY Rest u	20170	10 800	10 650	10 720	+0.130
Offshore o	37200	1 360	1 260	1 350	-0.010
Olympia	67224	3 990	3 900	3 980	-0.080
Oncolytic	44385	3 400	3 160	3 340	-0.210
Onex C o	146395	22 100	21 500	21 940	-0.740
Onyx Rs o	10000	0 320	0 320	0 320	-0.000
Onyx ent	9600	0 500	0 480	0 500	-0.000
Open Tex o	57839	35 620	34 000	35 350	+2.050
Orezone o	25400	0 200	0 190	0 200	-0.010
Orvana o	13000	0 450	0 420	0 430	-0.005
PF Corp	1000	5 600	5 600	5 600	-0.090
PLM Gr o	22000	0 850	0 820	0 850	-0.000
PRI Auto	140	34 060	34 060	34 060	+1.840
Pac Int	7040	4 800	4 500	4 800	-0.100
Pac NW o	14500	0 780	0 730	0 730	-0.060
Pac Nth A f	500	14 950	14 950	14 950	-0.010
Palladin o	33061	10 000	9 550	9 750	-0.150
Pan-ocean b	9	0 000	0 000	0 000	-0.000
Pan-ocean b	141	2 170	2 170	2 170	-0.280
Pan Am o	81600	8 120	7 750	8 120	-0.010
Pangeo o	82528	3 850	3 270	3 850	-0.060
Parmit R	8726	14 000	13 870	14 000	-0.200
P&Kland	70	0 000	0 000	0 000	-0.000
Pason Sys	2000	11 950	11 650	11 950	-0.200
Pathcon	286974	12 900	12 500	12 500	-0.350
Paulin A	800	24 150	24 000	24 150	-0.150
Peak En	10700	2 230	2 230	2 230	-0.010
Penn Wat	23823	40 350	40 350	40 350	-0.500
Perris Sys	3000	0 730	0 680	0 730	-0.010
Persona	8780	11 150	11 050	11 100	-0.000
Petro C CV	798954	41 170	40 000	41 000	-1.150
Petrob o	52000	1 850	1 800	1 850	-0.050
Petrob o	25000	0 600	0 590	0 590	-0.005
Petrob o	137840	0 500	0 480	0 500	-0.000
Philip ex	5427	1 600	1 500	1 600	-0.000
Pioneer m	106500	0 290	0 280	0 290	-0.010
Pioneer m	400	34 770	34 770	34 770	-0.010
Pipe NT	4300	17 100	16 500	16 780	-0.320
Pipe NT p	795	25 670	25 670	25 670	-0.010
Pivotal	69960	8 000	7 730	8 000	-0.110
Placer Dm	116685	16 650	16 130	16 300	-0.440
Plaintree	64500	0 200	0 185	0 200	-0.000
Platina Sp o	166000	0 050	0 050	0 050	-0.005
Platina Sp o	208100	0 090	0 090	0 090	-0.020
Prash Cor	60144	107 500	105 650	106 250	-0.250
Power C Ap	172084	41 000	40 400	41 000	-0.550
Power C Ap	4800	24 950	24 400	24 900	-0.330
Power C B o	8610	22 950	22 510	22 510	-0.440
Power Fin	302493	39 990	38 500	39 900	-0.550
Pwr Fin C	125	26 000	25 900	25 900	-0.090
Pwr Fin C	725	23 740	23 500	23 740	-0.150
Pwr Fin F	8095	22 550	22 250	22 250	-0.200
Pwcon D	308195	51 050	49 250	50 700	-1.250
Prem T Aof	3430	3 000	2 990	3 000	-0.100
Prem T Aof	8610	13 300	12 250	12 250	-0.000
Prem T Aof	1930	13 490	13 400	13 450	-0.450
Prime west	1480	9 240	9 170	9 240	-0.110
Printra	72500	0 200	0 190	0 200	-0.040
Procon o	42365	1 500	1 450	1 490	-0.060
Procon E	59132	5 780	5 660	5 680	-0.060
Procon E	2200	3 750	3 550	3 700	-0.050
Procon o	21000	0 380	0 370	0 370	-0.005

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Smalt Iv	62	0 000	0 000	0 000	-0.000
Slocan F	10615	12 240	9 650	9 650	-0.150
Smithfield	200	35 050	35 000	35 050	-0.950
Snow Le A	10000	0 165	0 160	0 160	-0.015
Sobey's	21043	39 000	38 800	38 900	-0.050
Sodisco	5775	1 950	1 800	1 930	-0.020
Soletron	249994	13 300	12 370	13 300	+0.750
Solitario o	28455	0 710	0 700	0 700	-0.010
Sth Amer o	121500	0 125	0 115	0 125	-0.000
Sth Africa o	2300	0 140	0 140	0 140	-0.000
Sth Cross o	59700	1 100	1 050	1 050	-0.090
Southern o	90800	4 800	4 710	4 800	-0.100
Southern o	19400	4 250	4 050	4 100	-0.020
Southern o	32500	3 000	2 960	3 000	-0.030
Spectra	9700	2 500	2 450	2 500	-0.050
Spectra f	73567	2 400	2 120	2 400	-0.150
Spectra f	3300	4 480	4 150	4 300	-0.150
Spectra f	21200	2 220	1 900	2 220	-0.140
Spectrum	1000	2 880	2 550	2 850	-0.140
Spectre	59816	1 150	1 070	1 070	-0.040
Spire En o	20500	2 250	2 200	2 200	-0.000
Spit Yield	100	11 700	11 700	11 700	-0.100
Stackpole	5332	17 000	16 500	16 500	-0.500

**TOUTES LES MONTRES
TOUTES LES MARQUES
TOUT LE TEMPS !**

BULOVA

- 30%

Votre conseiller expert en montres

**DISTRIBUTEUR
D.E.L.E.S.T**

**154 Principale
Granby 372-5131**

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Stake tech	4050	4 950	4 800	4 950	+0.450
Stantec	5038	36 450	36 300	36 420	+0.020
Star o	6481	10 010	9 900	9 950	-0.050
Star o	7000	1 150	1 140	1 150	-0.000
Steelpak	1012823	6 330	5 950	6 200	+0.300
Stelco A	200	6 400	6 400	6 400	-0.440
Stelco B	100200	1 000	0 900	1 000	-0.000
Stelco C	10358	14 000	13 800	14 000	-0.050
Stelco D	98716	16 400	15 800	16 250	+0.660
Stelco E	109520	3 400	3 330	3 370	+0.070
Stelco F	1700	1 770	1 770	1 770	-0.000
Stelco G	11500	6 730	6 600	6 730	+0.110
Stelco H	2000	1 630	1 510	1 510	-0.010
Stelco I	28000	0 160	0 150	0 160	-0.000
Stelco J	8710	5 200	5 100	5 100	-0.080

m.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
		Witke o	671	11.100	10.860	11.000	-0.100
		World Hrt	2110	4.990	4.800	4.800	-0.200
		X Cal o	31000	0.250	0.220	0.240	-0.020
190	+0.040	Xenos Gro	8500	1.200	1.170	1.170	0.000
095	-0.005	Xerox A p	1890	20.700	20.500	20.700	+0.200
050	-0.350	Xilia	9300	0.590	0.360	0.370	0.000
060	+0.060	Xplore Tec o	70025	1.030	1.000	1.030	+0.030
070	+0.020	YMG Cap	47406	2.600	2.500	2.600	+0.100
000	+0.010	Yamana o	170000	0.125	0.110	0.120	0.000
000	0.000	Yorbeu A o	21000	0.290	0.260	0.260	+0.010
050	+0.150	ZCL Corp	10700	1.150	1.140	1.150	0.000
050	+0.000	Zi Corp	11550	7.630	7.290	7.630	+0.300
020	+0.360	Zargon	41445	8.950	8.850	8.950	+0.100
000	+0.200	Zarlink S	449227	15.900	15.000	15.900	+1.150
080	+0.120	Zaruma o	51080	0.330	0.315	0.330	0.000
080	-0.020	Zemex	74	0.000	0.000	0.000	0.000
090	+0.040	Zemco p	19378	17.200	17.210	17.160	-0.020
090	-0.020	Zenon A op	4100	14.500	13.510	14.160	+0.660
010	-0.090	O1 Commun o	23450	0.460	0.420	0.460	+0.510

Mots croisés

www.hannequart.com

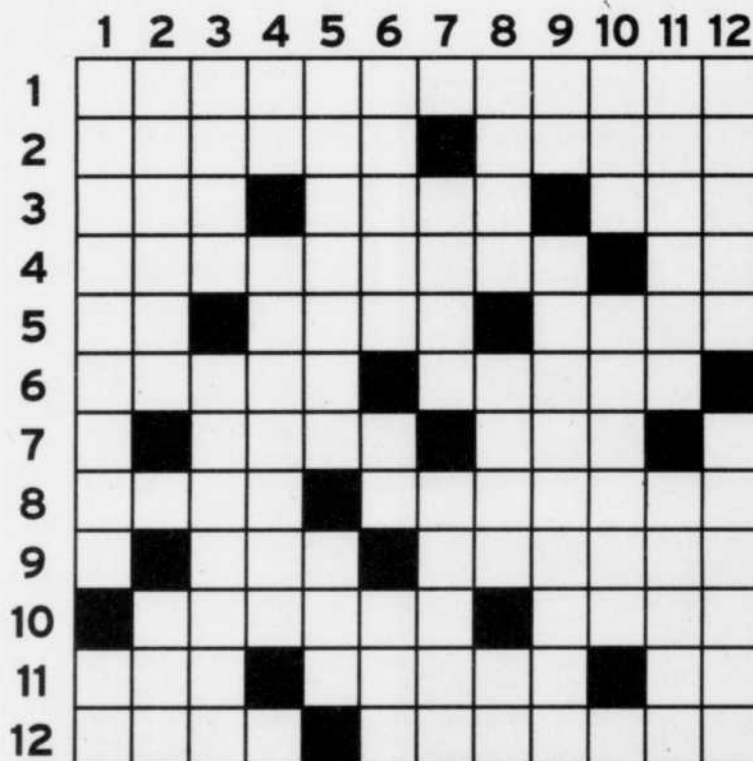
HORIZONTALEMENT

- 1 Qui sont ronds.
- 2 Il peut provoquer des allergies - Grossit les objets.
- 3 Abattu - Métis canadien - Intensité sonore d'un appareil.
- 4 Reptile dinosaurien de l'époque crétacée - Coutumes.
- 5 Troisième degré de la gamme de do - Accompagne - Qui ne manque pas d'argent.
- 6 Principe odorant de la racine d'iris - Crédule.
- 7 Évalue - Élimé.
- 8 Exprime la totalité - Personne d'une laideur repoussante.
- 9 Plumard - Bienheureuses et paisibles.
- 10 Spectacle splendide - Lac d'Écosse.
- 11 Compréhensif - Stupide - Ferrure.
- 12 Voiture - Appréhender.

VERTICALEMENT

- 1 Il voit la vie du bon côté - Terme de scout.
- 2 Manifester de la gêne - Irrationnel.

MC529



- 3 Grillé et très peu cuit - Très riche.
- 4 Troisième personne - Perte totale de la mémoire.
- 5 Entourées - Répartition.
- 6 Lien conjugal - Éminence - Chaîne de montagnes grecque.
- 7 Paradis terrestre - Obtempérer.
- 8 Se dit au téléphone - Arbre voisin du bouleau - On en fait des médailles pour les champions.
- 9 Fut changée en génisse - Qui commence à paraître.
- 10 Ruissellets - Labiée.
- 11 Se marie avec - Demeure.
- 12 Judicieux - Mettre fin à.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

1	M	I	L	L	I	A	R	D	A	I	R	E
2	E	C	A	I	L	L	E	I	R	I	S	
3	U	T		B	E	L	L	E	M	E	R	E
4	R	E	V	E		E	U	R	E		E	R
5	T	R	I	L	L	E		O	R	E		I
6	R	E	G	L	E		A	G		T	O	N
7	I		N	U	B	I	L	E	S		R	E
8	S	T	E	L	E	S		N	A	G	E	
9	S	E		E	L	O	G	E	S		I	F
10	U	N	I	S		L	A		S	O	L	I
11	R	O	C		B	E	G	U	E	U	L	E
12	E	R	I	G	E	R		T	R	I	E	R

Adam



Ben



Mots mystères

MM529

ÉDIFICES RELIGIEUX - Un mot de 8 lettres

ABSIDE	DIEU	HOSTIE	RETABLE
ARCEAU	DOME	ICONE	ROCOCO
ATHOS	DOUBLEAU	JESUS	SAINT
AUTEL	EDICULE	KABA	SALLE
BEGUINAGE	EDIFICE	LUTRIN	STALLE
BRAS	EGLISE	MARIE	STUC
CANDELABRE	ENCENSOIR	NEF	STYLE
CENE	ENTRELACS	NERVURE	TAPIS
CINTRE	ETAGE	OGIVAL	TOILE
COUR	EVECHE	ORANT	TRAVEE
CROIX	FRISE	PARVIS	
DALLE	FUT	PLAN	
DECOR	GABLE	REDAN	
DEGRE	GOPURA	REDENT	

T N E D E R B A L E D N A C J
 N N A L P I S T A L L E E E E
 E D I S B A R B D I V G L N S
 R U O C L A R A O O A L O T U
 V N C L V A G C M T A C U T S
 U E E E S I L G E D I F I C E
 R I E F N E E U O A R U P O G
 E T D L V E L U T I U O E G A
 R S R E R K B U S R C R X I N
 I O C T G L A E C O I A I V I
 D H N U E R T B C I T N O A U
 E I E A E A E O A H D T R L G
 C R U D P I R I O S N E C N E
 O S A I N T D S I V R A P E B
 R N S T Y L E N T R E L A C S

Solution du dernier problème: LEVITIQUE

Sourires

Un père à son fils: «Si l'on donnait des notes de courage, tu mériterais 20 sur 20 pour m'avoir apporté cet affreux bulletin.»

Une jeune fille à une autre: «J'en ai assez de toutes ces liaisons authentiques et enrichissantes. J'ai envie de me marier.»

Pensées

Les obstacles sont les choses que nous voyons lorsque nous détournons le regard de l'objectif à atteindre.

Avec du temps et de la patience, on réussit, on obtient ce que l'on désire.

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

et économisez 1,61\$ par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé) comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

Abonnez-vous en appelant au 375-4555

La Voix de l'Est

Petites annonces

cyberpresse.ca

CHÂQUE MINUTE COMPTE

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888

Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

Rubriques

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 632
SERVICES	640 à 649
EMPLOIS	660 - 662
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

493 ST-CHARLES SUD: maison 11 pièces, 5 c.c., 2 salons + 2 cuisines. Et maison neuve au 451 Winchester, 4 c.c., sous-sol fini, 2 s. bains. Autre maison au 748 Cowie, neuve en brique, 4 c.c., 2 s. bains, s-sol fini. Echange accepté. Financement disponible. 375-5699

A à Z RÉNOVATION

À VOTRE SERVICE
Info: Pierre Couture, 777-0182
R.B.Q.: 8251-7640-49

Voilà la différence...
pour toute transaction immobilière !

HÉLÈNE DESROCHERS



22 ANS
D'EXPÉRIENCE

La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé

378-8461

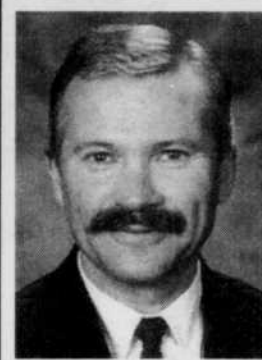
CHRISTIAN LALUMIÈRE



L'agent à
votre hauteur!

378-4120

Re/Max professionnel inc.
Courtier immobilier agréé



159 Logements
vendus
en 2001
Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX
Professionnel
inc. Courtier
immobilier
agréé



223233V



501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR:
SEMI-DÉTACHÉ à vendre dans secteur haut de ville, prix à partir de 95,000\$, tout inclus + garantie de 5 ans. Info: 776-2676

MAISON UNIFAMILIALE en brique, secteur recherché, bien paysager, 4 c.c., s-sol fini, 2 salles de bain. Info: 378-4826

NOUVEAU

SECTEUR VILLA FORTIER, St-Paul d'abbotsford, joli bungalow, brique-vinyle, 3 c.c., bois franc, poêle à combustion lente, patio 12x14 recouvert, garage + atelier fini, possibilité d'occuper petit commerce à la maison, grande remise, vendue par le proprio, 86,500\$. 379-9337

ST-JOACHIM, en campagne: maison ancestrale à rénover, 6 c.c. avec très grand garage, terrain 53,800 p.c. Info: (450) 652-3953

Michel Désilets



- Estimation gratuite
- Achat
- Vente
- Échange
- Succession

378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

NOUVEAU! GRANBY, RUE FOCH, TOUT BRIQUE, BOIS FRANC, 2 C.C., POSS. DE 3, CUISINE TRÈS ÉQUIPÉE, SALLE DE BAINS RENOVÉE. 89,500\$. TRANSFERT!

NOUVEAU A GRANBY: COTTAGE RUE LÉGER, RÉNOVATIONS IMPORTANTES, FENÊTRES, TOIT, CUISINE, SALLES DE BAINS, ABSOLUMENT IMPECCABLE, GARAGE, À TRÈS BON PRIX. VENDEUR MOTIVÉ. INFORMEZ-VOUS!

NOUVEAU PRIX! GRANBY, SUPER BELLE ET TOTALEMENT RENOVÉE. A VOIR! BOIS FRANC, 3 C.C., 2 SALLES D'EAU LUXUEUSES, PIÈCE ARRIÈRE TOUTE VITRÉE, S-S FINI. UN BIJOU! ON DEMANDE 129,000\$. IL RESTE QU'À VOUS INSTALLER.

STE-CÉCILE: JOLI COTT. AVEC GARAGE. LA VIE DE CAMPAGNE À 5 MIN. DE LA VILLE. A VOIR!

RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. Inc.
Courtier agréé

FRANCINE LÉGARÉ, 378-4120



Jean-François
Gazaille



CONSTRUCTION RÉCENTE, sous-sol fini, 4 c.c., près des services. UNE BONNE AFFAIRE!



SPLENDIDE BUNGALOW très bien situé, très privé avec haie de cèdres matures et arbres matures. Beaucoup de boiseries à l'intérieur, 3 c.c. et BEAUCOUP D'INCLUS.

378-8085

www.royallepage-avantage.com

502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

A VENDRE OU À ÉCHANGER : contre chalet ou autres : triplex, 3x4%, rue Principale à St-Paul d'Abbotsford. Revenus: 12,300\$. 378-5838

GRANBY, 13 rue Centre: 12 logis, revenu 45,180\$/an, soit 8 logis + 4 locaux comm. 280,000\$ nég. Michel Filion Multi-logements courtier, 514-949-0565 ou 450-446-7500

PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC

Pour le réseau de La Capitale
Courtier immobilier agréé 1995

CLAUDE FOURNIER 378-8461

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé

194762V



Francine
Légaré

AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ

Le Service d'abord et avant tout!

RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. Inc.
Courtier immobilier agréé

3 7 8 4 1 2 0

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

LES CONSTRUCTIONS ODYSSEES



Vous garantissent
le meilleur rapport
QUALITÉ - PRIX

Pour une
construction neuve
1 seul numéro

776-2676

R.B.Q. 8224-6174



Claire Beaulac

20 ans d'expérience
à votre service

Estimation gratuite

Remax professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

Bur: 378-4120

Rés: 378-4325



RE/MAX
PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé

- Compétence
- Expérience
- Fiabilité

(450) 378-4120

Guy-Paul Guertin

Agent immobilier affilié

505 MAISONS MODULAIRES À VENDRE

1633-30, rue PRINCIPALE, Granby, maison modulaire 26x64, avec perron, très grand 5 1/2 rénové, presque neuf. 69,000\$. Pour visiter ou info: 378-0213

506 MAISONS MOBILES À VENDRE

CANTON de GRANBY, CHEMIN ST-PAUL: maison mobile 3 1/2, 12 x 60, cour asphaltée, remises 8x10 et 12x12. Prix 28,500\$. 372-7742

31

LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 17 AVRIL 2002

17

17

17

Court séjour,
période d'essai
ou convalescence
à partir de
50\$/jour
incluant 3 repas
et collation

LES RÉSIDENCES SOLEIL

RÉSIDENCES DE PRESTIGE POUR PERSONNES RETRAITÉES

*Confort • Qualité • Sécurité
Loisirs • Ambiance chaleureuse
Votre chez-vous...*

Manoir Granby

235, rue Denison Est
(450) 378-4400



Les propriétaires, Groupe Savoie

Vous cherchez la sécurité ?
Venez découvrir vous aussi la vraie vie... Une vie familiale active et animée à votre goût.
Une vie de rêve... à votre portée.

- Sécurité 24 heures
- Activités animées
- Terrasses ensoleillées
- Salle d'artisanat
- Salle de jeux
- Infirmière, infirmière-auxiliaire ou préposée 24 hrs
- Systèmes de caméras
- Entretien ménager
- Jeu de billard

- Service médical et visite de médecin
- Stationnements intérieurs et extérieurs
- Comité de résidents qui organise les activités en fonction des goûts des résidents en collaboration avec la direction
- Appartements 1 1/2 à 4 1/2

- Bibliothèque
- Dépanneur, coiffeuse
- Salle à manger
- Excellente nourriture, à volonté, préparée sous la surveillance de chef diplômé en collaboration avec des diététistes
- Services bancaires
- Électricité, eau chaude et chauffage inclus

- Salle de télévision
- Système d'alarme urgence et alarme incendie dans chaque appartement
- Piscine intérieure
- Sauna, SPA
- Ascenseurs
- Chapelle, chorale
- Et plus encore...

*Les portes
ouvertes*

sont terminées...

Mais nous

vous attendons

pour visiter.

*Tous les jours
de 9 h à 18 h ou
sur rendez-vous.*

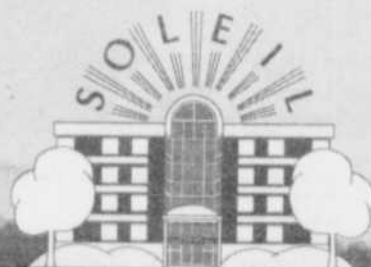
Au plaisir!



Excellente nourriture, activités, loisirs, chaleur humaine, confort et sécurité... voilà nos priorités

Une entreprise familiale...

LES RÉSIDENCES



GRUPE SAVOIE

Les Résidences Soleil font aussi parti de l'Association des Résidences pour les Retraités du Québec (ARRQ).



L'ASSURANCE
DES RÉSIDENCES SOLEIL



Si vous n'êtes pas satisfaits durant le premier mois chez nous, vous pourrez résilier votre bail.



Gagnant du prix Bâtitseur Gérontisme '96

1996
Gagnant du prix
Entreprise
de services
Gala du
Mérite
Économique



1994
Gagnant du prix
Excellence
Gala du
Mérite
Économique



Appelez dès aujourd'hui, joignez-vous à la plus belle et la plus grande famille...

Numéro sans frais : 1 800 363-0663

BOUCHERVILLE - SOREL - SHERBROOKE - ST-LAURENT - MONT-ST-HILAIRE - GRANBY

Internet : <http://www.residencessoleil.ca> • E-mail : nattaly@total.net

SOLDE DU PRINTEMPS

GMC

Transmission automatique sans frais. Congé pour le poignet. Congé pour le mollet.

488\$/mois*
Location 48 mois



Envoy SLE

268\$/mois*
Location 48 mois



Sonoma SLS à cabine allongée 4X2

398\$/mois*
Location 36 mois



Sierra SL à cabine allongée

298\$/mois*
Location 48 mois



Jimmy SLS 2 portes 4X4

328\$/mois*
Location 48 mois



Sonoma SLS à cabine allongée 4X4

328\$/mois*
Location 36 mois



Sierra SL à cabine régulière

General Motors du Canada Limitée

FESTIVAL INTERNATIONAL DE JAZZ DE MONTREAL

Blanc

Vos concessionnaires



du Québec

Les concessionnaires GM du Québec suggèrent aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs 2002 en stock suivants: Jimmy (T110516/R7B), Envoy (T115506/R7A), Sonoma (T110653/R7C et T110653/R7B), Sierra (T115903/R7E et T115753/R7F). Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. *Paiements mensuels basés sur un bail avec versement initial ou échange équivalent (Jimmy: 4 140 \$, Envoy: 4 681 \$, Sonoma à cabine allongée 4X2: 1 599 \$, Sonoma à cabine allongée 4X4: 1 651 \$, Sierra à cabine régulière: 2 014 \$, Sierra à cabine allongée: 2 706 \$). À la location, transport et préparation inclus, immatriculation, assurance et taxes en sus. Dépôt de sécurité d'au plus 575 \$ et première mensualité exigés à la livraison. Frais de 12 ¢ du km après 80 000 km (60 000 km pour Sierra). Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à gmcanada.com ou au 1 800 463-7483.

17

17

17

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

RE/MAX Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

JOHANNE DACHON

EFFICACITÉ
CONFIANCE et
PROFESSIONNALISME...
pour vous conseiller
en immobilier!

378-4120

RE/MAX **RE/MAX PROFESSIONNEL INC.**
Courtier immobilier agréé

Lyne Mongeau

L'immobilier à votre rythme!

378-4120

Guy Nolin
Un agent qui a du flair!

Pour être bien conseillé,
contactez-moi!

Cell.: **531-0607**
378-8461

La Capitale Performance Courtier immobilier agréé

507 CONDOMINIUMS À VENDRE

BROMONT : CONDO sur le golf, 4% avec mezzanine, situé sur le Parcours du Vieux Village à Bromont, avec vue sur les montagnes, prix 89,000\$. Info : 534-1909.

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

Pierre Bellefleur

vend 1 propriété tous les 4 jours depuis 1995

378-4120

RE/MAX **RE/MAX PROFESSIONNEL INC.**
Courtier immobilier agréé

513 TERRAINS À VENDRE

A ROXTON POND, 240x150, rue des Peupliers, prix 12,500\$. 776-9347 Lucie ou Yvon.

SECTEUR DES GALERIES Terrain à vendre, pour duplex, sur la rue Lebrun coin Bourassa. Info: 777-3409.

514 TERRES ET FERMES À VENDRE

LEFEBVRE: 245 arpents dont 80 en culture, le reste boisé, idéal pour agrandissement ou autres. Prix à discuter.

MAXXUM 100 CENTRE
Courtier immobilier agréé
Sylvain Trépanier, Info: 819-839-3133 ou cell. 514-239-7520

ST-NICÉPHORE : Idéal pour camping ou autre, façade sur Boul. Mercure, appuyé à l'Autoroute 55, zonage commercial, industriel ou résidentiel, aqueduc, 1,200\$/arpent.

HAM NORD : 85 acres, boisé, vieille maison pièce sur pièce, 95,000\$.

ACTON VALE: Cottage construction 97, avec terre de 85 acres dont 20 en culture le reste boisé avec sablière. Plusieurs possibilités. Prix 250,000\$.

Sylvain Trépanier.
Info: 819-839-3133 ou cell. 514-239-7520

530 APPARTEMENTS À LOUER EN RÉGION

APP. 3%, étages, sous-sol, grande chambre à coucher et salle de bains au 2e plancher, 350\$/mois, chauffage et électricité en sus. Disponible le 1er juillet, situé au 382, rue Knowlton, Lac Brome, Denise, 450-242-1004.

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

2% MEUBLÉ, chauffé, éclairé, chambre séparée, avec balcon à 385\$/mois. Libre immédiatement. 776-6801 ou cell.: 531-3215

359 BOUL. LECLERC: LIBRES mai, 2% et 1% meublés, chauffés, éclairés, préférence fille ou femme ou personne retraitée, à côté de Rita Fleuriste, 300\$, 360\$ et 375\$ par mois. 378-3810 ou cell. 531-1131

3% SEMI-MEUBLÉ, chauffé, centre-ville, pour juillet, ainsi que 2% semi-meublé à 205\$/mois, face au lac, électr. non comprise, pour le 1er mai. 777-0453 le jour, demandez Guy.

3% semi-meublé, chauffé, éclairé, 2e étage, centre-ville, rue St-Charles, libre 1er juillet. 355\$ et 365\$ par mois. 372-5880.

APPARTEMENTS MEUBLÉS, CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, CABLES, 1% à 330\$, 2% avec chambre à 375\$, 3% à 395\$ et 410\$. 378-4121

IMM. ou APRÈS, 2%-3%, meublés, chauffés, rangement, grand stat., près centre-ville et parc ind. Et 3% récent (dans 6 logis). 375-7735

LIBRE 1ER MAI : 2% situé au 37-2 Gill, meublé, lav.-séch., non chauffé; **LIBRE 1ER JUILLET**: 3% au 35 Gill, meublé, 2e étage, grand balcon, non chauffé. Références requises. 378-3686

RUE ST-MICHEL, 2% meublé, chauffé et éclairé, piscine extérieure, libre imm., 415\$/mois. Info : 776-4106 ou 776-4536

532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

A WATERLOO, dans un bas, avec cour, 3% chauffé, électricité payée, 375\$/mois. Tél. (450) 242-2282

BROMONT : Insonorisé, planchers céramique et tapis. 1er juin, 3% semi-meublé à 335\$; 1er juillet, 3% semi-meublé à 350\$; 4% à 410\$; 5% à 480\$. Pas de chien. Info : 539-3220.

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

00000-GRAND 4%, bon secteur, armoires métalliques, aspirateur central, intercom, libre 1er juillet. Info: 777-9897 ou 469-2517

1160 SIMONDS SUD, près de J-H Leclerc, 4% à 385\$/mois, 5% à 450\$/mois, porte-patio, stationnement, concierge. 777-3545 ou 375-0908

3% SEMI-MEUBLÉ, 295\$ par mois, au 189 Cowie, non chauffé, libre immédiatement, bonnes références. 375-6510.

3% SITUÉS RUE NOTRE-DAME et rue Robinson. Priorité à une clientèle semi-retraîtée. Info: 372-8029.

4% - 5%, secteur lac Boivin, idéal pour personne seule ou retraitée, aimant la tranquillité. Références exigées. 360-0782

4% PRÈS DU PARC INDUSTRIEL: au 191 St-Urbain, libre 1er juillet. Info: 777-4312 ou 372-6724

5% avec intercom, déneigement inclus, secteur J.H. Leclerc, libre 1er juillet, 450\$/mois. 375-3557

GRANDS 3%-4% MODERNES
Semi-meublés ou non
Mai, juin, juillet, à partir de 415\$
Style condo à aires ouvertes.
Armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav. séch. dans 3%
Secteur résidentiel près des Galeries
Idéal pour retraités ou semi-retraités
276 Simonds - 467 Fournier
124 Laurent - 51 Pinard. 372-2474

A LOUER 1er JUILLET: 4% au 100 Swett, 395\$ et 410\$ par mois;
1er MAI; grand 4% au 209 Groulx, 345\$
Tél: 450-770-0887

BORD DE L'EAU, haut de la ville, petit 4% libre 1er mai. 776-2029

GRAND 4% bien situé, disponible maintenant. Le soir : 776-3804

IMMEUBLES LANDRY NO 1 EN VILLE POUR PERSONNES DE 55 ANS ET PLUS

Vous offre des logis 3% et 4%.

LOGEMENT NEUF au 979 CARON, LES APPARTEMENTS DU COTEAU, libre immédiatement ou juillet. De construction supérieure, tout béton, ascenseur, chute à déchets ainsi que salle communautaire, billard, exercice, concierge.

Prix à partir de 525\$ à 650\$.

LE PRINCESSE

au 340 Denison Est, piscine intérieure, billard, chapelle. Face au lac ou ensoleillé côté sud, 3% et 4%, concierge sur place. Prix à partir de 540\$, immédiatement ou juillet.

Aussi:
ÉDIFICE ST-JACQUES
355 St-Jacques, concierge sur place. 4% au premier imm., un au 4e sur façade, libre 1er mai, 645\$ par mois.
POUR RENDEZ-VOUS, 372-0382.

LIBRE 1er JUILLET, 190 Simonds Sud, 4% avec ascenseur, piscine int., sauna, espace de rangement, inst. lave-vaiss., inst. lav.-séch., stationnement ext. 777-4873

MAI OU JUILLET: Grand 4%, dans (sixplex) récent, près parc ind. Et 3% style condo, inst. lav. séch. locker, patio, intercom, balay. 375-7735

NOUVEAU! 4% SUPER GRAND, 3e étage, rue Laurent, libre mai, juin, juillet. 777-3516, 777-9608

NOUVEAU: 4% libre immédiatement, sect. J.H. Leclerc. Références exigées. Info: 776-0636

PARC INDUSTRIEL - PISTE CYCLABLE
4% foyer comb. lente, remises int. et ext., stat., tout béton, 470\$, libre juillet, 262 Cyr. 378-9737, 777-7204

PLACE MASSÉ
Pour 1er juillet, 3%-4%. Aussi 5% au 3e étage Références exigées. Rendez-vous: 776-6064

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

SECTEUR LAC BOIVIN
Rue St-Michel, 4% avec foyer, 545\$; 5% avec foyer, 615\$. 776-4536 ou 776-4106

STYLE CONDO: 4% très propre, endroit tranquille, réf., exigées, un stationnement seulement. Idéal pour retraité ou semi-retraité. Concierge sur place. 372-1367

537 MAISONS À LOUER À GRANBY

SEMI-DÉTACHÉ neuf à louer, sur 3 étages, belle grande salle de bain, sous-sol fini, secteur haute-ville, 800\$ par mois. 776-2676

539 CHAMBRES À LOUER

AVANT DE CHOISIR, VISITEZ-NOUS AU:
Manoir des Pins - 776-1177
125, Ave des Pins (angle Court), Granby
Tranquillité, stationnement, cafétéria
Cable et frigo. Responsable sur les lieux

MEUBLÉE, CHAUFFÉE, éclairée, climatisée, la-veuse et sècheuse gratuites sur place, située centre-ville. Libre imm. Info: 531-2883, 776-9365.

SECTEUR HÔPITAL, meublée, chauffée, éclairée, service de buanderie sur place. Idéale pour stagiaires, étudiant(e)s, travailleur(euse)s. Personnes sérieuses seulement. 777-0442, 776-0804.

540 CHAMBRES ET PENSION

CHAMBRES ET PENSION : personnes autonomes et semi-autonomes, ambiance familiale, bonne nourriture, belle grande galerie, près du centre-ville à Farnham. Info: 293-5933

COMPLEXE ST-JACQUES
Centre-ville, vous offre des superbes grandes chambres avec salle de bain complète, tout meublées, petit frigo, micro-ondes, deux cloches d'appel d'urgence reliées à la centrale sécurité 24 sur 24, 7 sur 7, à partir de 399, par mois câble T.V. inclus.

Pension complète à partir de 749\$ incluant crédit d'impôt (70 ans +) avec tous les services, 3 repas par jour et collation le soir. Service infirmière diplômée. Avons une partie B-2 pour personne en perte d'autonomie. Pour renseignements et visite

SUR RENDEZ-VOUS SEULEMENT, 372-0382

541 CONDOMINIUMS À LOUER

BROMONT, 3%, meublé, chauffé, éclairé, près des centres de ski et pistes cyclables, au mois ou à la saison d'été, 500\$ par mois.

4% CANTON SHEFFORD, sous-sol, entrée privée, 450\$ par mois. Pierre, 539-2067

542 CHALET À LOUER

ESTRIE BORD DE L'EAU, Lac Roxton, tout équipé, couche 6 personnes, quai, pédalo, 620\$ semaine. Info: 375-9624, 418-875-4402.

545 LOCAUX À LOUER

ANGLE DUFFERIN/COMEAU, 560 p.c., Rez-de-c. moderne, vitrine, pour bureau professionnel de la santé ou commerce. Tous les services. Prix compétitif. Espace s.sol à 1/2 prix. 375-7735

546 ENTREPOTS - GARAGES À LOUER

LOCAL COMMERCIAL situé à Granby au 1504 Principale, 5,000 p.c.a., 17 pi de hauteur, quai de réception et portes de 14 et 16 pi de haut, cour pavée, excellente visibilité. 378-6619

546 ENTREPOTS - GARAGES À LOUER

5000 pi. ca.
hauteur libre 17 pi.
1 quai de chargement

Aussi 1750 pi.ca.
de congélation
hauteur libre 17 pi.
1 quai de chargement
Libre immédiatement

375-0323

548 DEMANDE À LOUER

COUPLE DE PROFESSIONNELS
sans enfant, recherche
MAISON À LOUER
à long terme dans la région immédiate de Granby. Info: 770-2228.

576 DEMANDE À ACHETER

ACHETONS DE TOUT
De la cave au grenier! Payons comptant.
Appelez immédiatement au 360-9142

600 DIVERS ARTICLES

CHARIOTS ÉLEVATEURS "lifts" cap. 12,000 lb, Clark et Allis-Chalmers, propane, 7,500\$ ch. TREUIL À CÂBLE "winch Garwood" cap. 5 tonnes, 650\$; 2 FOURNAISES de plafond "Reznor" gaz propane 200,000 BTU à fan double, 650\$ ch.; 50 CALORIFÈRES eau chaude, en fonte, antique, A1; FOURNAISE eau chaude sectionnelle, antique, 500\$; ÉTABLI Henpro en acier, dessus alum., avec étai Record 6 po, env. 750 lb, 600\$; ÉCHANGEURS de chaleur pour eau chaude, 250\$; CAMION pick-up cab, 4 portes, Ford F350 XLT 1978, moteur déféctueux, projet à finir; ENVI 50 POUTRES de BCF de Colombie, 8x8, 10x10, 10x12, longueurs variées; CHARIOT ÉLEVATEUR Towmotor antique 1935 env., projet à finir; 2 CYLINDRES pneumatiques 17 po diam. int., piston avec course de 15 pi (presque neuf), 400\$ ch.; 3 CHAUFFERETTES "cochon" au propane, 125\$ ch.; MOTEURS au propane Wisconsin, 1 = 4 cyl., 1 = 2 cyl.; 2 CHARIOTS à "beam" cap. 5 tonnes; MIXEUR à béton cap. 1 verge, 550 V, 500\$.

Info: (450) 772-5273, cell. 888-0454

CUISINIÈRE G.E. amande, très propre, prix nég.; CAUSEUSE La-Z-Boy, presque neuve; TV couleur, G.E. 13 po.; video Sharp; et lampe torche verte. 375-6340, 776-3350.

FLEURS VIVACES EN CHAMPS et casseau, bulbes, semences, arbustes, racines nues, terre. Ouverture le 18 avril, de 9h à 20h30, au 541, Rang Ange-Gardien à Notre-Dame de Stanbridge. 450-296-4552

HERSE À DISQUES FORD 207, 36 disques avec dentelle avant, semi-portée avec cylindre, très bon état, 1,100\$. 3 réservoirs engrais chimique liquide pour semoir à mais John Deere 7200 ou autre, cap. 70 gals, avec leur support, comme neuf, 400\$ le tout. Tondeuse à animaux Hoster avec 2 ens. de lames, 175\$. Tondeuse Stewart. Info: 372-8664

LIQUIDATION BOUTIQUE LA ROSE AU BOIS 50% de réduction : poupées, bibelots, séché. Au 784 Dufferin (face Rôtisserie Duhamel), Granby. 777-6060, Francine.

MATELAS Tempur à vendre, grandeur queen, 776-0944.

REMORQUE
à billots; moulin à scie portatif élect. à vendre. 450-372-4024.

VENTE ET ACHAT
Meubles antiques et usagés,
Info : J. Pontbriand,
2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond
P.S.: Achetez ménage complet ou par pièce
Tél. (450) 372-2450

VIANDE POUR CONGÉLATEUR
Boeuf, porc, poulet, poisson, etc. Plan budgétaire à partir de 25\$/semaine. Satisfaction garantie. Livraison gratuite. Souvent imité, jamais égalé. Le meilleur solution.
Les Provisions de l'Estrie
Pour info : 372-8245, 1-800-363-8367

Les Surplus G.R.L.
BUREAU PAPETERIE

MOBILIERS DE BUREAU NEUFS ET USAGÉS

Bureau commercial et informatique	Classiers verticaux et latéraux de 2 à 6 tiroirs	Chaises Armoires Coffres-forts
-----------------------------------	--	--------------------------------

Tables de conférence et autres articles

Les Surplus G.R.L. inc.
169-B, route 112, St-Césaire
(450) 469-4185

Horaire: Lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 17 h
Samedi de 8 h 30 à 12 h

601 MEUBLES

AUBAINE ! CAUSEUSE bourgogne foncé, en cuir, comme neuve, 600\$. 469-5282 avant 9h a.m. ou après 21 h.

DIVAN 3 PLACES + 2 fauteuils 1 place, Elran, vieux rose. 375-2813

DIVERS MEUBLES À VENDRE: Causeuse, lit, meuble TV mélamine, etc. 375-4470, 539-0670.

MOBILIER DE CHAMBRE noir, très propre; lave-vaisselle Hotpoint, 6 ans d'usage, à prix réduit. 372-5663.

612 ANTIQUITÉS

MOBILIER DE CUISINE ANTIQUE 1912, table à 6 pattes, 6 chaises dont 1 capitaine, 700\$. 372-5630

617 BOIS DE CHAUFFAGE

ACHAT DE COUPE DE BOIS, toutes essences acceptées. Payons comptant! Meilleurs prix de la région. Inf.: (450) 347-2623

PALETES DE BOIS à donner, disponibles toute l'année. Présentez-vous au bureau chez Vélan Inc., 1010 Cowie à Granby. Nous ne sommes pas responsables des accidents ou dommages.

POUR LE CAMPING: rondins à vendre, 25\$/corde. Demandez Guy au 534-4966

630 ESCORTES

!!!!!! Cou Cou !!!!!!!
Je t'offre la douceur à l'infini.
378-9254

*** AGENCE BLEUE NUIT ***
Top Jeunesse + Sexualité + Douceur
Moments inoubliables. Serv. disc. absolue.
Info sur nouveautés. Engagements. 18 ans +.
☎ 776-3410 ☎

GABRIELLE VOUS REÇOIT en toute intimité.
Homme pour femme. 770-1591

PETITE AMÉRINDIENNE juste pour toi.
378-0263

PETIT MOMENT DE DÉTENTE
juste pour toi.
578-1450

SPÉCIAL (FIN SEMAINE)
Tendre Séduction
L'Élixir Sensuelle pour h 35 à 55 ans
du merc au dim. de 9 am à 9 pm
Sélective: 405-4634

♥ Spécial... 15 min. et +... de désir ♥
♥ Une visite... tu seras satisfait ♥
♥ Appelle-moi, 372-4610... belle poitrine ♥

632 MASSAGES ÉROTIQUES

!!!!!! MASSAGE !!!!!!!
776-4475

JE T'EMMÈNE AU 7e CIEL
Entre le paradis et l'enfer
405-6035, de 9h am à 22h

640 SERVICES OFFERTS

POTEAU DE CORDE À LINGE

Pour bungalow, 2, 4 ou 6 logis. 20 ans de garantie sur la pose et le poteau. BOIS DE CHAUFFAGE de haute qualité, 44\$/corde livrée ou 39\$/corde non-livrée. Info: 378-4426

RAMASSONS DE TOUT pour défavorisés: vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non. Allons chercher gratuitement, Granby et environs. 7 jrs/sem. 531-3792

640 SERVICES OFFERTS

FERAIS TONTE DE GAZON à Bromont, Cowansville, Granby, à bon prix. Jacques au 263-2236

Les Saltimbanques inc.
Location de tentes et chapiteaux
planchers, chaises, tables et autres
Pour tout genre d'événements

SPÉCIAUX DE MAI 20 x 20 - Informez-vous!

1139 Denison Est, Granby
Tél.: (450) 776-6432
Cell.: (450) 577-0338

Tél.: 378-0911

NETTOYAGE TAPIS MÉDIC inc.

Toujours au même bas prix:
Nettoyage de tapis, divans,
murs, plafonds,
dégâts d'eau, fumée,
service d'entretien

28 Mirabel, Granby
J2H 2G9

640 SERVICES OFFERTS

DRAINAGE PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES Garantie 5 à 10 ans transférable SPÉCIALITÉS

Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sump pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisés par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée. Réparation de fosse à purin.
Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ
RBQ-8003-8623-69. Tél: 378-4426

A à Z RÉNOVATION

À VOTRE SERVICE
Info: Pierre Couture, 777-0182
R.B.Q.: 8251-7640-49
PEINTURE INTÉRIEURE & EXTÉRIEURE:
service rapide et professionnel, 2 ans de garantie. Peintre expérimenté, estimation gratuite.
Michael Gaucher: 770-3788

AVIS

À NOS ANONCEURS
La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

F. PARÉ EXPRESS inc.

Déménagement / Transport général

Êtes-vous PARÉ à déménager?

Granby
777-1174

Estimation
gratuite

St-Hyacinthe
1-866-280-1174

• Emballage • Déballage • Entreposage

L. BLANCHETTE ENR.

Ma spécialité: Réparer les fissures dans les fondations, infiltration d'eau, solage, plancher

Injection à l'époxy
ou au polygrout
Travail garanti
30 ans d'expérience

(450) 375-5402 ou
Cell. 777-9383

R.B.Q. 2511-3481-96

Tenue de livres
Comptabilité générale

• Comptes payables /
recevables
• Contrôle de l'inventaire
• Traitement de texte
• Paies, facturation

Rolande Tetreault • 450.372.6847



641 COURS

COURS DE PEINTURE À L'HUILE

Technique facile et adaptée pour tous.
Session débutant bientôt, 20\$ par cours
Matériel inclus les 10 premiers cours.
Info: Carole Cousineau au 375-4560

ACADÉMIE DU SAVOIR
FORMATION EN INFORMATIQUE ET BUREAUTIQUE

776-1588 www.savoir.com

S'inscrire... pour réussir!

PROGRAMME DE
DIPLOMES
• COURS
D'ANGLAIS
• ÉVALUATION
GRATUITE

Horaires flexibles

643 SERVICES IMPÔT

IMPÔT
T.E.D. transmission électronique
Remboursement environ 2 semaines

18 ANS
D'EXPÉRIENCE

- Particulier
- À votre compte
- Comptabilité (PME)

Comptabilité / Impôt
Françoise Cadorette

147, boul. Montcalm, Granby
777-3844 Sur rendez-vous

IMPÔT DIRECT
Optez pour l'expérience et la rapidité

T.E.D.
Transmission électronique
Remboursement dans les deux semaines

- Un seul rendez-vous
- Déclaration faite devant vous
- Particulier, travailleur autonome
- Revenu de location, gains en capital
- Service de tenue de livres informatisée
- 15 ans d'expérience

André Morin et
Chantal Demers 375-5777

IMPÔT (informatisé)

Plus de 20 ans d'expérience

- ✓ Particulier
- ✓ Entreprise
- ✓ Revenu de location

Aussi disponible TED
transmission électronique

378-7819
Réal Gibeault

541 CONDOMINIUMS À LOUER

644 COMPTABILITÉ

SERVICE DE COMPTABILITÉ, tenue de livres, C.C.Q. avec ou sans déplacement.
Inf.: 263-8191 ou 405-9904

645 SANTÉ

SPÉCIAL PRINTEMPS!
MASSAGE CALIFORNIEN ET SUÉDOIS
Hommes seulement. Inf.: 378-0705

ADOPTÉZ NOTRE NOUVEAU PROGRAMME de perte de poids qui a permis à un gynécologue de perdre 30 lb en 30 jours. Estelle Côté 375-2380 et Lorraine, 378-5535

MAIGRISSEZ MAINTENANT, demandez-moi comment. Louise, 777-2793; ou Marisol, 450-548-2671

DENISE LÉGARÉ
Inf., MA. en art-thérapie
Membre de l'Ordre ATPQ.

Psychothérapie par l'art

- Maladie psychosomatique, cancer
- Troubles post-traumatiques (abus sexuel, etc.)
- Dépression, deuil, anxiété
- Blocage émotionnel
- Gestion du stress, gestion de la colère
- Difficulté relationnelle avec votre enfant
- Croissance personnelle

Art-thérapie individuelle:
enfants, adolescents, adultes

41 Court, Granby
293-2568

646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

DÉCOUVREZ LES BIENFAITS du massage suédois. Certificats-cadeaux et reçus d'assurance.
Marie-Claude Rainville, 521-1232

MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370

660 PERSONNEL DEMANDÉ

1 ASSISTANTE POUR CRÈME ANTI-RIDES avec glucosamine. Estelle: 375-2380, Lorraine: 378-5535, Jeannine: 378-3663

1 JOURNALIER DEMANDÉ pour pose de scellant d'asphalte, salaire à discuter. Pour entrevue: 450-295-2514.

643 SERVICES IMPÔT

2001 PRÉPARATION DE VOTRE RAPPORT D'IMPÔT

- Impôt de particulier
- Revenus de loyers
- Informatisé
- 20 ans d'expérience

- Transmission électronique TED
- Service rapide, personnalisé, confidentiel
PRIX FIXE: - Célibataire (prov. et féd.)
- Couple (prov. et féd.)

Communiquez avec
M. Marc Nadeau 375-4611
622 St-Hubert, Granby
Du lundi au vendredi de 9 h à 19 h

STORE MOBILE ENR.

Service à domicile • Vente • Installation • Réparation

- Prix compétitifs
- Stores de tout genre
- Toiles de tout genre
- Livraison incluse
- Conseils en décoration sur demande
- Service de confection

372-8499

Alain pour vous servir!

Nouveau - Nouveau - Nouveau - Nouveau

FENÊTRES
SUPRA

Donald Dénommée
propriétaire
Tél.: 777-8818

- Fenêtres à battants PVC
- Portes patio
- Portes de garage
- Portes d'acier
- Trappes à grenier

Estimation gratuite à domicile

Nouveau - Nouveau - Nouveau - Nouveau

660 PERSONNEL DEMANDE

AUBERGE DES CARREFOURS
est à la recherche d'un
CONCIERGE DE NUIT
bilingue, à temps plein. ET
CUISINIER(ÈRE)
avec expérience. Travail à temps plein, jour, soir,
fin de semaine. Minimum 3 ans d'expérience.
Salaire selon les compétences.
Info : 263-7331 ou apportez votre CV.

AUX PORTES DE FARNHAM
recherche **CUISINIER(ÈRE)**
Info : 293-1104, demandez Micheline ou Diane

CAISSIER(ÈRE)-ÉTALAGISTE
Poste à temps partiel. Se présenter au Shell, 98
route 235, Ange-Gardien.

CAMELOTS RECHERCHÉS
pour distribuer
LA VOIX DE L'EST et **LA PRESSE**
BEDFORD

pour les rues: des Cèdres, des érables, partie
rue Rivière.
Laissez vos coordonnées complètes
dans ma boîte vocale au
375-4555, poste 527

CAMELOTS RECHERCHÉS
pour distribuer
LA VOIX DE L'EST et **LA PRESSE**
FARNHAM

pour les rues: Charbonneau, Comeau, Gobeil,
partie de Principale.
Laissez vos coordonnées complètes
dans ma boîte vocale au
375-4555, poste 527

CAMELOTS RECHERCHÉS
pour distribuer
LA VOIX DE L'EST et **LA PRESSE**
FARNHAM

pour les rues: Hôtel de ville, St-Charles, St-
Jean, St-Joseph, St-Vincent, Bérard.
Laissez vos coordonnées complètes
dans ma boîte vocale au
375-4555, poste 527

CENTRE DU PNEU ET MÉCANIQUE R.S.R.,
compagnie en pleine expansion cherche
MÉCANICIEN avec cartes. Salaire selon expé-
rience. Avantages sociaux. 469-2030, Robin ou
Stéphane

660 PERSONNEL DEMANDE

2 COMMIS D'ÉPICERIE
disponibles en tout temps, env. 30 h/sem.
S'adresser au MAXI, 850 Principale, Granby

3 REPRÉSENTANTS demandés pour vente de
scellant d'asphalte, **salaire entre 1000\$ et**
2000\$ par semaine. Pour entrevue:
450-295-2514.

50,000\$ et plus, NET - NET
Vente nourriture sèche animaux de compa-
gnie. Territoire protégé, route établie. Franchi-
se disponible, investissement minime.
Info: Robert (450) 462-0056

AIDE-LIVREUR / CHAUFFEUR
Permis de conduire requis, 15 à 20 heures par
semaine. Rémunération en argent, sans reçu.
Travailleur autonome. Info: 372-6325 ou
531-9638

ALBAN HOULE FRUITS ET LEGUMES SUTTON
Livreur-commis pour livraison et préparation
de commandes dans la région et aux USA.
Responsable, bonne forme physique, bilingue,
disponible immédiatement.
Pour rendez-vous: Alban Houle (450) 538-2634

ALOETTE COSMÉTIQUES
Pour renouveler vos produits ou pour devenir
conseillère en beauté, contactez Micheline au
(450) 378-3344

AUGMENTEZ VOTRE REVENU et transformez
votre vie. Louisette, 1-800-378-3387

TREMCAR

OUVRIERS SPÉCIALISÉS DEMANDÉS

Une entreprise manufacturière de semi-
remorques en acier inoxydable est à la
recherche d'ouvriers spécialisés ayant
des habiletés dans l'assemblage des
différentes composantes de la citerne
ou pièces ou parties de pièces utilisées
dans la fabrication de citerne à l'except-
ion du soudage.

QUALIFICATIONS:
• Avoir un diplôme de sec. V ou un mini-
mum de 3 ans d'expérience sur un
poste similaire
• Savoir lire les plans
• Avoir des connaissances mécaniques
ou hydrauliques seraient un atout
majeur
• Avoir l'habileté d'effectuer différents
travaux manuels
• Salaire selon convention collective

Pour toutes personnes intéressées,
veuillez envoyer votre curriculum vitae
ou télécopier à:

M. Dany Bouchard
TREMCAR INC.
385, 5e avenue, Iberville, QC J2X 1V2
Télécopieur: (450) 347-8372

Orientation professionnelle

RÉORIENTATION DE CARRIÈRE

Nathalie Vachon,
conseillère d'orientation



NOUVEAU! par la plupart des régimes
d'assurances collectives

• Réorientation de carrière
• Orientation professionnelle
• Curriculum vitae

SOCRATE
Spécialistes en orientation
372-6633

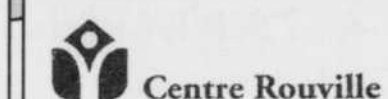
660 PERSONNEL DEMANDE

CHERCHE plongeur(euse), aide-cuisinier(ère)
cuisinier(ère), serveuse boss-boy demandé(e)s,
avec expérience seulement. Se présenter au
844 rue Principale, Granby, 450-777-7250

CHIFFON CITÉ fabricant de chiffons jetables,
toujours en croissance, recherche employés de
production 40 h / sem., salaire minimum.
Se présenter entre 8 h et 16 au 904 Dufferin,
Granby pour remplir une demande d'emploi ou
apporter votre C.V.

COURS DE PRÉPOSÉ(E) AUX BÉNÉFICIAIRES,
A TEMPS PARTIEL, de l'Association des prépo-
sés(e)s bénéficiaires du Québec, régions Farn-
ham, Cowansville et Granby, début le 2 mai
2002, prix 650\$ tx incluses, déductible d'im-
pôts. Inscriptions au 1-800-653-0855

DAME OU JEUNE FILLE SÉRIEUSE
Travail à la maison
FACILE, sans frais 1-877-996-5290, Josée



Centre Rouville

PRÉPOSÉS(ES) AUX BÉNÉFICIAIRES

Pour nos centres d'hébergement situés à Chambly,
Marieville et St-Césaire, nous sommes à la recherche de
personnes ayant une formation en assistance aux
bénéficiaires ou une expérience pertinente.

Possibilité de garantie d'heures annuelle
(équivalent 7 jours/quinzaine)

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae à:
Direction des ressources humaines,
Centre Rouville, 300, rue du Dr Poulin, Marieville, J3M 1L7,
ou par courrier électronique, à lise.baillargeon@rrss16.gouv.qc.ca

242484V



KAYTEC VINYL INC.
100 BULEVARD DES INDUSTRIES, CORANVILLE, QUÉBEC J0N 1Y0

Manufacturier renommé de revêtement et d'accessoires
de vinyle offre présentement une opportunité d'emploi
pour notre usine située à Cowansville, à titre
d'Inspecteur(trice) contrôle de la qualité. Vous
rapportant au Superviseur contrôle de la qualité, vos
responsabilités incluent: effectuer tous les contrôles et
essais et ce conformément aux standards et méthodes
établis; effectuer des inspections régulières et
méthodiques des produits et de l'emballage des
produits en cours de production; vérifier les rapports
des opérateurs et assurer qu'ils soient conformes aux
procédures; effectuer l'entretien des systèmes de
calibrage; exécuter les tests de laboratoire, et assurer
le calibrage des outils de mesure; rédiger des rapports
quotidiens de non-conformité. Le(a) candidat(e) idéal(e)
est organisé(e), bilingue, possède 1 an d'expérience en
contrôle de qualité. Une connaissance ISO serait un
atout. Ce poste est pour le quart de soir (16:00 -
00:00) du mardi au samedi.

Les candidat(e)s intéressé(e)s doivent faire parvenir
leur CV par la poste, télécopieur ou courrier
électronique aux coordonnées suivantes:

Kaytec Inc.
A/s Département de ressources humaines
105 Boul. des Industries
Cowansville, Québec J2K 3G7
Fax: (450) 263-9164
careers@kaycan.ca

Bien que nous apprécions l'intérêt que vous manifestez pour notre
entreprise, seul(e)s les candidat(e)s retenu(e)s pour une entrevue
seront contacté(e)s.

196827V

660 PERSONNEL DEMANDE

CORBEIL ÉLECTROMÉNAGERS
le plus grand réseau en électroménagers vous
offre l'opportunité de travailler au sein d'une
équipe dynamique en tant que

CONSEILLER(ÈRE)

Exigences: Expérience dans la vente au détail;
connaissance des produits électroménagers se-
raient un atout; dynamisme, initiative et disponi-
bilité.

Nous offrons: salaire de base + commission,
avantages sociaux, formation.
Pour rendez-vous: M. Robert Brault 372-3333

CUISINIER(ÈRE) ET PLONGEURS
demandé(e)s. Se présenter au Restaurant
Bistro L'Escalier au 239 Principale à Granby
info: 770-8444



Centre Rouville

PRÉPOSÉS(ES) AUX BÉNÉFICIAIRES

Pour nos centres d'hébergement situés à Chambly,
Marieville et St-Césaire, nous sommes à la recherche de
personnes ayant une formation en assistance aux
bénéficiaires ou une expérience pertinente.

Possibilité de garantie d'heures annuelle
(équivalent 7 jours/quinzaine)

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae à:
Direction des ressources humaines,
Centre Rouville, 300, rue du Dr Poulin, Marieville, J3M 1L7,
ou par courrier électronique, à lise.baillargeon@rrss16.gouv.qc.ca

242484V

660 PERSONNEL DEMANDE

EURO-SPA
Centre de santé
ESTHÉTICIENNE demandée

Bilingue, avec expérience, à temps partiel et
possibilité de temps plein. (450) 248-0666

HOTEL LE MIRADOR
recherche
AUDITEUR DE NUIT (réceptionniste)
avec expérience. Poste à temps plein.

CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E)
avec expérience, pour les déjeuners.

Pour rendez-vous, vous adresser au 375-7363,
demandez Manon.

INTERVENANT(E) DE SÉJOUR
Clientèle: pers. ayant une déf. intellectuelle.

Exigences: avoir 16 ans et plus.
Critères: sens des responsabilités, dynamisme,
esprit d'équipe, conn. de la clientèle un atout.
Si intéressé(e), (450) 372-1111 du lundi au
vendredi, ou par courriel mrdi@bellnet.ca

JOURNALIER avec classe 3, peut être débrouil-
lard, aide-mécanicien, bricoleur, temps plein.
450-772-5525 ou 450-772-5500

MÉCANICIEN demandé avec 2 ans d'expé-
rience pour garage de vente d'autos. Travail à
temps plein. Salaire à discuter. 379-9357



demande
MÉCANICIEN QUALIFIÉ

• Connaissance en électricité
• Connaissance de l'équipement
OTC BEAR

Salaire selon compétences
Avantages sociaux

Apportez c.v. à M. Éric Labonté ou
M. Ghislain Le Du
au Canadian Tire
70 Simonds Nord, Granby

242368V

JOURNALIERS

Salaire selon convention
collective

Période indéterminée / jour-soir
Granby
Secondaire V de préférence.
Bonne condition physique.

Faites parvenir votre curriculum
vitae à l'attention du:

Département des ressources
humaines
Profilages Cresswell inc.
(ISO certifié)
553 Léon-Harmel, C.P. 160
Granby (Québec) J2G 8E4
Télec. (450) 378-2075

242472V



Conseiller(ère)s en vente
et
Décorateur(trice)s d'expérience

Temps plein / partiel
Disponible les week-ends
Salaire de base plus commission
Très avantageux selon expérience

Faites parvenir votre c.v. au
(450) 534-4073
à l'attention de Lucie Jacques

223314V



INSTALLATEUR
D'ÉQUIPEMENTS
DE FERME DEMANDÉ

Avec expérience seulement.
- Soigneur, vis, ventilation, etc.
Téléc.: (450) 293-2526



OFFRE D'EMPLOI
Remplacement congé
de maternité à
compter de mai 2002

Travail:
• Dépôt
• Service des livraisons
• Service à la clientèle
• Tâches connexes

Exigences:
• Aimer travailler en équipe
• Grand sens des responsabilités
• Méthodique, efficace et rapide
• Capable de prendre des initiatives
• Notions de comptabilité
• Connaissance de «Windows»
• Bilingue serait un atout

Si vous croyez avoir les compé-
tences requises, veuillez envoyer
votre c.v. à l'attention de Mme Diane
Bourdeau avant le 30 avril 2002 au:

1470 St-Paul Nord
Farnham, Québec J2N 2W8
Ou par télécopieur:
(450) 293-2727
Ou par courriel:
meubles.denisriel@videotron.ca

Seules les candidatures retenues
auront une réponse. 223434V

660 PERSONNEL DEMANDE

DERAGON FORD / LINCOLN recherche actuellement un CARROSSIER ET APPRENTI - MÉCANICIEN

Qualifications professionnelles :

- DEP ou expérience jugée équivalente;
- Connaissance approfondie de l'automobile;
- Posséder un permis de conduire valide.

Caractéristiques personnelles:

- Avoir le souci de la précision;
- Être capable de se conformer à des exigences de qualité et de productivité;
- Avoir développé des habiletés pour communiquer avec différentes personnes;
- Ouvert à la formation;
- Aptitude pour le travail d'équipe.

Nous offrons un régime de rémunération concurrentiel et un ensemble complet d'avantages sociaux.

Si vous croyez posséder ses qualités, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'attention de Sophie-Tanya Lupien au service des ressources humaines.

DERAGON, 317 rue Principale, Cowansville, Québec, J2K 1J4

Télécopieur (450) 266-9932 ou par courriel :

slupien@deragon.com

Nous tenons à remercier tous les postulants de leur intérêt. Toutefois, nous ne communiquerons qu'avec les candidats retenus aux fins d'entrevue. Le groupe Deragon prescrit au principe de l'équité en matière d'emploi.

JOURNALIERS (ÈRES) pour ÉTUDIANTS (ES)

LANDES CANADA INC., est présentement à la recherche d'étudiants (es) qui désirent travailler cet été. Nous avons plusieurs postes disponibles dans différents secteurs, répartis sur trois (3) quarts de travail (jour, soir, nuit). Certains postes sont disponibles présentement.

TACHE PRINCIPALE:

- Différentes tâches journalières.

EXIGENCES:

- Avoir une bonne dextérité manuelle;
- Polyvalence;
- Souci du détail et de la qualité;
- Dynamisme.

S.V.P. faire parvenir votre curriculum vitae à:

LANDES CANADA Inc.
a/s: Maryse Hamann
400 St-Valier
Granby (Québec) J2G 7Y4
ou par télécopieur: (450) 378-8230

ON DEMANDE
CUISINIER D'EXPERIENCE
et aide-cuisinier d'expérience
Auberge Quilliams
Jean-Pierre Gouin, chef
572 Lakeside, Lac Brome

PERSONNE demandée avec expérience dans la restauration rapide. Temps plein. Se présenter chez Valentine, 70 Principale, Granby.

PRÉPOSÉ(E) À LA VENTE et livraison pour commerce de matelas. 40 heures / semaine. S'adresser au 261 Principale à Granby



SOUDEUR(EUSE)S DEMANDÉ(E)S 2 postes/jour 1 poste/soir (4 soirs de 10 heures)

Une entreprise manufacturière de pièces et composantes de semi-remorques en acier inoxydable et de réservoirs est à la recherche de soudeur(euse)s ayant des habiletés pour souder plus particulièrement au tig dans des matériaux très minces tels que l'acier inoxydable 22 gauges jusqu'à 1/4 de pouce d'épaisseur.

QUALIFICATIONS:

- Diplôme de soudeur ou soudeur-assembleur ou un minimum de trois (3) ans d'expérience dans la soudure
- Savoir souder au tig dans des matériaux très minces
- Savoir lire des plans et connaître les symboles de soudage
- Salaire selon convention collective

Pour toutes personnes intéressées, veuillez envoyer votre curriculum vitae à:

Jocelyne Senécal
RAYNOX 2000 INC.
1148, rue St-Michel, St-Césaire
Québec J0L 1T0
Tél.: (450) 469-4822
Téléc.: (450) 469-2112
Courriel: raynox@raynoxinc.com

660 PERSONNEL DEMANDE

RÉCEPTIONNISTE demandée pour Auberge **** de 38 chambres Milieu agréable, belle clientèle Bonne apparence, bilingue Connaissance de l'informatique Disponibilité de 7 jours et 7 soirs Temps plein et partiel. Références Demandez M. Laliberté, Auberge Quilliams 572 Lakeside, Lac Brome 450-243-0404

RESTAURANT LE FRIAND recherche serveuse à temps plein avec expérience. Présentez-vous au 43 Evangéline à Granby. 378-6000

S. SETLAKWE MEUBLES

est à la recherche d'un (e)

SECRÉTAIRE- RÉCEPTIONNISTE

Responsable du service à la clientèle. Disponible immédiatement.

- Dynamique
- Débrouillard (e)
- Aimant travailler avec le public
- Bilingue, un atout

Horaire: du mercredi au dimanche.

Télécopiez votre c.v. au

378-1231

ou présentez-vous au
1204 Principale, Granby
et demandez Mme Aucoin

SERVEURS (EUSES) d'expérience demandés pour salle à manger réputée, milieu agréable. belle clientèle, bonne ambiance.

Intéressant \$\$\$

Temps plein ou partiel, disponibilité, références, Bonne apparence, maîtrise de l'anglais, Demandez André Lauriault, Auberge Quilliams 572 Lakeside, Lac Brome 450-243-0404

SOUDEUR demandé avec expérience, doit pouvoir lire plans et être très débrouillard. Horaire 8 h à 17 h. Doit pouvoir faire du temps supplémentaire. Apportez CV chez Soudure P. Scott Inc. 14 chemin Grande Ligne, Granby.

UNE ENTREPRISE SPÉCIALISÉE dans le domaine du transport général, recherche un(e) COMMIS DE BUREAU.

Poste à temps partiel, possibilité de temps plein.

TÂCHES PRINCIPALES:

- Facturation; comptes recevables; tenue de livres; payes. Compétence et aptitudes recherchées: bilinguisme; connaissance du transport, un atout; autonomie; peut travailler le soir. Présentez-vous au S.N.B. Transport, 11 rue Yvon à Granby, entre 9h et 11h30 a.m.

URGENT! GROUPE DERAGON

recherche actuellement un (e)

LAVEUR (EUSE)

pour son département
d'esthétique automobile

Communiquez avec le département des res-

sources humaines soit par courriel :

slupien@deragon.com, ou par téléphone au

266-2432 poste 308, ou vous présenter au

317 Principale à Cowansville.

URGENT! MENUISIER DEMANDÉ

Travail à temps plein

Granby et les environs. Carte de C.S.S.T.

Inf. 777-6847 ou 776-1428

VENDEUR(SE) DEMANDÉ(E)

pour boutique équestre, avec expérience, à temps partiel, minimum 20 h/sem. Apportez votre C.V. à :

La Boutique du Harnais

139 Route 137 S., Ste-Cécile de Milton

5 min. de Roxton Pond et 10 min. de Granby

CHAUFFEUR DEMANDÉ (classe 1) pour remplissage de piscine. Granby/région. Travail saisonnier. Cell. (450) 531-2752 demandez Daniel

662 RECHERCHE GARDIEN(NE) D'ENFANTS

BRIAN, 2 ans, recherche personne fiable, non fumeuse, pour me garder 5 jours/sem. Doit aimer bricoler. Référence. Repas équilibrés. Inf.: 405-4227

RECHERCHE PERSONNE FIABLE pour garder un garçon de 9 mois, à Bromont ou environ. Contactez 534-2866

670 AUTOS

ACHÉTERAIS SUZUKI SWIFT ou GEO METRO ou FIREFLY, man., année 1998, en bonne condition. 378-1810

CAVALIER 1991, 4 portes, aut., 120,000 km, mécanique en très bonne condition. 777-9747 ou 375-6841

FORD TEMPO 1992, 135,000 km, radiateur neuf, freins avant neufs, silencieux neuf. 450-372-6667.

670 AUTOS

FAUT VENDRE: Chevrolet Tahoe 1998 4 P. moteur V8 vortec, de luxe, sièges chauffants en cuir, 22,000\$ très nég. Jour: 378-0740, soir: 372-3526

GRAND AM 94 , 2 p., auto., sport, vitres teintées, mags. tout équipée, V6, aucune rouille, 139,000 km, autoroute, remise hiver. 375-0066

HONDA CIVIC 2000, coupé 2 portes, EX, édition limitée, aut., A/C, lecteur CD, sièges ergonomiques, toit ouvr. électr., télécommande des portières, vitres teintées, seulement 27,000 km, prix réduit: 13,695\$. 776-7336

JEAN VERRIER AUTOS 1992 INC. TAUX DE FINANCEMENT à partir de

3.8 %

3.8 % POUR 24 MOIS

4.8 % POUR 36 MOIS

5.8 % POUR 48 MOIS

6.8 % POUR 60 MOIS

SUR MODÈLES 1996 à 2000

FINANCEMENT MINIMUM 10,000\$

2000 Volkswagen Jetta GLS 5 vit., avec cuir, 42,000 km.

2000 Honda Civic coupé SE, GPFI, 5 vit., entièrement équipé, 63,000 km.

1995 Mercedes C220, 4 p., véhicule impeccable, 124,000 km. Rabais de 1,000\$.

1999 Ford Escort LX 4 p. 5 vit., 30,000 km. 1,000\$ de rabais.

1999 Chevrolet Cavalier, 2 p., 5 vit., radio laser, réduit de 1,000\$

1999 Saturn SL1, 4 p., aut., 59,000 km. 1,000\$ de rabais.

1999 Chev. Cavalier 2 p. aut., A/C, 55,000 km

1999 Chev. Cavalier 4 p., aut., 49,000 km

1999 Pontiac Sunfire 2 p., aut., 67,000 km

1999 Chrysler Intrepid, entièrement équipée,

61,000 km, gris-vert;

1999 Chrysler Intrepid, entièrement, 69,000 km, platine

1999 Plymouth Neon EX, 2 p. 5 vit. entièrement

équipé, 56,000 km,

1998 Buick Century Custom, entièrement équi-

pé, 68,000 km.

1998 Pontiac Firefly, 2 p. 5 vit. 80,000 km,

143,07\$/mois.

1998 Hyundai Accent GS, 2 p. aut. 74,000 km,

184,53\$/mois.

1998 Ford Escort LX familiale, aut. A/C,

122,33\$/mois.

1998 Chrysler Seabring LX 2 p. entièrement

équipé, 85,000 km.

1998 Plymouth Neon Expresso, 4 p. aut. entiè-

rement équipé, 55,000 km

1998 Hyundai Accent Sport, 2 p. 5 vit. noire.

1997 Chev. Cavalier 2 p. 5 vit., A/C, 77,000 km

1996 Chrysler Intrepid entièrement équipé,

99,000 km, comme neuf!

1996 Pontiac Grand Am SE, 4 p. entièrement

équipée, 95,000 km. Réduit de 2,000\$.

1995 Dodge Colt 2 portes, 5 vit., 5,900\$.

1995 Chev. Lumina 4 p., entièrement équipé

(bijou) 6,900\$

1994 Geo Metro, 4 p. 5 vit. 4 cyl.

1992 Mazda MX3, 6 cyl., 5 vit. 200,000 km,

blanc

1991 Mercury Topaz 4 portes, aut., A/C, auto de

grand-père, 2,995\$

1989 Ford Probe 2 p. aut., bien équipé, bonne

mécanique, 2,900\$.

1989 Mercury Cougar LX 2 portes, V6, très

beau, 2,900\$.

1985 Lincoln Town Car, très beau, 2,900\$.

4x4

1998 Suzuki Sidekick J1X 4 portes, aut., entiè-

rement équipé, 76,000 km, 1,000\$ de rabais.

1991 Chevrolet Blazer, 4 p. aut., 2,000\$ de ra-

bais.

FOURGONNETTES

1997 Pontiac TransSport, entièrement équipée.

Réduit de 1,000\$.

1996 Grand Voyageur SE, entièrement équipé, 4

sièges baquets, 98,000 km

1995 Plymouth Voyageur SE, entièrement équi-

pé, 4 sièges baquets.

1995 Eagle Summit, aut., entièrement équipé

1995 Pontiac TransSport SE, 7 pass., climatiseur

CAMION

1997 Ford F-150, 3 portes, boîte longue, aut.,

avec A/C.

Financement régulier avec
les Caisses populaires
Desjardins et / ou
**2e CHANCE AU
CRÉDIT**
MODÈLES 1993 À 2000
AVEC DÉPÔT DE 500\$ À 2,500\$
SELON LE CAS
OUVERT SAM. DE 10 H À 16 H
1311 PRINCIPALE, GRANBY
TÉL. 375-3633

TEMPEST 1990, (3.1), aut., vitres électr., démar-
reur à dist., pneus hiver/été, en bon état, prix à
discuter. Après 18h au 263-8467

TOYOTA COROLLA 1992, 200,000 km, familia-
le, aut., 4x4 + conduite à droite, ++, 3,800\$
nég. FOUR ENCASTRE 1994, blanc, WhiteWes-
tinghouse Info: 539-4048

670 AUTOS

TOYOTA TERCEL 1999, 63,000 km, 5 vit., 4 por-
tes, lecteur CD, 8 pneus, 8 roues, comme neu-
ve. Après 18 h au 263-3945.

VOITURE ANCIENNE: Un seul propriétaire,
PONTIAC 72 CATELINA, décapotable, vitres
élect., intérieur en cuir blanc, en très bonne
condition, peinture originale, 105,000 miles,
prix: 6,900\$. 450-243-5757

VOLKS GOLF 1994, très propre, CD, toit ou-
vrant, 72,000 km, 7,000\$. 450-967-0383 ou
450-531-4370.



TAUX DE FINANCEMENT 3,8%*

* 3,8% pour 24 mois, 4,8% pour
36 mois, 5,8% pour 48 mois et
6,8% sur modèles 1996 à 2000.

Financement minimum de 10 000\$

• NOUVEAU •

FINANCEMENT 2e CHANCE DU CRÉDIT

02 JEEP GR. CHEROKEE LTD, V8, toit, 10 000 km

00 CHRYSLER INTREPID, t. équ., 14 800 \$

00 JETTA TDI, 5 vit., t. équ., vert forêt

00 DODGE GR. CARAVAN, 3.3 L, 2 p. coulis.

99 ACURA INTEGRA, 2 p., 5 vit., 66 000 km

99 CHEVROLET INTREPID, 2.7 L, t. équ.

99 FORD RANGER STEPSIDE, V6, 5 vit., clim., CD

99 SUBARY LEGACY, 4x4, fam., 5 vit.

98 HONDA CIVIC SI COUPE, aut., toit

98 TOYOTA CAMRY XLE, V6, toit, 67 000 km

98 DODGE CARAVAN SPORT, t. équ., 78 000 km

98 HONDA CIVIC CX, 3 p., 5 vit., noire

98 HONDA CIVIC DX, 5 vit., « mags »

98 SUZUKI ESTEEM GL, 4 p., 5 vit., 46 000 km

98 TOYOTA RAV4, aut., 4x4, 4 p., noir

98 DODGE CARAVAN, clim., 2 p. coulisantes

98 PONTIAC GRAND AM GT, 4 p., V6, 65 000 km

98 FORD TAURUS SE, fam., t. équ.

98 SUZUKI ESTEEM GLX, fam., aut., clim.

98 DODGE NEON, 4 p., aut., clim., 65 000 km

98 SATURN SL2, 4 p., 5 vit., clim., 30 000 km

98 FORD ZX2, 5 vit., noire, 42 000 km

98 FORD CONTOUR SPORT, V6, t. équ.

98 CHEV. CAVALIER Z-24, aut., clim., rouge

98 HONDA CIVIC EX, 4 p., 5 vit., 54 000 km

98 TOYOTA COROLLA, glaces électr., 4 p., aut.

97 NEON, 2 p., aut., noire, 63 000 km

97 VOLKS JETTA TD, 5 vit., clim.,

97 FORD ESCORT, fam., aut., clim.

97 HONDA CIVIC LX, aut., clim., 70 000 km

96 HONDA ACCORD EX, 4 p., aut., t. équ.

96 MAZDA MX-6, 4 cyl., aut., noire

96 GMC JIMMY SLT, 4 p., t. équ., noir

96 ACURA INTEGRA RS, 2 p., 5 vit., 94 000 km

96 JEEP GR. CHEROKEE LAREDO, 6 cyl., t. équ.

96 DODGE CARAVAN SE, 3.8 L, t. équ., cuir

96 CHRYSLER CIRRUS LXI, V-6, t. équ.

96 NISSAN MAXIMA SE, toit, cuir, noire

95 PONTIAC FIREBIRD, 3.4 L, aut., toit en T, clim

95 VOLKS GOLF, 4 p., 5 vit., clim., 85 000 km

95 PLYM. NEON HIGHLINE, 4 p., aut., clim.

</

ENCAN pour LES ENTREPRISES A et M LAPLANTE Ltée Albert Laplante et Mariette Chabot, propriétaires 1908, ch. Roxton, St-Valérien, QC Samedi 20 avril 2002 à 10 h 30

SERA VENDU: Tracteur JD 4240, 2 roues motrices, cabine de compagnie avec air 4 sorties d'huile, pneu 20.8.38, grappe 8 pi hydraulique, 3 voitures à foin 8.5 X 20 pi, 6 roues, presse à foin NH 273, moulin à faucher Inter attachement sur 3 pts, herse 40 disques White 253, charrue White 4 rangs, modèle 508, grappe 7 pi, charrue à rigole, souffleur à neige avant 8 pi., semoir Inter 13 disques avec boîtes de mil, 5 panneaux de herse à finir, camion GMC 7000 au gaz avec réservoir 2.800 gals, camion avec pompe à purin Houle 20 pi hydraulique, boîte à moulée 19 pi. en aluminium pour roll off, réservoir 2.800 gals pour roll off, plate-forme de camion roll off, boîte de camion de terre 15 pi pour 10 roues, voiture Oldsmobile 1984 modèle 98, 200 pi tuyaux d'aluminium, 3 réservoirs à essence ou diesel dont 2 X 500 gals et un 1000 gals avec pompe, soudeuse semi-automatique Canox RR200 et autre soudeuse, compresseur Devilbiss 5hp sur 220, machine à pneus, laveuse à pression Karcher Steam et eau chaude, press-drill jet 16 vitesses, coffre d'outils complet, scie Makita, banc de scie Rockwell Beaver, jack à l'huile 20 t. et autres, étaux, perceuse, meule, ponceuse, zip gun à air 1 po 3/4 à 2 po 1/2, ens. de torches, 6 blocs à chaîne, scie à chaîne Homelite, tondeuse à gazon, gyrophare, tour de TV, ailes de tracteur Oliver 1855 neuves, lots de pneus de camion, lots de valves, de cylindres et de hoses hydrauliques, bariol de graisse et d'huile, pompe 2 po au gaz, chargeur à batterie, Roulotte Prowler 27 pi équipée 1977, lots de fer et beaucoup d'autres articles, trop long à énumérer.

CONDITION: comptant
Cantine sur les lieux
En cas de pluie, l'encan aura lieu sous la tente.
ANDRÉ CHAMPIGNY
ENCANTEUR
51, chemin Granby
Roxton Falls, QC
Tél.: (450) 548-5549 -
Téléc.: (450) 548-5548
À votre service pour tout genre d'encan.

Faits d'hier

C'est le 17 avril 2002.

2001 — La Cour supérieure du Québec statue qu'une municipalité ne peut pas restreindre le démarchage domiciliaire des Jéhovah.

1998 — Les banques CIBC et Toronto Dominion annoncent un projet de fusion, que rejettera Ottawa.

1989 — En Chine, début des manifestations étudiantes qui seront réprimées dans le sang, début juin.

1988 — À Montréal, 25 000 personnes défilent pour la primauté du français.

1987 — Au Sri-Lanka, des terroristes tamouls attaquent des cars et des camions à la mitrailleuse et à la grenade, tuant 127 personnes.

1982 — À Ottawa, la nouvelle Constitution est paraphée; la reine Elisabeth II, confiera à la Presse Canadienne, à la réception le soir, qu'elle est «triste» d'en voir le Québec exclu.

1979 — Les noirs peuvent voter pour la première fois, en Rhodésie.

1969 — Sirhan Bishara Sirhan est reconnu coupable d'avoir tué le sénateur Robert Kennedy, en juin 1968 à Los Angeles, et condamné à la perpétuité. — En Tchécoslovaquie, le stalinien Gustav Husak remplace Alexandre Dubcek à la tête du parti.

1964 — Ford Motor dévoile un nouveau modèle, la Mustang.

1961 — À Cuba, à la baie des Cochons, une invasion de 1500 exilés anti-castristes, entraînés par la CIA et soutenus par l'administration Kennedy, échoue.

1958 — L'Exposition universelle s'ouvre, à Bruxelles. — 5e vol d'essai du chasseur supersonique canadien Avro CF-105 Arrow.

1957 — Ludmilla Chiriaeff fonde les Grands Ballets canadiens.

1949 — Pie XII, né Eugenio Pacelli, est le premier pape à parler à la télévision.

1941 — Première victoire aérienne

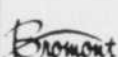
de l'as canadien Edward F.J. Charles, né à Lashburn, Saskatchewan. Il abat 15 chasseurs ennemis pendant la durée de la guerre.

1919 — Les femmes obtiennent le droit de vote au Nouveau-Brunswick.

1895 — Par le traité de Shimonoseki, le Japon et la Chine reconnaissent l'indépendance de la Corée; la Chine cède Formose (aujourd'hui Taïwan) au Japon.

1856 — La capitale du Canada s'installe à Québec.

1754 — Parties de Montréal, des troupes françaises prennent un fort anglais aux confluent de l'Ohio, de l'Allegheny et de la Monongahela, là où s'élève aujourd'hui Pittsburgh.



PROVINCE DE QUÉBEC
CIRCSCRIPTION DE BROME-MISSISQUOI
VILLE DE BROMONT

AVIS DE PROMULGATION RÈGLEMENT 682-2-2002

AVIS PUBLIC est donné par Pierre Simoneau, adjoint au greffe:
QUE le Conseil municipal de la Ville de Bromont, à sa séance spéciale du 8 avril 2002, a adopté le règlement numéro 682-2-2002 intitulé:

«RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT NUMÉRO 682-91 RELATIF AU PLAN D'URBANISME AFIN D'Y AJOUTER LE PROGRAMME PARTICULIER D'URBANISME DU SECTEUR D'ADAMSVILLE».

Ledit règlement a reçu les approbations suivantes:

- | | |
|--|---------------|
| 1. ADOPTION DU PROJET DE RÈGLEMENT: | 18 mars 2002 |
| 2. ADOPTION DU RÈGLEMENT: | 8 avril 2002 |
| 3. CERTIFICAT DE CONFORMITÉ AU SCHÉMA D'AMÉNAGEMENT DE LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DE LA HAUTE-YAMASKA: | 11 avril 2002 |

QUE ce règlement est déposé à mon bureau à l'hôtel de Ville de Bromont, 88, boulevard de Bromont, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance et entrera en vigueur selon la Loi.

DONNÉ À BROMONT, ce onzième jour du mois d'avril de l'an deux mille deux (11.04.2002).

Le greffier
PIERRE SIMONEAU

242473V



GRANBY

AVIS PUBLIC

**À TOUT INTÉRESSÉ
DEMANDE DE DÉROGATION MINEURE**
Conformément au règlement numéro 2258-1998

Prenez avis que le 6 mai 2002, à 19 h 30, dans la salle des délibérations du conseil, à l'hôtel de ville, située au 87, rue Principale à Granby, se tiendra une séance du conseil municipal de la Ville de Granby, au cours de laquelle toute personne intéressée pourra se faire entendre relativement à la demande de dérogation mineure suivante:

Nom du mandataire:	Mme Christiane Michaud
Nom du propriétaire:	Succession Lauréat Michaud
Numéro de cadastre:	1 009 839 CQ
Adresse civique:	112, rue Villeneuve

La dérogation mineure vise à autoriser un empiètement pour l'abri d'auto et la projection verticale de l'avant-toit de 0,15 mètre (6 po) dans la marge latérale nord. Actuellement, la marge latérale est établie à 0,6 mètre (24 po), selon les normes prescrites au règlement numéro 1960-1991 de zonage.

Donné à Granby, ce 16 avril 2002.

Le greffier,
M^r Stéphane Forest

242487V

Soulignez les grands événements de votre vie pour aussi peu que 25\$ (taxes incluses) !

Bonne fête !



Johannie 10 ans.
De la part de
maman, papa,
Tomy et Audrey.
XXX



Bonne fête !



De tes amis...
Ne fête pas
trop fort...
Ha! Ha!
Michel, Rosalie
et Linda. XXX

Félicitations !



Enfin terminé !
Tu le mérites
bien. Nous
sommes tous
très fiers
de toi.
De tes parents.
XXX



C'est à ton tour...

C'est l'anniversaire de votre ami... Votre père prend sa retraite... Ou votre soeur se marie et vous voulez que tout le monde le sache ? Pas besoin de le crier sur les toits !

Réservez simplement votre espace le plus tôt possible dans **La Voix de l'Est** au



Bonne retraite...



Profites-en au maximum, tu le mérites bien.
Alexandre,
Roxanne, Michel
et Linda. XXX

Bon anniversaire !



Bonne fête à Sébastien !
Tes parents
France et
Yanick, grand-
maman Lison,
grand-papa
Gérard.
XXX



375-4555

[3 jours ouvrables avant la date de parution]

La Voix de l'Est

ANCIEN

Décès



PARADIS
M. Jacques
1928 - 2002

À la Résidence Bouthiette le 14 avril 2002, à l'âge de 73 ans, est décédé M. Jacques Paradis, époux de feu Mme Simone Delorme, demeurant à Granby.

Il laisse dans le deuil ses enfants, Mario et Isabelle (Richard Audet). Ses petits-enfants, Claudia, Maxime et Vanessa. Sa soeur Magella (Émile Bruneau). Sa belle-soeur Cécile Delorme, ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis.

M. Paradis repose au salon de Les Jardins Funéraires Bessette
997 des Colombes
(Angle St-Jude N.), Granby
Tél. 777-1171 ou 1-888-730-6666
Téléc. 777-4393

Membre de la C.T.Q.

Les heures d'accueil mardi de 19 h à 22 h. Mercredi, jour des funérailles, à compter de 12 h (midi) jusqu'au départ du salon à 14 h 15.

Les funérailles auront lieu le mercredi 17 avril à 14 h 30 en l'église Notre-Dame, suivra la crémation à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

L'inhumation aura lieu à une date ultérieure.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation des Maladies du Cœur du Québec ou à l'Association du Diabète Québec seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles au salon funéraire.

(16-17)

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette

Le vrai sens des valeurs

8e anniversaire de décès



Au début du printemps, il y a déjà huit ans, tu nous quittais pour un monde meilleur. Même si nous apprenons doucement à vivre sans toi, tu nous manques vraiment beaucoup. Tu vivras toujours dans nos cœurs et notre amour t'accompagne dans ton éternité où nous n'avons pas encore accès.

Hélène et les enfants,
Papa, maman, Brigitte et Bertrand.

M. Daniel Lussier
survenu le 17 avril 1994



242490V



DOE-VALLIÈRES
Mme Shirley
1925 - 2002

Suite à une longue maladie, au Centre hospitalier de Granby, le 14 avril 2002, à l'âge de 76 ans, est décédée Mme Shirley Doe, épouse de feu Jean-Paul Vallières, demeurant à Granby.

Madame Doe laisse dans le deuil ses enfants; Roger de Granby, Richard (Coreen) Ontario, Donald (Nicole Beaudin) de Granby, Doris (Denis Beauchemin) de Granby, Doreen (Jean Payeur) de Roxton Falls, Ronald (Janice) Ontario, Laurent de Granby, Linda (Gaetan Bachand) de Granby, feu Fernand (Nathalie Filion) de St-Joachim de Shefford, Bruno (Agathe Giard) de Ste-Rosalie, Maurice (Denise Caron) de Roxton Falls, Suzanne de Roxton Falls, Patricia (Joël Dostie) de Ste-Cécile de Milton, ses petits-enfants, ses arrière-petits-enfants, ses soeurs; Jean Doe, Résidence Marie-Berthe Couture, Ruth Doe de St-Hubert, Suzie Doe de Greenfield Park, ainsi que plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier sincèrement tout le personnel du Centre hospitalier de Granby pour les bons soins prodigués à Mme Doe.

Une célébration de la Parole aura lieu le samedi 20 avril 2002 à 11 heures, en la chapelle de

Les Jardins
Funéraires Bessette
997, des Colombes
Granby

Tél.: 777-1171 ou
1-888-730-6666
Téléc.: 777-4393

Membre de la C.T.Q.

Suivie de la crémation à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. Inhumation au cimetière Pinewood à une date ultérieure. Heures d'accueil: vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Jour des funérailles, samedi, à compter de 9 h.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation du Centre hospitalier de Granby seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles au salon de Les Jardins Funéraires Bessette.

(15-16-17-18-19-20)

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette

Le vrai sens des valeurs



DAME
Mme Germaine
1914 - 2002

À son domicile, le 14 avril 2002, à l'âge de 87 ans, est décédée Mme Germaine Dame, née Blanchard, épouse de feu Arsène Dame, demeurant à Granby.

Elle laisse dans le deuil ses enfants; Suzanne, Roger (Lucille Gazaille), Diane (Pierre Carrière), ses petits-enfants; Lucie (Denis Gascon), Pierre (Carole Allard), Hélène (Stephen Parker), Louise (Edner Jean-Louis), Céline (Yvon Lavoie), Marc (Isabelle Harvey), Chantal (Maxime Lemelin), ses onze arrière-petits-enfants, sa soeur; Georgette (Roger Gosselin), ses beaux-frères et belles-soeurs; Cécile Groleau (feu Jules Groleau), Gabriel Dame (Fernande Rondeau), Olive Dame (feu Georges Dame), Laurette Blanchard (feu Nelson Blanchard), Laurent Coiteux (feu Cécile Blanchard) ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

Les funérailles auront lieu le jeudi 18 avril 2002. Le convoi funèbre partira de

Les Jardins
Funéraires Bessette
997, des Colombes
(angle St-Jude N.)
Granby

Tél.: 777-1171 ou
1-888-730-6666
Téléc.: 450-777-4393
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Luc de Granby, où le service sera célébré à 11 heures. Suivi de l'inhumation au cimetière St-François Xavier de Bromont. Heures d'accueil: mercredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 21 h. Jour des funérailles, jeudi, de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 40.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation du Centre hospitalier de Granby seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles au salon de Les Jardins Funéraires Bessette.

(15-17-18)

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette

Le vrai sens des valeurs



GALIPEAU
M. René
1926 - 2002

À Granby, le 14 avril 2002, à l'âge de 75 ans, est décédé M. René Galipeau, époux de Monique Gauthier, demeurant à Granby.

Le défunt laisse dans le deuil, outre son épouse Monique, ses enfants: Marguerite (Jacques Delisle), Lucie (Mathieu Lessard), Hélène (Raynald Harvey), Renée-Louise (Gary Pepin), ses 12 petits-enfants; sa soeur, Madeleine Galipeau Cazeault; son frère, Roger Galipeau (Rachel Hébert); ses belles-soeurs: Rachel Gauthier, Gisèle Légaré Galipeau, France Galipeau, ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis.

Les funérailles auront lieu le mercredi 17 avril. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby

Tél.: 372-4498 - Téléc.: 372-2738

Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Eugène, où le service sera célébré à 14 heures, suivi de l'inhumation au cimetière Notre-Dame, rue Cowie.

Les heures de visite seront mardi soir de 19 h à 22 h. Ouverture des salons mercredi, journée des funérailles, à compter de 11 h.

Des dons à la Fondation de l'Hôtel-Dieu de St-Hyacinthe ou à la Fondation du CHG seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.

(16-17)



MORIN
M. Bernard
1912 - 2002

Au CHSLD Horace Boivin de Waterloo, le 15 avril 2002, à l'âge de 89 ans est décédé M. Bernard Morin, époux de feu Mme Dorothy Menoche, demeurant à Waterloo.

Il laisse dans le deuil sa belle-soeur Marie-Paule Martel (feu Gérard), ses neveux, Roger Morin (Barbara Peakes); Armand Morin (Béatrice Chadwick); Jean-Pierre Morin, ainsi que plusieurs autres parents et amis.

M. Morin repose au salon de Les Résidences Funéraires Bessette

5034 rue Foster, Waterloo
Tél. 450-539-1606, 1-888-730-6666
Téléc. 450-539-3035

Membre de la C.T.Q.

Les heures d'accueil jeudi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Vendredi, jour des funérailles, à compter de 10 heures jusqu'au départ du salon à 10 h 50.

Les funérailles auront lieu le vendredi 19 avril à 11 heures en l'église St-Bernardin.

Suivra l'inhumation au cimetière de la paroisse.

(17-18)

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette

Le vrai sens des valeurs

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur
60, boul. Pie IX
Granby (Québec) J2G 9G9
www.ja-lesieur.com
complexe@ja-lesieur.com

• Chapelle
• Salle de réception
• Garderie
• Pré-arrangements
• Crémation
• Columbarium

777-1414
Téléc.: 777-0999

GILLES LE SIEUR
Président

Une famille à l'écoute
des familles de Granby
et région depuis 72 ans

Gm
MAISON FUNÉRAIRE
GIRARDOT & MENARD LTÉE

170 Dufferin, Granby
372-4498

Jacques Girardot
et Julie Girardot

Près d'un million de Québécois
ne lisent pas le journal.

Ils le regardent.



Fondation
québécoise pour
l'alphabétisation

Statistiques

HOCKEY



SÉRIES ÉLIMINATOIRES

(Quatre de sept)

MONTREAL (8) C. BOSTON (1)

Jeu 18 avril

Montréal à Boston, 19h00.

Dimanche 21 avril

Montréal à Boston, 19h00.

Mardi 23 avril

Boston à Montréal, 19h00.

Jeu 25 avril

Boston à Montréal, 19h00.

PHILADELPHIE (2) C. OTTAWA (7)

Mardi 17 avril

Ottawa à Philadelphie, 19h00.

Samedi 20 avril

Ottawa à Philadelphie, 19h00.

Lundi 22 avril

Philadelphie à Ottawa, 19h00.

Mardi 24 avril

Philadelphie à Ottawa, 19h00.

TORONTO (4) C. N.Y. ISLANDERS (5)

Jeu 18 avril

N.Y. Islanders à Toronto, 19h00.

Samedi 20 avril

N.Y. Islanders à Toronto, 15h00.

Mardi 23 avril

Toronto à N.Y. Islanders, 19h00.

Mardi 24 avril

Toronto à N.Y. Islanders, 19h00.

CAROLINE (3) C. NEW JERSEY (6)

Mardi 17 avril

New Jersey à Caroline, 19h00.

Vendredi 19 avril

New Jersey à Caroline, 19h30.

Dimanche 21 avril

Caroline à New Jersey, 15h00.

Mardi 23 avril

Caroline à New Jersey, 19h00.

DETROIT (1) C. VANCOUVER (8)

Mardi 17 avril

Vancouver à Detroit, 19h00.

Vendredi 19 avril

Vancouver à Detroit, 19h00.

Dimanche 21 avril

Detroit à Vancouver, 22h00.

Mardi 23 avril

Detroit à Vancouver, 22h30.

COLORADO (2) C. LOS ANGELES (7)

Jeu 18 avril

Los Angeles au Colorado, 22h00.

Samedi 20 avril

Los Angeles au Colorado, 15h00.

Lundi 22 avril

Colorado à Los Angeles, 22h30.

Mardi 23 avril

Colorado à Los Angeles, 22h30.

SAN JOSE (3) C. PHOENIX (6)

Mardi 17 avril

Phoenix à San Jose, 22h00.

Samedi 20 avril

Phoenix à San Jose, 15h00.

Lundi 22 avril

San Jose à Phoenix, 22h00.

Mardi 24 avril

San Jose à Phoenix, 22h00.

ST. LOUIS (4) C. CHICAGO (5)

Jeu 18 avril

Chicago à St. Louis, 19h00.

Samedi 20 avril

Chicago à St. Louis, 15h00.

Dimanche 21 avril

St. Louis à Chicago, 19h00.

Mardi 23 avril

St. Louis à Chicago, 20h00.

x - si nécessaire

Séries éliminatoires

FINALES DE SECTION

SECTION EST

SÉRIE L

PONT-ROUGE C. THETFORD MINES

Dimanche 14 avril

Thetford Mines 7 Pont-Rouge 0

(Thetford Mines gagne la série 4-1)

SECTION OUEST

SÉRIE M

SAINT-HYACINTHE C. LAVAL

Dimanche 14 avril

Laval 8 Saint-Hyacinthe 6

(Laval mène la série 3-2)

Vendredi 19 avril

Laval à Saint-Hyacinthe, 20h00.

Mardi 23 avril

x-Saint-Hyacinthe à Laval, 20h00.

x - si nécessaire

SÉRIE H

SÉRIE G

SHAWINIGAN C. DRUMMONDVILLE

(Shawinigan gagne la série 4-1)

SÉRIE F

HOUSTON C. UTAH

Samedi 13 avril

Utah 3 Houston 2 (P)

(La série est égale 1-1)

Mardi 16 avril

SÉRIE E

SHAWINIGAN C. VICTORIAVILLE

(Shawinigan gagne la série 4-1)

SÉRIE D

HOUSTON C. VICTORIAVILLE

(Victoriaville gagne la série 4-1)

SÉRIE C

ACADIE-BATHURST C. QUÉBEC

(Acadie-Bathurst gagne la série 4-1)

SÉRIE B

HALIFAX C. CAP-BRETON

Lundi 15 avril

Cap-Breton 6 Halifax 3

(Cap-Breton gagne la série 4-2)

SÉRIE A

ACADIE-BATHURST C. QUÉBEC

(Acadie-Bathurst gagne la série 4-1)

SÉRIE I

ASSOCIATION FRANK-DILIO

SÉRIE J

HALIFAX C. CAP-BRETON

Lundi 15 avril

Cap-Breton 6 Halifax 3

(Cap-Breton gagne la série 4-2)

SÉRIE K

SHAWINIGAN C. VICTORIAVILLE

Vendredi 19 avril

Victoriaville à Shawinigan, 20h00.

Samedi 20 avril

Victoriaville à Shawinigan, 16h00.

Lundi 22 avril

Shawinigan à Victoriaville, 19h00.

Mardi 23 avril

Shawinigan à Victoriaville, 19h00.

SÉRIE L

ACADIE-BATHURST C. CAP-BRETON

Vendredi 19 avril

Cap-Breton à Acadie-Bathurst, heure à être déterminée.

Samedi 20 avril

Cap-Breton à Acadie-Bathurst, heure à être déterminée.

Mardi 23 avril

Acadie-Bathurst à Cap-Breton, heure à être déterminée.

Mardi 24 avril

Acadie-Bathurst à Cap-Breton, heure à être déterminée.

LES MENEURS LHJMQ

Joueur

MJ

B

P

Pts

Prova, Olivier Dru

12

8

12

20

Noel, Dominic Cap

11

13

6

19

Cloutier, David Cap

11

7

12

19

Groulx, Danny Vic

9

6

13

19

Lombardi, Matthew Vic

9

8

10

18

King, Jason Hal

13

9

8

17

Vermette, Antoine Vic

9

6

10

16

Hemry, Alex Hal

10

6

10

16

Benedict, Brandon Hal

13

5

11

16

Bell, Thatcher Rim

7

8

7

15

Mollette, Carl Vic

9

7

8

15

Laprise, Pierre-Luc Cap

11

4

11

15

Thinel, Sébastien Dru

12

3

12

15

MacRae, Stuart Cap

11

6

8

14

Sullivan, Dale Hal

12

6

8

14

SÉRIE ÉLIMINATOIRES

QUARTS DE FINALE

(Trois de cinq)

ASSOCIATION DE L'EST

BRIDGEPORT C. MANITOBA

Dimanche 14 avril

Bridgeport 5 Manitoba 0

(Bridgeport mène la série 1-0)

Mardi 16 avril

Manitoba à Bridgeport

Jeu 18 avril

Bridgeport au Manitoba, 20h30.

LOWELL C. ST. JOHN'S

Dimanche 14 avril

Lowell 3 St. John's 2

(Lowell mène la série 1-0)

Mardi 16 avril

St. John's à Lowell

Jeu 18 avril

Lowell à St. John's, 18h35.

QUÉBEC C. HAMILTON

Lundi 15 avril

Hamilton 3 Québec 1

(Hamilton mène la série 2-0)

Mardi 17 avril

Québec à Hamilton, 19h30.

HARTFORD C. MANCHESTER

Dim

Roulez avec Bessette et Hughes

Randonnée populaire le 27 avril dans la région

Fernand Bélanger
fbelang@lavoixdelest.qc.ca
BROMONT

Les cyclistes professionnels Lyne Bessette et Clara Hughes, deux athlètes demeurant dans la région, prendront part à une randonnée avec des amateurs de vélo le samedi 27 avril.

Cette activité, connue sous le nom de journée vélo-vedette et organisée conjointement par la Fédération québécoise de sports cyclistes et le Centre national de cyclisme de Bromont, donnera le coup d'envoi à la nouvelle saison de vélo dans la région.

Lyne Bessette, championne en titre du Tour de l'Aude et du Challenge Hewlett-Packard, fait partie des 10 meilleures cyclistes sur la scène internationale.

L'athlète de 27 ans (11e au classement mondial) originaire de Knowl-



archives La Voix de l'Est

Lyne Bessette



Clara Hughes

ton sera d'ailleurs en lice pour la première fois de sa carrière à la Flèche wallonne, une étape de la Coupe du Monde, aujourd'hui en Belgique.

Plus de 140 concurrentes sont inscrites, y comprises 9 des 15 premières au monde, dont Petra Rossner, meneuse au classement de la Coupe du

Monde et coéquipière de Lyne Bessette au sein de la formation Saturn.

Lyne Bessette complètera cet autre périple en sol européen en étant en action dans une autre tranche de la Coupe du Monde - l'épreuve Leon y Castilla - le dimanche 21 avril en Espagne.

Clara Hughes est pour sa part devenue en février la première Canadienne à décrocher une médaille aux Jeux olympiques d'été et d'hiver. Elle a obtenu la troisième en 3000m en patinage de vitesse à Salt Lake City après avoir fait de même en cyclisme (contre-la-montre et sur route) à Atlanta en 1996.

Hughes qui habite maintenant la région de Sutton après avoir grandi au Manitoba se spécialise maintenant en vélo sur piste et sera à l'entraînement au vélodrome du Centre national cyclisme de Bromont (CNCB), lequel avait été utilisé à Atlanta.

Horaire

Le principal élément de l'horaire de la journée vélo-vedette consistera en une randonnée de 25km (deux tours d'une boucle de 12.5km) en

compagnie de Bessette et Hughes. Les jeunes de 12 à 15 ans pourront se contenter d'une distance de 12.5km et avoir ensuite accès à la piste BMX où un programme d'animation est prévu. Le départ sera donné à 11h15.

La randonnée sera précédée d'une séance de photos avec les athlètes à 9h30, d'une présentation sur le CNCB par Lyne Bessette (10h) et d'une présentation de Clara Hughes concernant le vélodrome suivie d'une démonstration de vélo sur piste (10h30).

La séance de l'après-midi, débutant à 14h et prenant fin à 15h, comprendra une initiation gratuite au vélodrome par Clara Hughes et une visite et des essais libres à la piste BMX.

Les participants à la randonnée pourront profiter d'un casse-croûte gratuit gracieuseté du commanditaire Tim Horton's, mais les personnes concernées doivent communiquer avec le CNCB (534-3333) pour effectuer leur réservation.

Il faut noter que toutes les activités de la journée, autant pour les participants que les visiteurs, seront gratuites.

Challenger: la crème de la nouvelle génération y sera

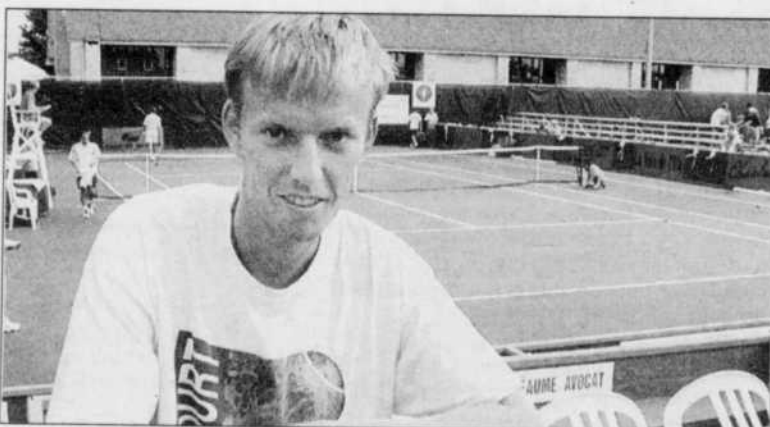
Michel Tassé
mtasse@lavoixdelest.qc.ca
GRANBY

Les six meilleurs espoirs du tennis canadien seront à Granby à l'occasion de la septième édition du Challenger, qui aura lieu du 6 au 14 juillet prochain.

«C'est une excellente nouvelle, a dit le directeur du comité organisateur du Challenger, Laurent Valiquette. Frédéric Niemeyer, Simon Larose, Frank Dancevic, Philippe Gubenco, Andrew Nisker et Mark Parsons font partie du programme *New balls please*, un programme mis sur pied par Tennis Canada afin de promouvoir nos meilleurs espoirs. Et il n'y a pas meilleur endroit que Granby pour présenter au public la crème de notre nouvelle génération de tennismen.»

Évidemment, on savait depuis longtemps que Niemeyer et Larose allaient revenir à Granby. Année après année, ce sont ces deux bonhommes qui mettent du monde dans les gradins des Tennis Saint-Luc. Et les deux adorent jouer chez nous.

«C'est clair que nous ne nous gênerons pas pour faire notre publicité autour de Frédéric cette année, a dit M. Valiquette. Même s'il ne vient pas d'ici, Niemeyer est devenu un des



archives La Voix de l'Est

Frédéric Niemeyer

athlètes les plus populaires à Granby.»

Niemeyer, on s'en souviendra, a fait vivre de belles émotions aux amateurs de tennis de la région, l'été dernier, quand il a atteint les demi-finales du Challenger. Dans le cadre d'un des meilleurs matches de l'histoire du tournoi, l'athlète de Deauville s'était incliné en trois sets (7-6, 6-7, 7-6) devant l'Américain Jeff Morrison.

«Frédéric a prouvé qu'il était capable de gagner le Challenger, a encore dit M. Valiquette. Le connaissant, je

suis convaincu qu'il ne sera pas satisfait tant et aussi longtemps qu'il n'aura pas triomphé à Granby.»

Selon le dernier relevé de l'ATP, Niemeyer est classé 214e au monde. Début janvier, il s'était retrouvé au 188e rang.

À la suite de ses performances à Granby, Niemeyer a permis au Canada de vaincre le Mexique en Coupe Davis, il a remporté quelques tournois ici et là sur la planète et il a récemment aidé son pays à disposer du Chili, toujours en Coupe Davis.



De grandes championnes!

Les porte-couleurs de l'équipe bantam féminine de l'Estrie ont remporté la finale de leur catégorie à la Coupe Chrysler en disposant de l'Outaouais 6-1. La formation estrienne n'a subi qu'une seule défaite en six parties tout en allouant seulement 10 buts. L'équipe championne comptait dans ses rangs cinq hockeuses de la zone Yamaska-Missisquoi, soit Kaherine Buote et Ann-Liese Michaud (Farnham), Marie-Eve Couture (Waterloo), Kim Charbonneau (Granby) et la cerbère Stéphanie Girvan (Brome). On retrouvait aussi trois athlètes de la région d'Acton Vale au sein de ce club. Il s'agit de Claudia Bergeron, Kateri Pelland et Brigitte Houle.

Ce vendredi dans
La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

École secondaire
Wilfrid-Léger
de Waterloo

**La Voix
des
Jeunes**

Pour les étudiants
par les étudiants



Commission scolaire
de l'Estrie

Les Sénateurs ont besoin de Hossa et Bonk

Chris Yzerman

OTTAWA (PC)

Les Sénateurs d'Ottawa sont sous haute surveillance en ce début des séries éliminatoires de la LNH. Après des éliminations rapides en première ronde ces trois dernières années, il leur faut connaître du succès en éliminatoire cette année.

Et l'attention est tournée plus spécifiquement sur les vedettes offensives des Sénateurs — des joueurs comme Radek Bonk et Marian Hossa — qui ont compilé des statistiques intéressantes en saison régulière mais qui deviennent invisibles le printemps venu.

Les Sénateurs entreprennent la série contre les Flyers de Philadelphie en étant conscients que sans une redoutable attaque, leurs espoirs de remporter une série pour la première fois depuis 1998 seront bien minces.

«Nous allons être affamés, a affirmé l'ailier droit et capitaine Daniel Al-



archives La Voix de l'Est

Les Sénateurs auront besoin de la contribution de Marian Hossa (photo) et de Radek Bonk lors de leur série contre les Flyers.

fredsson après l'entraînement de mardi, le dernier des Sénateurs au Centre Corel avant le premier match de la série au First Union Center mercredi

soir. Nous savons que c'est une autre chance pour nous.

«Tout le monde repart à zéro.»

Depuis qu'ils ont surpris les Devils du New Jersey en première ronde des séries en 1998, les Sénateurs ont été balayés par les Sabres de Buffalo en 1999 (six buts pour); éliminés en six par les Maple Leafs de Toronto en 2000 (10 buts); et vaincus en quatre en 2001 par les Leafs (trois buts).

Réfléchissez à ceci: le vétéran joueur de centre Adam Oates des Flyers a plus de points en carrière en éliminatoires (141) que les 24 joueurs des Sénateurs réunis (121).

Le plus décevant a certes été Bonk.

S'il a atteint le plateau des 20 buts lors de trois saisons consécutives, dont cette année en terminant au deuxième rang des marqueurs de l'équipe avec 70 points, Bonk se présente pour le premier match avec une maigre récolte d'un point en 24 matches éliminatoires.

Il n'a pas obtenu un point depuis une mention d'aide en 1997.

A l'issue des deux entraînements en vue de la série, Bonk a évité les médias.

L'entraîneur des Sénateurs Jacques Martin estime que les choses iront différemment pour son joueur de centre cette année.

«Dans le cas de Radek, la différence cette année par rapport aux précédentes, c'est qu'il a connu une bonne seconde moitié, a noté Martin. Si vous vous souvenez les deux dernières années, il avait connu un bon départ et il a ensuite ralenti.»

Hossa, qui a totalisé 92 buts ces trois dernières saisons — dont 31 en 2001-02 — en évoluant principalement à la droite de Bonk, a obtenu seulement un but et quatre points en 14 matches éliminatoires.

«Nous devons jouer un peu différemment que par le passé, a prétendu Hossa. Je suis le même joueur (qu'en saison régulière) et je dois juste jouer de la même façon.»

Brodeur vise le doublé

RALEIGH, Caroline du Nord (AP)

Les Devils du New Jersey ne sont pas la même équipe qui a représenté l'Association de l'est en finale de la coupe Stanley au cours des deux dernières années.

L'entraîneur Larry Robinson a été remplacé par Kevin Constantine; Jason Arnott et Randy McKay ont été échangés aux Stars de Dallas en mars; et les Devils ont réussi 90 buts de moins que la saison dernière à la suite du départ d'Alexander Mogilny.

Mais il y a une chose qui n'a pas changé: le gardien vedette Martin Brodeur est toujours là.

«Peu importe que vous ayez 10

Raymond Bourque à leur meilleur ou 10 Wayne Gretzky à leur meilleur, vous ne connaîtrez pas de succès en séries sans un bon gardien», a affirmé le vétéran défenseur Ken Daneyko, mardi.

«Nous misons sur un des meilleurs depuis plusieurs années maintenant.»

Le gardien des Devils a connu une autre saison formidable, signant 38 victoires tout en disputant 73 des 82 matches de l'équipe. Brodeur a gagné 35 matches ou plus dans six saisons de suite. Aucun autre gardien n'a totalisé autant de victoires dans plus de trois saisons d'affilée.

Mais c'est en séries que Brodeur peut frustrer davantage ses rivaux — une frustration que les Hurricanes de

la Caroline devront surmonter à compter de mercredi, à l'occasion du début de leur série de premier tour revanche face aux Devils.

«J'ai eu la chance de connaître beaucoup de succès tôt dans ma carrière et de participer aux séries depuis plusieurs années. A chaque année, je veux avoir plus de succès», a avancé Brodeur.

«C'est la période de l'année au cours de laquelle les amateurs nous suivent de plus près. Ce que nous réalisons en séries laisse des traces.»

La moyenne de 1,91 que montre Brodeur en séries éliminatoires est la meilleure chez les gardiens de la ligue.

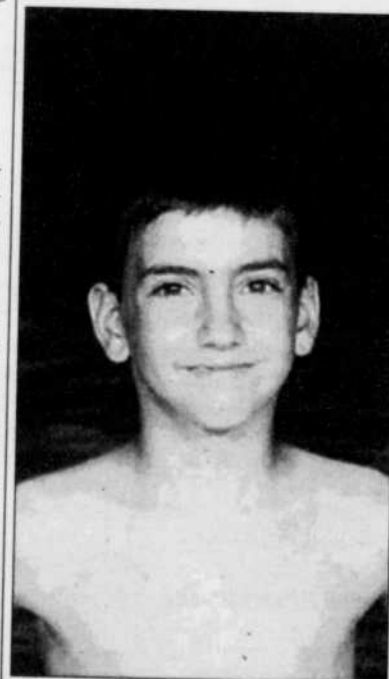
Brodeur a aussi à son palmarès

deux conquêtes de la coupe Stanley et un titre olympique, lui qui a aidé le Canada à décrocher sa médaille d'or en 50 ans en février.

«Il est champion olympique à ce que je sache, a souligné Arturs Irbe, qui sera le rival de Brodeur. Vous ne gagnez pas les Jeux olympiques par hasard.»

L'an dernier, quand les Devils ont remporté la série 4-2, Brodeur avait blanchi les Hurricanes à deux reprises — ne permettant que huit buts au total.

Sport amateur



Nicolas Paquette

Forsberg obtient le feu vert

DENVER (PC)

Peter Forsberg effectuera un retour au jeu lorsque l'Avalanche du Colorado entreprendra la défense de son titre, jeudi soir, contre les Kings de Los Angeles.

Forsberg, sélectionné au sein de l'équipe d'étoiles à six reprises, devait s'absenter pour une période de quatre mois après avoir été opéré aux tendons du pied gauche, le 10 janvier. Mais il patinait avec l'équipe depuis plus de deux semaines et il obtiendra le feu vert pour effectuer son retour, mardi.

«Ma jambe va très bien et j'ai constaté beaucoup de progrès la semaine dernière, a dit Forsberg. Je suis vraiment en santé maintenant et je me sens en grande forme. Ce sera formidable d'être de retour.»

Forsberg s'est soumis à quatre interventions aux pieds et il a subi l'ablation de la rate, le 10 mai dernier.

«Il y avait plusieurs visages souriants. C'est officiel, a confié l'entraîneur Bob Hartley lorsque l'équipe a appris la nouvelle. C'est une excellente nouvelle à ce moment de l'année d'ajouter un joueur de ce calibre dans la formation.»

Forsberg avait mentionné la semaine dernière qu'il n'était pas certain d'être prêt pour les séries éliminatoires après avoir ressenti de la douleur au pied. Il a dit qu'il avait commencé à mieux se sentir à la fin de la semaine et il aurait probablement pu disputer le dernier match de la saison régulière, dimanche, contre les Stars de Dallas.

«J'aurais probablement pu jouer mais ce n'était pas absolument nécessaire, a dit Forsberg. Nous pensions qu'il était préférable de prendre quelques jours supplémentaires de repos.»

Hartley a ajouté qu'il utilisera Forsberg à l'aile gauche au sein du deuxième trio en compagnie de Chris Drury et Steven Reinprecht.

Les Wings veulent la coupe

DETROIT (AP)

Si les Red Wings de Detroit, une équipe bourrée de joueurs étoiles, ne parvient pas à remporter la coupe Stanley cette année, on considérera qu'ils auront eu une saison décevante et ce, même s'ils ont outrageusement dominé la LNH au cours de la saison régulière.

«Toute l'année, nous avons dit que si nous ne gagnons pas la coupe, ce serait une année décevante, a déclaré Darren McCarty. C'est pour cette raison que cette équipe a été assemblée. Ce dont les gens se souviendront, c'est ce que nous ferons au cours des prochains jours. Pour le meilleur ou pour le pire, le temps des séries est arrivé.»

Detroit amorcera sa quête mercredi contre les Canucks de Vancouver.

Tandis que les Red Wings se concentrent sur la tâche à accomplir contre les Canucks, qui ont complété la saison en connaissant une séquence de 8-0-1, plusieurs observateurs se demandent si la puissance de la LNH pourra retrouver son rythme de croisière après avoir vécu une fin de saison en dilettante.

Après tout, les Wings ont facilement remporté la coupe du Président, récoltant 116 points, au moins 15 de plus que les autres équipes de la ligue.

Seuls les Canucks ont marqué un plus grand nombre de buts cette saison, en dépit du fait que les Red Wings n'ont eu aucun joueur parmi les 12 premiers marqueurs de la LNH.

Detroit est également devenu la première formation de l'histoire à se retrouver avec trois joueurs ayant marqué au moins 600 buts en carrière, parfois au sein du même trio.

En connaissant des séquences de 10 victoires de suite à domicile et de huit gains consécutifs à l'étranger, les Wings ont prouvé qu'ils étaient aussi bons sur la glace que sur papier. Mais on n'attendait rien de moins que l'excellence étant donné l'ajout de joueurs tels que Dominik Hasek devant le filet, ainsi que de Brett Hull et Luc Robitaille à l'attaque, et la présence d'une pléiade de joueurs qui pourraient un jour faire partie du Panthéon du hockey, notamment Steve Yzerman, Chris Chelios, Nicklas Lidstrom, Sergei Fedorov, Brendan Shanahan et Igor Larionov.

Le nageur du mois

GRANBY - Nicolas Paquette a été choisi nageur du mois de mars du club Nataskouash.

Au cours des dernières semaines, Nicolas a constamment amélioré ses performances et il a particulièrement bien fait à l'occasion de la rencontre intra-club qui se tenait à Granby à la fin de mars. Nicolas a enfin une excellente attitude.

Inscriptions hockey balle à Granby

GRANBY - Une nouvelle ligue de hockey balle est présentement en voie de formation à Granby pour les jeunes adeptes âgés de 8 à 10 ans.

Le début de ce circuit est prévu pour la fin d'avril au terrain de l'école St-Luc, entre 17h et 18h10.

On peut obtenir de plus amples informations ou faire une inscription en communiquant avec Luc Tétrault (375-7281).



Bessette
et Hughes
pédaleront avec
les amateurs
de vélo
— page 41

La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

Résultats

HOCKEY
BASEBALL
Ligue nationale
Chicago 4 Montréal 8
Philadelphie 6 Floride 7
Atlanta 1 Mets NY 3
Houston 8 Cincinnati 3
Pittsburgh 3 Milwaukee 1 (8e)

Ligue américaine
Baltimore 5 Yankees NY 4
Boston 14 Toronto 3
Tampa Bay 3 Detroit 9
Cleveland 4 Chicago 10 (8e)
Kansas City 5 Minnesota 8 (8e)

43
LA VOIX DE L'EST — MERCREDI 17 AVRIL 2002

UN AUTRE CHALLENGER QUI PROMET — page 41

De favori à ennemi!

Martin Lapointe s'attend un accueil froid de la part des partisans du Canadien

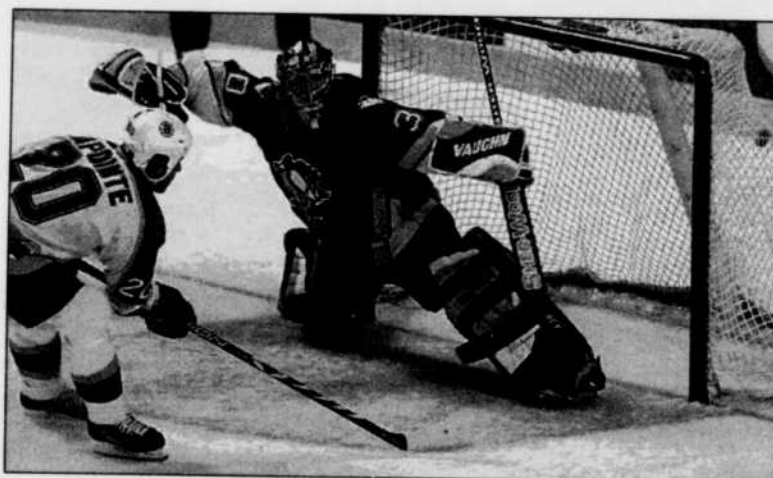
François Lemenu

MONTREAL (PC)

Martin Lapointe était un joueur apprécié à Montréal lorsqu'il portait les couleurs des Red Wings de Detroit. Les deux coupes Stanley qu'il a remportées dans la ville de l'automobile ont ajouté à sa popularité. L'ancienne ville de St-Pierre l'a même honoré en donnant son nom au centre sportif.

Mais dans la série Montréal-Boston, Martin Lapointe sera perçu tel un adversaire qu'il faut neutraliser à tout prix. Il faut se rappeler que l'ancien joueur-vedette du Titan de Laval a bien failli jouer à Montréal cette saison avant de finalement préférer l'offre des Bruins de 20 millions \$ US sur quatre ans.

«Ça va être très intéressant, a-t-il déclaré cette semaine au quotidien The Herald. Je sais que le Canadien désirait m'avoir. Mais j'ai décidé de



archives La Tribune

Martin Lapointe, qui déjoue ici Jean-Sébastien Aubin des Penguins de Pittsburgh, ne s'attend pas à être le favori des partisans du Canadien.

venir à Boston. Je ne crois pas que les partisans du Canadien vont me dérouler le tapis rouge. Mais c'est correct.»

Lapointe, qui est âgé de 28 ans, aborde la série comme s'il s'agissait d'un défi.

«C'est un grand challenge pour

moi. La série sera chargée d'émotions. Et j'aime justement jouer avec émotion et intensité.»

Lapointe n'entend pas se laisser distraire par la réaction des amateurs montréalais.

«Ce genre de chose ne m'affecte pas, assure-t-il. Au contraire, les commentaires que j'entends ont pour effet de me pomper. Cette série va être très amusante même s'il y aura beaucoup de distractions. Les médias seront partout. C'est pourquoi il faut approcher cette série avec un esprit de gens d'affaires.»

Les séries

A Boston, on semble satisfait de sa contribution. Même s'il n'a récolté que 17 buts et 23 passes, Lapointe a ajouté de la robustesse et du caractère aux Bruins. Il a ainsi dominé l'équipe au chapitre des mises en échec (182).

Si Lapointe a pu obtenir un contrat aussi lucratif, c'est en raison de ses succès en séries. En 1997, il a enre-

gistré quatre buts et huit passes lors de la première conquête de la coupe par les Red Wings. Puis l'année suivante, il a récolté neuf buts et huit aides quand Detroit a complété son doublé.

«Le niveau d'intensité est plus élevé en séries, dit-il. Les gars doivent se rendre compte que chaque match est important, que chaque présence est comme le septième match d'une série. Je suis déjà passé par là et je peux mener par l'exemple. Je veux aussi partager mon expérience avec mes coéquipiers.»

Lapointe fait valoir que la contribution des joueurs de troisième et de quatrième trions a son importance.

«Ces gars-là doivent tout donner lorsque l'entraîneur les envoie sur la glace. C'est ce que je faisais à Detroit. Je ne jouais que 10 ou 12 minutes par match. Mais chaque fois, je donnais mon maximum.»

Deux circuits de Guerrero dans un gain de 8-4

Michel Lajeunesse

MONTREAL (PC)

On s'est vite passé le mot cette saison dans la Ligue nationale. Il faut lancer à l'intérieur à Vladimir Guerrero... et haut de préférence.

Mais Vlad, pourtant reconnu comme un frappeur indiscipliné, a pris l'habitude de regarder passer ces tirs. Il attend qu'on lui lance des prises et quand on le fait, l'adversaire en paie le prix. Mardi, il a claqué deux circuits pour une première fois cette saison et une 14e fois en carrière, a produit quatre points et a conduit les Expos à une victoire facile de 8-4 contre les Cubs de Chicago.

Guerrero a claqué son premier circuit dès la manche initiale contre le jeune Juan Cruz (0-3). Cruz avait pris les devants, mais a commis l'erreur de lancer une prise.

En sixième, contre le releveur gaucher Jesus Sanchez, Guerrero a expédié une balle dans les tribunes de droite après que Jose Vidro eût obtenu un double. Sanchez lui avait frôlé les oreilles à quelques reprises.

Il a produit un autre point avec un simple en quatrième quand les Expos ont marqué cinq points non-mérités contre Cruz, un Dominicain qui n'a que 23 ans et qui a curieusement les allures d'un jeune Pedro Martinez. Il lance certes avec autant de force et de détermination.

La victoire est allée à la fiche de Masato Yoshii (2-1), qui s'est bien débrouillé au monticule et qui a déclenché cette poussée de quatrième quand Chris Stynes a été incapable de capter son dur roulant au troisième. Peter Bergeron a ensuite produit un point avec un double et Vidro en a produit deux autres avec un simple.

Yoshii semblait tout simplement imbattable en début de match et il a réussi ce qu'il n'avait jamais pu accomplir auparavant dans les ligues majeures, soit de retirer les 10 premiers frappeurs à l'affronter.

Il n'avait d'ailleurs mis que 25 lancers pour compléter les trois premières manches.

En quatrième, il a donné un but sur balles à Corey Patterson et un premier coup sûr, un simple à Sammy Sosa. Mais il a forcé Fred McGriff à se commettre dans un double retrait pour mettre fin à la manche.

En cinquième, les Cubs lui ont arraché un point quand Alex Gonzalez a obtenu un double et que Chris Stynes a suivi avec un simple dans la droite. C'est à la suite du roulant de Robert Machado que Gonzalez a marqué. Il s'agissait pourtant d'une balle à double jeu.

Pierre Vercheval tire sa révérence

MONTREAL (PC)

Une des figures les plus connues parmi les joueurs des Alouettes de Montréal, le garde Pierre Vercheval, âgé de 37 ans, a annoncé sa retraite du football professionnel, mardi.

Compétiteur né, calme, sympathique et doté d'un charisme qui en a fait un des chouchous des partisans des Alouettes, Vercheval ne quitte cependant pas le monde du football.

Il a, en effet, accepté un poste d'analyste au Réseau des Sports (RDS), en remplacement de Jacques Dussault, confirmant ainsi ce que «La Presse» a annoncé au début du mois.

Vercheval a fait part de sa décision lors d'une conférence de presse qui s'est déroulée dans un restaurant du centre-ville. Il aurait aimé poursuivre pour une quinzième saison, mais l'offre que lui a faite RDS à la fin du mois de janvier a pesé fort dans la balance.

«Je ne pouvais pas demander mieux, a répété Vercheval à plusieurs reprises. C'était important d'avoir ce choix-là. Dans le sport professionnel, on ne contrôle pas toujours la situation. Quand on est un athlète professionnel dans la Ligue canadienne de football, on se soucie de l'après-carrière.

Le nouvel analyste a souri lorsqu'il a prononcé le mot «retraite». Après avoir évoqué les raisons qui l'ont poussé à prendre cette décision, il a remercié ses ex-coéquipiers, tous les membres du personnel des Alouettes et les partisans.

Au petit écran

Mercredi 17 avril

HOCKEY

Ligue nationale

Équipes à confirmer (19h, SRC, CBC et SNET); (19h30, RDS)

www.gemo.qc.ca www.tribus.qc.ca



63030

599*

SOFA-LIT



Comba cuir
062384

1149*

SOFA-LIT



SOFA-LIT

062390

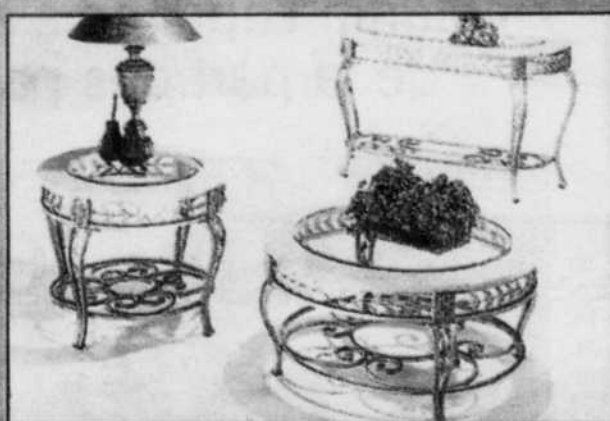
599*

Sofa + Chaise
63035 63034

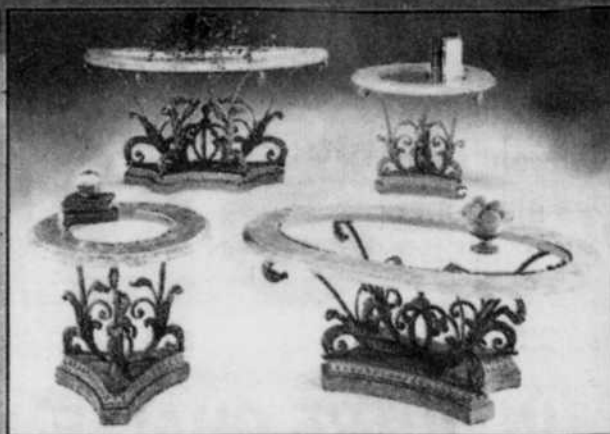
899*



Tables assorties à partir de 349*



Tables assorties 603-59-60-61 à partir de 399*



DUTAILIER



Tabouret en sus



Tabouret en sus



Tabouret en sus



Comba cuir 1099*
46702

Tabouret inclus

RODI



63648 Table de bout

99*

63649 Table à café

109*



VIA

CORBEIL
ÉLECTROMÉNAGERS
Le spécialiste de l'électroménager!

MEUBLES GEMO

Dumoulin
Branché sur l'électronique, l'informatique et la photo



633, rue Dufferin, Granby • 372-5896
Livraison sans frais dans un rayon de 100 km (Meubles Gemo)

JUSQU'EN
2004*
POUR PAYER SANS INTÉRÊT

Photos à titre indicatif
*Sujet à l'approbation du crédit.
Détails en magasin